



JORNAL

do

Parlamento Nacional

ASSEMBLEIA CONSTITUINTE (2001-2002)

REUNIÃO PLENÁRIA DE 11 DE DEZEMBRO DE 2001

Presidente: Ex.^{mo} Sr. Francisco Guterres «Lú-Olo»

Vice-Presidentes: Ex.^{mos} Srs. Francisco Xavier do Amaral
Arlindo Francisco Marçal

SUMÁRIO

Sr. Presidente loke Sessão Plenária iha tuku 9 liu minuto 12 dadeer.

Ordem do Dia — Assembleia Constituinte halo discussão no aprovação ba artigo 12.º «O Estado e as confissões religiosas», artigo 13.º «Línguas oficiais e línguas nacionais», artigo 14.º «Símbolos nacionais» no artigo 15.º «Bandeira Nacional», Constituição da República Democrática de Timor-Leste nian.

Deputado sira ne'ebé halo intervenção mak hanessan tuirmai ne'e: Sr. Leandro Isaac (PSD), Sr.^a Maria da Costa Valadares (ASDT); Sr. Norberto J. M. do Espírito Santo (FRETILIN); Sr. Mariano Sabino Lopes (PD); Sr.^a Rosária M. Côrte-Real de Oliveira (FRETILIN); Sr. Manuel Tilman (KOTA); Sr. António Ximenes da Costa (PDC); Sr. Jacob Xavier (PPT); Sr.^a Armandina Gusmão (PSD);

Sr. Pedro dos Mártires da Costa (PST); Sr. Eusébio Guterres (PD); Sr. Clementino dos Reis Amaral (KOTA); Sr. João Viegas Carrascalão (UDT); Sr. Jacob M. dos Reis Fernandes (FRETILIN); Sr. Francisco Miranda Branco (FRETILIN); Sr.^a Lúcia Maria F. Lobato (PSD); Sr. Aquilino Ribeiro Fraga Guterres (PD); Sr. Arão Noé de J. da Costa Amaral (FRETILIN); Sr. Januário Soares (FRETILIN); Sr. António Cardoso e Machado (FRETILIN); Sr. Pedro Gomes (ASDT); Sr. Vicente da Silva Guterres (UDC/PDC); Sr. Armando José Dourada da Silva (PL); Sr.^a Quitéria da Costa (UDT); Sr. Afonso Noronha (ASDT); Sr. José M. B. Lobato Gonçalves (FRETILIN); Sr. Rui Meneses da Costa (PD); Sr.^a Maria S. da C. Soares Fernandes (FRETILIN); Sr.^a Adaljiza A. Xavier Reis Magno (FRETILIN); Sr. Paulo A. Sarmiento «Tuloda Alves» (PD); Sr. Francisco M.C.P. Jerónimo (FRETILIN); Sr.^a

Aliança da Conceição Araújo (PNT); Sr. Elizário Ferreira (FRETILIN); Sr. Mário Viegas Carrascalão (PSD); Sr.^a Cipriana da Costa Pereira (FRETILIN); Sr. Osório Florindo (FRETILIN); Sr.^a Constância de Jesus (FRETILIN); Sr. Francisco Xavier do Amaral (ASDT); Sr.^a Maria José da Costa (FRETILIN); Sr.^a Madalena da Silva (FRETILIN); Sr. Rui António da Cruz (FRETILIN); Sr. José Manuel da Silva Fernandes (FRETILIN); Sr. António da Costa Lelan (Independente); Sr. Francisco Guterres «Lú-Olo» (FRETILIN); Sr. Adérito de Jesus Soares (FRETILIN); Sr. António Tilman Cepeda (FRETILIN); Sr. José Maria dos Reis Costa (FRETILIN) no Sr. Vidal de Jesus «Riak Leman» (PSD).

Sr. Presidente taka Sessão Plenária iha tuku 6 liu minuto 55 kalan.

Sr. **Presidente** (Francisco Guterres «Lú-Olo): — Ita começa ona ita-nia Sessão.

Horas hatudu tuku 9 liu minuto 12 dadeer.

Portanto, depois de abertura Sessão ami hakarak fó-hatene ba Deputado sira katak ita ohin la iha informação ruma iha antes da ordem do dia. Portanto, ita hakat liu de'it ba ita-nia ordem do dia ne'ebé ita hakat tutan de'it ba artigo sira ne'ebé horissehik ita haree ona. Mas antes ida-ne'e ami hakarak fó-hatene ba Deputado sira katak agora daudauk iha Assembleia, quórum iha 80 Deputados presentes. Portanto, ita iha quórum ona para ita bele continua ita-nia reunião.

Horissehik ita iha artigo 12.º «Separação do Estado e da Religião». Ita aprova liu tiha parágrafo 1 «O Estado está separado das instituições religiosas». Portanto, depois de ita aprova liu tiha parágrafo 1, to'o iha tempo ita encerra tiha, agora ita hakat ba parágrafo 2 «O Estado deve respeito às diferentes confissões religiosas, que têm de conformar a sua atuação com a Constituição».

Portanto, Srs. Deputados, ami loke inscrição ba Deputado na'in-10 mak uluk.

Sr. Deputado Leandro Isaac: ponto de ordem. Halo favor.

Sr. **Leandro Isaac** (PSD): — Obrigado, Sr. Presidente.

Bom dia, Sr. Presidente, bom dia mós ba colega Deputado sira hotu.

Sr. Presidente, ami hakarak hussu atu Antes da Ordem do Dia, hanessan uluk, ha'u sei lembra, primeiro tenho aqui agenda n.º 55, dia 10 de dezembro de 2001, hakerek hanessan ne'e: iha abertura e iha Período de Antes da Ordem do Dia, ne'e iha ita-nia Regimento ne'e iha. Iha ordem do dia ita-nia agora mai ne'e, Período de Antes da Ordem do Dia la existe. Halo favor, depois Secretariado técnico hola atenção kona-ba tanba saida mak ida-ne'e ko'a tiha ka halakon tiha.

Tuirmai, Sr. Presidente, iha Período de Antes da Ordem do Dia ne'ebé ohin ami foti liman, hanessan ida-ne'e: iha sexta-feira, conforme ita-nia decisão, ka Mesa nian, ne'ebé hola atu Comissão Legislativa Especializada hato'o mai Assembleia ida-ne'e resultado serviço nian durante tempo hirak-ne'e mai. Foi capaz tebetebes, resultado no esforço trabalho ne'ebé Comissão Legislativa Especializada halo durante tempo ida-ne'e, maibé iha ponto ida que ami rona, haree e lamenta kona-ba artigo 26.º, alínea 4, do nosso Regimento. Iha artigo ida-ne'e hatete kona-ba competência desta Assembleia em aprovar o orçamento. Iha frase ikusliu iha artigo ida-ne'e hatete katak - ou ha'u lê alínea ida-ne'e tomak - «A Comissão Legislativa Especializada tem plenos poderes delegados pelo Plenário para deliberar sobre todas as propostas legislativas em seu nome, exceção feita à aprovação do orçamento, que competirá ao Plenário mediante parecer da Comissão Legislativa nesse sentido». Portanto, Comissão Legislativa interpreta messamessak hodi hatete mai Assembleia ne'e iha sexta-

feira katak Plenário Assembleia ne'e aprova de'it orçamento foun, e iha artigo ida-ne'e, alínea ida-ne'e, la dehan artigo foun, artigo tuan, orçamento foun, orçamento tuan, etc.

E kona-ba interpretação, ha'u hanoin ita bele ba haree iha ita-nia Regimento, iha artigo 68.º, «Mesa da Assembleia Constituinte interpreta e integra as eventuais lacunas do seu Regimento com recurso para o Plenário», só nune'e mak ita bele entende malu, só nune'e mak ita bele hala'o ita-nia serviço ho compreensão mútua e respeito. Tanba ida-ne'e mak horissehik ami rona katak Comissão Legislativa aprova orçamento ba Oslo, e Assembleia ida-ne'e la iha conhecimento. Karik, ami hakarak hatete katak aprovação ne'e ilegal, la iha validade, la iha nia valor, tanba Assembleia ida-ne'e ninia competência Comissão Legislativa mak hola tiha. Nune'e mak ami hakarak hato'o ba Mesa atu hola em consideração a sério ba buat sira-ne'e tanba ha'u-nia intervenção dala rua, uluk ninian, to'o ohin lora ha'u continua la hatene. Da resposta de uma carta da UNTAET (*United Nations Transitional Administration in East-Timor*) ko'alia precisamente sobre problema ida-ne'e duni, que carta ida-ne'e to'o ohin iha Assembleia ida-ne'e ha'u hussu esclarecimento tanba ha'u-nia direito iha Regimento hato'o e iha, katak iha direito atu hussu esclarecimento, maibé esclarecimento ne'e ha'u seidauk hetan to'o ohin lora. Carta ne'e mak ida-ne'e, e depois ha'u hakarak hato'o ba Mesa para depois Mesa bele hola em consideração.

Obrigado, ne'e mak ha'u-nia intervenção.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr. Deputado.

Sr.^a Deputada Maria Valadares, halo favor.

Sr.^a Maria da Costa Valadares (ASDT): — Obrigada, Sr. Presidente.

Bom dia, Sr. Presidente, Vice-Presidente no ilustre Deputado hotu.

Obrigada ba tempo ne'ebé fó mai ha'u tanba ami mak halo parte duni ba Comissão Legislativa Especializada. Até agora ne'e ami halo serviço conforme buat ne'ebé ami bele halo, maibé ami mós lakohi atu dadeer-dadeer sempre iha críticas, tanba hanessan Partido PSD, Partido PD ne'e, sira mós iha sira-nia direito atu tuur hotu iha-ne'ebá para rona. Maibé, como sira lakohi, só dadeer-dadeer mak sira mai iha-ne'e para reclama de'it hodi hakarak hatene. Se hakarak hatene, ba tuur hotu iha-ne'ebá para bele halo reunião, tanba hanessan surat ne'e mai, pode ser que Mesa la hatene, maibé ne'e ami simu iha sexta-feira. Ne'ebe horissehik ne'e, Reunião Plenária hotu tiha, ami bá duni iha-ne'ebá para ko'alia ho Vice-Ministro, tanba urgente, sira ne'ebé bá reunião iha Oslo ne'e tem que apresenta surat ne'e. Ne'e duni ami mós sempre dehan katak quando iha buat ruma tem que fó uma semana antes para ami bele discute. Maibé, como fó urgente, e ami haree katak ne'e necessidade Timor nian, se agora reunião iha Oslo mak la iha surat ne'e ne'ebé iha aprovação hussi Assembleia ne'e, então ita-nia ossan para ano 2002-2003 la iha, tanba ne'e mak ami aprova duni. Maibé, como horissehik la iha tempo,

ami hotu iha consenso katak sexta-feira ami-nia Vice-Presidente atu fó-hatene iha Plenário ne'e, maibé ami hussu barak para colega Deputado sira labele dadeer-dadeer atu mai dehan beibeik ami Comissão Legislativa Especializada ne'e, tanba ami mós sente no ami mós serviço. Loloos ne'e ita hotu mak serviço hamutuk, la'ós grupo ida serviço para grupo ida mai atu critica beibeik iha-ne'e.

Obrigada barak.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr.^a Deputada.

Tuirmai, Sr. Deputado Norberto. Halo favor.

Sr. Norberto J. M. do Espírito Santo (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Presidente.

Bom dia, Sr. Presidente, e ba Deputado sira hotu.

Ha'u fó razão ba Sr. Deputado Leandro Isaac, ne'e nia ko'alia kona-ba direito e nia baseia ba Regimento. Mas, agora ha'u mós hakarak hussu ba nia katak nia mós tem que cumpre nia dever, la'ós ko'alia kona-ba Regimento hodi hussu nia direito, mas dever ida que nia tem que bá duni no tama iha-ne'ebá atu rona.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr. Deputado.

Sr. Deputado Mariano Sabino, halo favor.

Sr. Mariano Sabino Lopes (PD): — Obrigado, Sr. Presidente.

Bom dia ba Deputado sira hotu.

Ha'u hanoin bainhira PSD levanta questão ida-ne'e, labele *langsung* dehan PD mós levanta buat ida-ne'e. PD seidauk critica ba ida-ne'e tanba PD haree katak la iha legitimação hussi PD kona-ba assunto sira ne'ebé ko'alia kona-ba Comissão Legislativa Especializada. Tanbassá? Mandato ne'ebé povo fó ne'e bolu Assembleia Constituinte. Wainhira bolu ita hamutuk hotu iha Plenário mak foin bolu ka dehan Assembleia Constituinte ne'ebé iha função rua conforme Regulamento 2001/2. Iha-ne'ebá ko'alia katak função ida mak halo Constituição ne'e, função ida fali mak hanessan função legislativa. Tanba ida-ne'e bainhira iha Plenário mak foin bolu hanessan ne'e, maibé tanba uluk maioria ne'e aceita tiha ona para iha comissão especial ne'ebé nia iha mós poder atu aprova... Ami mós aceita katak iha comissão especial, mas la iha poder atu aprova, tanba iha ne'ebé-ne'ebé de'it, ne'e iha Plenário no Assembleia tomak mak bele aprova buat ida. Maibé, comissão especial bele estuda, bele haree e depois lori mai aprova iha-ne'e. Mas, tanba ida-ne'e la liu, hori uluk kedas ami la participa ona, tanba ida-ne'e ami mós la levanta questão ida-ne'e. Maski iha Plenário ou iha-ne'ebé

de'it mós ami la levanta questão ida-ne'e tanba iha-ne'ebá kedas ami dehan katak la iha legitimação hussi Partido Democrático.

Tanba ida-ne'e mak kona-ba orçamento ne'ebé tem que aprova, se tuir Regimento tem que aprova iha Plenário, então tem que aprova duni iha Plenário. Mas, se por exemplo, tuir Regimento tem que aprova iha kotuk, bele aprova iha kotuk. Ha'u la simu razão ne'ebé dehan katak tanba de'it urgente. Encontro ho doador sira-ne'e la'ós urgentemente, maibé ne'e plano duni, plano katak ita tem que halo duni encontro ho doador sira-ne'e. Iha encontro dala hira tiha ona, agora ida iha Oslo ne'e, ida-ne'e ba dala tolu ona. Tanba ida-ne'e mak la iha buat ida hanessian ne'e ne'ebé dehan urgente, ne'ebe tem que aprova loron ida de'it, e tem que hodi bá ona. Ida-ne'e ha'u hanoin ladún loos. Loloos ne'e plano ne'e fô kedas ona e aprova ona hussi comissão especial ne'e, e mai aprova geralmente, tanba ida-ne'e tuir Regimento tem que aprova iha Plenário, então tem que aprova duni iha Plenário. Tanba ne'e mak ita la halo serviço ne'ebé iha urgência nia laran, mas ita começa halo serviço ne'ebé iha plano nia laran. Ida-ne'e mak ami hakarak hato'o, e ami mós lakohi para partido seluk acusa Partido Democrático. Bainhira Partido Democrático la levanta ida-ne'e tanba haree katak la iha legitimação hussi Partido Democrático maski iha democracia tem que simu duni consequência ida-ne'e. Mas, legitimação hussi Partido Democrático la iha ba acordo hotu ne'ebé aprova iha comissão especial, tanba ami haree katak comissão iha ne'ebé-ne'ebé de'it...

Sr. Presidente: — Sr. Deputado, tempo to'o ona. Mesa intervém, Sr. Deputado, tempo to'o ona.

Sr. Mariano Sabino Lopes (PD): — Desculpa, comissão iha ne'ebé-ne'ebé de'it, ne'e comissão serviço di'ak la'ós comissão ne'ebé halo aprovação final.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr. Deputado.

Tuirmai, Sr.^a Deputada Rosária Corte Real. Halo favor.

Sr.^a Rosária M. Corte-Real de Oliveira (FRETILIN): — Obrigado ba Sr. Presidente.

Bom dia ba Sr. Presidente, Sr. Vice-Presidente no Deputado sira hotu.

Ha'u mós halo parte iha Comissão ida-ne'e, ha'u hakarak fô-hatene uitoan, horissehik ami aprova buat ida-ne'e, ne'e la'ós dehan ami aprova orçamento foun ida, mas sim orçamento ida que aprovado tiha ona em si, tinan uluk nian. Ne'e orçamento 2000 até julho 2001 nian. *Jadi*, ne'e la'ós buat foun ida mak ami aprova horissehik. Ne'e hanessian *bahasa* hatete katak mai ami ne'e ami *mengetahui* de'it. Buat ne'ebé liu tiha ona iha tinan ida-ne'e nia laran maka sira hussi Finanças atu bá fô-hatene sai iha Oslo para ita bele hetan fali orçamento foun, ah, ida-ne'e mak horissehik ha'u rassik mak

hatete. Ha'u dehan buat ne'e, haree iha-ne'ebá ne'e, ne'e ossan ida ne'ebé que gasta durante Governo transição nian – ita-nia Governo mós foin mak fulan rua ka fulan tolu – sira mós mai continua de'it buat ne'ebé uluk Governo transição hala'o tiha ona. E ossan ida-ne'e mak agora sira tem que fahe filafali ba ministério ne'ebé foun. Ah, ida-ne'e mak horissehik ami hatene, tan ida-ne'e mak horissehik ami-nia Presidente hussi Comissão ne'e hatete katak sexta-feira mak sei explica iha Plenário. Mas, ne'e la'ós ami aprova orçamento foun ida, mas sim, orçamento ida que liu tiha ona, aprovado em si, hanessian ami hatete katak ida-ne'e hanessian mai para ami hatene de'it buat ida-ne'ebé gasta tiha ona, e buat ida-ne'ebé sei iha, e ne'e ossan ida-ne'ebé agora fahe fali ba ministério foun.

Ida-ne'e mak ami halo horissehik, e la'ós ami aprova orçamento foun ida.

Obrigada.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr.^a Deputada.

Portanto, iha-ne'e iha intervenção, ne'e Mesa nia tempo para depois atu halo intervenção. Mesa hakarak atu lori processo ida-ne'e ba oin, se bem que considera pontos ne'ebé imi reclama imi-nia direito, Deputado sira, imi reclama imi-nia direito ba Ordem do Dia, buat sira-ne'e hotu, tudo iha ita-nia Regimento prevê. Maibé, Mesa mós hola nia competência atubele ajusta tempo ne'e ho fali assunto sira ne'ebé compete ba ita iha Assembleia ida-ne'e atu ita bele hakat ba oin. Tanba ne'e mak Mesa hakarak atu halo intervenção, ne'e atu hatudu de'it, fó-hatene de'it hanessian ne'e, Comissão Legislativa Especializada, nia aprova orçamento ida-ne'e tuir razões ne'ebé foin explica: ida, kona-ba tempo, ne'ebé Oslo agora reúne daudauk e só última hora mak sira haruka mai para depois atubele buka ka hetan aprovação hussi Assembleia ida-ne'e. Rua, porque orçamento ida-ne'e la'ós orçamento foun ba tinan ida-ne'e hodi ba oin nian, maibé tinan kotuk nian. Mas, ne'e compete liu... Portanto, ho razão rua-ne'e mak foin Deputado sira hatete, mas ne'e la'ós compete mai ha'u para depois atubele hatete, se bem que ne'e ita hotu nia questões, não é? Mas, porque Sr. Vice-Presidente ho Comissão Legislativa Especializada nia programa ne'e iha tiha ona para bele explica iha sexta-feira bainhira to'o iha sira-nia loron, então to'o iha sira-nia loron ne'e maka sira sei explica filafali ba Deputado sira.

Portanto, Srs. Deputados, permite para depois ita bele hakat ba oin hodi tama iha assunto ne'ebé compete mai iha-ne'e. Obrigado, mak ida-ne'e de'it.

Então, Srs. Deputados, bá parágrafo 2, artigo 12.º «O Estado deve respeito às diferentes confissões religiosas, que têm de conformar a sua atuação com a Constituição».

Ami loke inscrição ba Deputado na'in-10.

Sr. Deputado Manuel Tilman, ami fó tempo para hola liafuan. Halo favor.

Sr. **Manuel Tilman** (KOTA): — Sr. Presidente, Sr.^{as} Deputadas e Srs. Deputados, atu tama ba número 2, ha'u hanoin iha recomendação número 2, mai hussi Mesa da Comissão de Sistematização e Harmonização. Hakarak hatete de'it katak diferença... Ha'u hanoin horissehik como ita dehan ona instituições religiosas, nune'e tun mai kraik ita tem que hatete katak Estado deve respeito às diferentes instituições religiosas, e ne'e la'ós confissão religiosa. Maibé, como mai iha kraik mós dehan katak tem que conformar a sua atuação, ha'u hanoin di'ak liu ita concretiza saida mak dehan katak instituição religiosa sira-ne'e tem que cumpre Constituição. Ha'u hanoin tem que cumpre Constituição, di'ak liu ita explica didi'ak ninia atuação. Então, proposta ne'ebé mai hussi Comissão hatete hanessian ne'e: «têm que conformar as suas organizações, o exercício das suas funções e o seu culto com a Constituição». Tanbassá?! Tanba atuação ne'e, buat ne'e genérico hela iha-ne'e ka lae? Di'ak liu ita concretiza kedas iha-ne'ebá hodi hatene didi'ak, loloos, saida mak instituição religiosa sira-ne'e tem que halo iha ita-nia nação laran, maibé tem que halo tuir ita-nia Constituição, para labele sai hanessian religião ida iha Japão ne'ebá ne'e, ne'ebé hatama bomba iha metro sira-ne'e ou hanessian iha Estados Unidos da América ne'ebá ne'e, ne'e iha seita ruma ne'ebé halo suicídios coletivos. Ida-ne'e contrário ho ita-nia Constituição. Ne'e duni, ha'u hanoin, separação loos tiha ona iha horissehik, maibé tem que haree didi'ak katak instituição religiosa sira-ne'e, iha de'it sira-nia organização no exercício das funções sei halo saida, depois sira-nia culto ne'e mak tem que ser em conformidade ho religião.

Ida-ne'e mak ha'u hakarak de'it.

Sr. **Presidente**: — Sr. Deputado António Ximenes, halo favor.

Sr. **António Ximenes da Costa** (PDC): — Obrigado e bom dia ba Deputado sira hotu.

Iha-ne'e ha'u hakarak hato'o katak horissehik ita aprova ona primeira alínea, ita ko'alia kona-ba separação do Estado e instituição religiosa. Agora, ida segunda, ita halo filafali matéria ida ne'ebé tem que iha relação filafali ho Estado, *padahal* ita fó-hatene loloos ona katak Governo halo ninian, Estado mós halo ninian, maibé ita mós tem que hatene katak iha religião balu usa ema, oho ema, hodi adora ninia religião ne'e. Por exemplo, agora ita Timor mós iha, ema balu ne'ebé fiar ba buat ida ai-kulit, maibé bele usa ema. Buat ne'ebé acontece no realiza iha Timor, ne'ebé ema barak dehan usa ai-moruk no buat sira seluk ne'e, ida-ne'e mós acontece. Maibé, agora ita atu halo oinsá para buat ida-ne'e tem que metin? Primeiro, ita tem que identifica causa ba ida-ne'e. Causa ne'e mak saida? Causa ne'e mak ne'e: religião ne'ebé bele cria condição ne'ebé contra lei mak oho ema, hanessian ohin Deputado Manuel Tilman hatete, ne'ebé acontece iha Japão ne'ebá, e iha Timor mós iha, ne'ebé buat ida ema dehan katak lulik sira ne'ebé bele lori ema ba mate nian. Ida-ne'e contra Constituição. Maibé, iha parte seluk, horissehik mós ita aprova tiha ona katak religião ne'e religião, igreja ne'e ida, ne'e atu fó

liberdade ba ema atu forma nia religião tuir nia hakarak. Se agora ita tau ida-ne'e, será que ida número 2 ne'e ita la contra ida número 1 ne'e? Ne'ebe, ita haree didi'ak! Maibé, hussi ha'u, se di'ak liu, número 2 ne'e ita hassai tiha. Hassai tiha ne'e tanba saida? Tanba ita fó tiha ona e número 1 ko'alia tiha ona katak separação ne'e loos, ne'e duni ema ne'ebé religião halo ninian, ne'e nia mak hatene, Governo halo ninian.

Ida-ne'e mak hakarak atu hato'o ba iha tempo ida-ne'e.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Jacob Xavier, halo favor.

Sr. **Jacob Xavier** (PPT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Bom dia, Sr. Presidente. Sr.^{as} Deputadas e Srs. Deputados, dadeer di'ak.

Ohin ita fó ona balu ba orçamento ne'ebé ema gasta, malae gasta, ita aprova kala sira gasta didi'ak ona, mak ne'e duni, ne'e mak ita aprova. Ita coopera para halo fali orçamento foun, agora orçamento foun ne'e mai atu halo edição ba ita-nia Constituição. Constituição ne'ebé ita, horissehik, aprova, ne'e tese, separação do Estado e a Igreja, mak ne'e duni, ne'e mak ita hakarak. Então, segunda parte, Sr. Presidente, ita tama iha tema rua, tau fali: Estado respeita confissões religiosas. Iha sa'e ba ne'ebá ne'e ita dehan separa, depois tun mai ne'e, segunda, Estado respeita confissões religiosas. Depois mai tan dala ida, iha-ne'ebá iha rua: confissões religiosas têm de conformar a sua atuação com a Constituição. Mas, com quê? O que é que a Constituição diz para eu conformar a minha atuação com a Constituição? Constituição hatete saida para ha'u conforma ha'u-nia sassán no ha'u-nia atuação ho Constituição? La hatete buat ida, ha'u la haree, hatete saida iha-ne'ebá? La hatete buat ida. Atu conforma oinsá? Então Estado saida? Estado dita lei, tanba separação do Estado e a Igreja. Tese, separação do Estado e a Igreja, muito bem, mak ne'e duni. Estado dita lei hodi hatete katak ó sei conforma ó-nia atuação, tanba ida-ne'e hussi ida-ne'e, ida-ne'e ó labele bá reza iha missa, ó labele bá halo procissão, ó labele halo saida ne'e, iha dia do sábado ó sei bá serviço no ó labele bá halo missa, mas tem que hatete loloos iha-ne'ebá ho concreto, objetivo, la'ós tau iha-ne'e abstrato, ne'e ha'u la tuir.

Dr. Manuel Tilman é um advogado, cita buat ne'ebá ne'e, cita de'it saida ka religião ninian, maibé, ha'u-nian, Constituição..., ha'u dehan lei ne'e ha'u la hatete. Cita dehan saida? Atu halo culto, atu halo organização, exercício, labele oho ema, ne'e cita de'it ninian, maibé ha'u-nian, Constituição da lei, ha'u bandu ne'e la iha. Então, ha'u halo buat ne'e oinsá? Ha'u separa, ha'u la halo lei, depois ha'u dehan ha'u respeita, depois ha'u dehan confissões religiosas sei conforma, ha'u hanoin, iha-ne'e runguranga barabarak, legislação ne'e la loos, Senhor.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Pedro Gomes, halo favor.

Deputado ne'e la halo intervenção.

Sr.^a Deputada Armandina Gusmão, halo favor.

Sr.^a **Armandina Gusmão** (PSD): — Obrigada.

Bom dia ba Mesa no mós ba colega Deputado sira hotu.

Ha'u hakarak hato'o ha'u-nia hanoin uitoan sobre alínea 2 ne'e, que dehan: «O Estado deve respeito às diferentes confissões religiosas, que têm de conformar a sua atuação com a Constituição».

Ha'u mós sugere katak confissões, tanba ita aprova tiha ona horissehik, instituições religiosas, ne'e mak iha-ne'e confissões ne'e ita bele troca ho instituições. Maibé, ha'u la concorda ho redação da seguinte frase que diz «... que têm de conformar a sua atuação com a Constituição». Ha'u mós subscreve ba buat ne'ebé Sr. Deputado Jacob Xavier hatete katak iha alínea 1 ne'e ita separa tiha ona Estado ho instituição religiosa sira, nu'ussá mak iha-ne'e ita hakarak katak instituições religiosas ne'e tem que conforma nia atuação ho Constituição? Primeiro, tanba ha'u haree katak Constituição ne'e, hanessan ha'u-nia compreensão sobre Constituição, ne'e lei fundamental ida que regula direitos, deveres e garantias cidadão ninian em relação ao Estado e a organização política de um país. Portanto, se ita tau iha-ne'e, iha ita-nia Constituição, ita hussu kedas ba instituição religiosa sira-ne'e atu conforma nia atuação ho ita-nia Constituição, *sedangkan* Constituição *sendiri*, desculpa, hatete katak regula buat sira-ne'e em relação ao Estado. Lei fundamental ne'e regula direitos, deveres e garantias ne'e em relação ao Estado e la'ós em relação à religião e mós a organização política, ne'e la'ós organização religiosa país ida nian.

Ha'u hakarak dehan mós katak se ita loke iha-ne'e, katak instituição religiosa sira-ne'e tem que conforma sira-nia atuação com a Constituição, ita loke precedente ida katak ita sei halo lei tan, ne'e ita sei halo lei ne'ebé ita sei hussu ba instituição religiosa sira-ne'e katak tem que tuir lei ida-ne'e. Tanba, se Constituição la dehan buat ida hanessan ohin Dr. Jacob Xavier hatete tiha ona, ne'e la iha buat ida iha-ne'e que dehan, e ita hussu ona katak tem que conforma nia atuação ba Constituição, lora ruma ita sei cria leis para que instituição religiosa sira-ne'e tem que tuir. Ne'e duni ha'u propõe katak, se bele, iha-ne'e ita muda de'it katak o Estado deve respeito a todas as diferentes instituições religiosas, que são livres na sua organização e no exercício do seu culto. Se bele! Ida-ne'e hanessan ami-nia

proposta ida ne'ebé ami fó-hatene ba, se bele simu, simu, e se lakohi simu mós hanessian iha língua indonésia hatete karik ne'e *sudah biasa*.

Obrigada.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Pedro da Costa, halo favor.

Sr. **Pedro dos Mártires da Costa** (PST): — Obrigado.

Bom dia ba Deputado sira tomak.

Ha'u-nia haree kona-ba alínea 2 ne'e la condiz ho ninia epígrafe. Ninia epígrafe dehan separação do Estado e da religião, maibé iha-ne'e ita tem que interfere fali ba assuntos religião nian. Ne'ebe, ha'u haree alínea ida-ne'e la iha relevância atu hela iha fatin ida-ne'e porque mai cria confusão fali. Se ita tau hanessian proposta ne'ebé foin daudauk Deputada Armandina fó ne'e, Estado deve respeito às diferentes instituições religiosas no exercício das suas funções, o seu culto e conversão, ne'e hanessian atuações sira-nian, ne'e la'o ho Constituição. Maibé, ita analisa didi'ak, ha'u-nia haree, di'ak liu alínea ne'e hassai tiha, hanessian Deputado António Ximenes ohin dehan ne'e.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr. Deputado.

La iha tan ona inscrição?

Sr. Deputado Eusébio Guterres, sim, halo favor.

Sr. **Eusébio Guterres** (PD): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u hanoin katak iha-ne'e iha buat rua ne'ebé diferente. Ita atu separa no mós oinsá mak ita atu proteje se *ajaran* balu mak hanessian bessik ba crime uitoan. Ne'e hanessian *ajaran* sira iha Japão no América ne'ebé sira dehan ida-ne'e religião, mas sira oho tiha ema. Maibé, ha'u la hatene, oinsá mak ita atu hatutan ba ida-ne'e, e atu ba realiza fali iha lei ordinária ida. Tanba buat ida-ne'e mós, ita... Ba ha'u, ne'e iha vantagem ida tanba buat ne'e dinâmica ka lae, ita la hatene se aban-bainrua religião iha-ne'e sei aumenta tan ou religião ida-ne'e mós comete crime, nia halo buat sira hanessian *ajaran sesat* sira-ne'e. Tanba ne'e mak ha'u hanoin katak iha parte ida mós ha'u aceita atu buat hanessian ne'e bele tau claro, tanba separação ho buat ida que dehan *tingkah laku sesuai dengan Konstitusi*, ne'e buat ida que la hanessian. Tanba *tingkah laku* ne'e ita hakarak previne buat ida ne'ebé ladún di'ak, *ajaran agama* sira ne'ebé ladún di'ak, mas buat ida *pemisahan intitusi* ne'e loos duni, ne'e claro, buat ida que la hanessian. Mas, ida-ne'e ita *waspada*, ita hakarak crime ne'e lalika acontece. Se orsida ema dehan, harii tiha religião ida, mas nia comete crime iha-ne'ebá, então ita atu dada nia ho buat ne'e hanu'ussá?

Ha'u hanoin katak - ha'u la hatene - lei ordinária ne'e, nia bele saida ka lae? Tanba ida-ne'e mak iha parte ida mós ha'u bele kaer ida-ne'e.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado Clementino Amaral, halo favor.

Sr. Clementino dos Reis Amaral (KOTA): — Muito obrigado, Sr. Presidente.

Bom dia, Sr. Presidente, Sr.^{as} Deputadas e Srs. Deputados.

Ha'u-nia haree artigo 2.º ne'e, de facto, ita iha-ne'ebá ita fó dehan separação, mas mai iha-ne'e, hanessan, atu hakarak impede tiha fali atuações *atau* atividades ne'ebé instituições religiosas hakarak hala'o. Suponhamos que ita tau hanessan ne'e. Governo ida, suponhamos que nia ne'e anti religião, determinadas religiões *atau* determinadas instituições religiosas. Instituição sira-ne'ebé hakarak loke escola ruma ka hospital ruma iha fatin seluk, sira dehan: «Ai, la bele, ne'e la tuir Constituição». Ida-ne'e mak, momento ida-ne'e, tuir ha'u-nia haree, di'ak liu, se ita hakarak nia nafatin iha-ne'e, tem que ser mais específico para tau atuações *atau* atividades ne'ebé nia bele hala'o e ida ne'ebé nia labele hala'o. Tanba ita hatene katak ohin loron ne'e Igreja Católica ne'e loke nia postos de socorro, hospitais, escolas iha ne'ebé-ne'ebé. Ne'e quando ema ida tuur iha Governo gosta religião católica nia bele hala'o hanessan ne'e. Mas, suponhamos que naran ema ida que la gosta religião e to'o iha-ne'ebá, nia dehan: «Não, Ita-Boot tem que la'o tuir loloos buat ne'ebé Constituição hakarak». Então, nia halo lei para implementa Constituição ne'e, número ida-ne'e. Ne'e nia halo lei, nia bandu ona: «Ida-ne'e Ita-Boot labele halo, ida-ne'e labele halo». E além de ida-ne'e, ita mós, loloos, tem que hatene porque Igreja Católica que ita hotu hatene, nia iha mós lei canónica, se ita tau buat hanessan ne'e, ne'e mak nia contraria fali lei canónica ne'ebé hussi Amo-Papa hassai, ida-ne'e mós ita tem que tetu koko to'ok para ita-nia Constituição ne'e labele mós contra lei canónica ne'ebé Vaticano hassai. Tanba ida-ne'e mak se ita confusão demais, ha'u hanoin ha'u mós concorda katak di'ak liu artigo 12.º, número 2 ne'e di'ak liu ita hassai tiha de'it para evitar interpretações ne'ebé que balu interpreta nune'e, balu interpreta oin seluk fali.

Ne'ebe, ha'u-nia proposta nune'e de'it, mas no entanto depende ba Sr.^{as} Deputadas e Srs. Deputados.

Muito obrigado, Sr. Presidente.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado João Carrascalão, halo favor.

Sr. João Viegas Carrascalão (UDT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Bom dia ba Mesa e bom dia aos colegas.

Artigo 12.º ko'alia kona-ba separação da Igreja e das instituições religiosas. Tuir ha'u-nia hanoin ne'e afirmação ida bele mate de'it iha ponto número 1 «O Estado está separado das instituições religiosas». O resto do corpo do artigo la iha sùmula, la iha substância, ha'u hanoin katak ne'e atu enche de'it surat tahan porque ita haree bá discute liafuan tun, discute liafuan sa'e, mas questão principal ita atu ko'alia iha-ne'e maka liberdade de religião, liberdade de consciência e liberdade de culto. Iha artigo ida-ne'e la interessa ida-ne'e. Mesmo que ita aprova artigo ida-ne'e, ida-ne'e sei iha lacuna boot ida iha ita-nia Constituição.

E problema ida que complexo tebetebes, ita discute tun-sa'e kona-ba questões ki'ikoan sira-ne'e di'ak liu ha'u propõe katak artigo 12.º ho nia epígrafe separação do Estado e das instituições religiosas hela de'it ho ponto número 1, sira seluk elimina tiha, completamente, e forma tiha lai comissão ki'ikoan ida atu bá serviço hamutuk ho confissão religiosa sira, bá hatama artigo ida que bele contempla loloos problema ne'ebé ita hakarak atu endereça. Liberdade de consciência, liberdade de religião e liberdade de culto, iha artigo ida-ne'e la iha.

Iha artigo 12.º ita ko'alia kona fali ba fô possibilidades ba Igreja atu hola rai, hola uma, hola buat seluk, saida mak ida-ne'e? O que é que isto tem a ver com a separação da Igreja do Estado?! Ha'u la hatene.

Portanto, se hakarak, han tempo duni. Ita hakarak dehan buat ne'e la'ò lailais, abandona tiha artigo ida-ne'e, ita estuda didi'ak artigo ida-ne'e antes que ita halo asneira boot ida e la prevê liberdade sira ne'ebé fundamentais ne'ebé ita hakarak fô ba cidadão Timor nian.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado Jacob Fernandes, halo favor.

Sr. Jacob M. dos Reis Fernandes (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u hanoin preocupação sira kona-ba liberdade, tuir Sr. Deputado João Carrascalão nian ne'ebé foin dehan, ne'e la iha razão, tanba artigo 44.º, iha oinmai, ko'alia kona-ba liberdade de consciência, de religião e de culto.

Segundo, kona-ba artigo 12.º, alínea 2, ha'u dehan iha razão de ser atu hela ho ida-ne'e, tanba iha nação ka iha mundo ne'ebé de'it, instituição saida mak moris iha nação ida nia laran tem que depende ba Constituição. Labele confunde separação do Estado e das instituições religiosas ho atuação instituições religiosas nian que tem de conformar com a Constituição. Ne'e buat ida que diferente e hanessan instituições religiosas, ita hotu hatene katak se dehan la tuir Constituição, depois sé mak

garante ema seluk nia direito iha Constituição?! Tanba Constituição mak fó garantia ba ema hotu-hotu nia direito. Iha-ne'e para que labele iha religião ida oprime fali ema seluk, oprime fali indivíduo katak tem que tuir religião ida-ne'e, tanba garantia ba ema ida-idak nia direito, nia dever, nia liberdade ne'e Constituição mak garante. Então, instituição ne'ebé de'it mak atu moris iha nação ida-ne'e nia laran, nia tem que halo nia atuação tuir Constituição. Agora, se dehan Constituição prevê fali atu lei mai iha oin, iha-ne'e la dehan, iha ne'e dehan de'it «... a sua atuação com a Constituição». La iha tan prevenção ida ne'ebé dehan atu prevê fali lei ne'e mai iha oin, ne'e la loos! Iha-ne'e dehan de'it katak ho Constituição.

Ne'e duni, ha'u apoia ba alínea 2 ne'e hela iha-ne'e, e nia fatin mak ne'e duni.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado, Srs. Deputados.

Portanto, inscrição ba na'in-10 hotu ona. Ami hakarak atu halo observação uitoan. Portanto, hakarak atu halo de'it ida-ne'e: artigo 12.º ho ninia parágrafo ne'e, ne'e único iha ita-nia Constituição nia laran, ne'e único! La hatete tan katak atu leis ordinárias, atu leis definido por lei, la iha iha-ne'e. Portanto, é único. Obrigado.

Sr.^a Deputada, ohin hakarak atu apresenta proposta, ami hussu para depois antes de atu bá segunda volta de discussão, ami hussu para Senhora nia proposta bele apresenta. Mas, no entanto, ita sei iha tan nafatin inscrição, pronto, ami bele loke nafatin inscrição. Mesa loke nafatin inscrição, ba segunda volta desta vez.

Sr. Deputado Francisco Branco, halo favor.

Sr. Francisco Miranda Branco (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Presidente.

Tuir ha'u-nia haree, alínea 2, artigo 12.º tem que existe iha-ne'e, ne'e para garante existência das comunidades religiosas e integridade nação nian. Tanbassá? Tanbassá mak ita tem que consagra iha-ne'e? Tanba ita tem que prevê, aban-bainrua bele mossu seitas ne'ebé hakatak an hanessan religiosas, maibé iha sira-nia prática, iha sira-nia culto, halo violações dos direitos fundamentais do homem e da moral religiosa. Ne'e hanessan seitas ne'ebé mossu iha Japão, seitas ne'ebé mossu iha Estados Unidos da América, seitas ne'ebé mossu iha Suíça, ne'ebé sira rame-rame oho malu depois dehan katak ne'e religião ida. Ne'e duni, ita moris iha era de globalização, ita tem que prevê iha ita-nia Constituição ne'e para aban-bainrua, karik, mossu grupo sira ne'ebé hakatak an katak sira-ne'e grupos religiosos, maibé sira-nia prática hassoru fali direitos fundamentais do homem e moral religiosa, ita tem que hapara sira.

Kona-ba texto ida-ne'e, ami consulta tiha ona ho Igreja Católica no mós ne'e resultado audiência pública ne'ebé ami hala'o ho comunidades religiosas.

Kona-ba preocupação ne'ebé ita hotu-hotu nian no mós ilustres Deputados Clementino dos Reis Amaral e João Carrascalão nian kona-ba liberdades religiosas, ita consagra tiha ona iha artigo 44.º.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr.^a Deputada Lúcia Lobato, halo favor.

Sr.^a **Lúcia Maria F. Lobato** (PSD): — Obrigada, Sr. Presidente.

Bom dia ba Mesa, ba colega Deputado sira hotu.

Ha'u-nia hanoin katak artigo ne'e importante tebetebes, ita lalika nega katak ita iha Timor ne'e hotu-hotu iha religião, ida-ne'e mak ha'u hatene. Ha'u sente 90% hussi ita ne'e bá igreja iha domingo-domingo ou loroloron, ida-ne'e hanessan realidade ida. Igreja mak ida-ne'ebé ita-nia moris. Religião ita-nian ne'e ita-nia moris loroloron nian. Tanba ida-ne'e mak ha'u hanoin katak artigo 2.º ne'e bele hela iha-ne'ebá, mas tem que iha modificação tuir ida-ne'ebé ohin ita-nia colega balu fó sai ona. Tem que iha modificação! Tanba saida?! Ita preocupa katak keta halo aban-bainrua mossu grupo balu hodi halo buat ruma, oho ema, ne'e ita tem que define, ida-ne'ebá ne'e religião ka, *sekte* ka, saida? Ida-ne'e ita tem que iha mós hanoin ba ida-ne'ebá, la'ós dehan katak *sekte* ida hanessan religião ida ka lae. Ha'u hanoin ita hotu iha laran ne'e, ha'u sente katak menos ita-nia Deputado balu ne'ebé keta *pendeta*, *ahli agama* ka buat sira ne'e hotu, ita la'ós *ahli* iha *bidang* ida-ne'e, mas ha'u hanoin katak religião ne'e moris ho loroloron ita-nian. Portanto, religião ne'e diferente ho buat ida *sekte* hanessan moris iha América, moris iha Japão ne'ebá, iha-ne'ebá mossu *sekte*, Estado mós toma medidas kedas ba halo hotu buat ida-ne'e, tanba ne'e la'ós religião mas *sekte* atu oho ema ka estraga buat sira-ne'e. Portanto, ha'u hanoin, artigo número 2 ne'e bele consagra nafatin iha-ne'ebá, mas tem que iha modificação, tanba se religião nian, ida-ne'e lalika confirma ho Constituição, tanba nia mós iha nia constituição rassik, nia mós iha nia *aturan* rassik, buat sira-ne'e iha hotu ona, iha nia *Alquran*, iha nia *kitab suci*, iha buat sira-ne'e hotu, portanto, ita-nia moris loroloron ita reflète hela buat ne'e e buat ne'e la bá contra ida-ne'e. Se ne'e religião; mas se *sekte*, *aliran kepercayaan*, ha'u sente ne'e buat seluk. E aban-bainrua se mossu *sekte* ruma hanessan ne'e, ha'u sente, Estado mós iha *kewajiban*, iha responsabilidade, atu halakon buat ida *sekte* ne'ebé hakarak atu oho ema ho buat sira-ne'e hotu.

Ha'u-nia hanoin mak ne'e, e se bele karik ita haree didi'ak número 2 ne'e, ita formula didi'ak artigo ida, se ita hakarak consagra duni iha-ne'e, ne'e para depois artigo ne'e labele sai fali hanessan controvérsia ida ba ita iha aban-bainrua. Tanba atu hanoin filafali de'it katak ita iha Timor ne'e, hotu-hotu fiar iha religião, ida-ne'e ita lalika nega ita-nia an, hanoin ulun-fatuk malirin bá, se bele ita formula fali frase halo didi'ak para depois bele completa versículo número 2, artigo número 12.

Obrigada.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Aquilino Guterres, halo favor.

Sr. **Aquilino Ribeiro Fraga Guterres (PD)**: — Bom dia ba Presidente e bom dia ba distinto Deputado hotu.

Ha'u-nia hanoin número 2, artigo 12.º ida-ne'e, ne'e ha'u interpreta iha oin rua: primeiro, ita hatene katak separação do Estado e instituições religiosas, se ita haree ba instituições hanessan Igreja Católica, Islão, Protestante ho religião legal sira-ne'e, ida-ne'e ha'u hanoin nia mós iha ninia lei atu cumpre e hatene. Maibé preocupação ida mós, hanessan horissehik dehan, katak religioso ne'e dehan ita-nia crença. Ida-ne'ebé ita tem que tau iha consideração e ita mós tem que preocupa tanba exemplo ida que uluk iha tempo Indonésia nian, ita haree iha televisão katak ema sira iha *ilmu* sira-ne'e atu consegue ninia crença ida-ne'e, feto-oan sira-ne'e barak mak nia oho, ikus fali polícia sira kaer e lori ba cadeia. Ida-ne'e mós sai preocupação atu previne, karik *ilmu* sira-ne'e aban-bainrua bele mossu iha ita-nia Rain ne'e. Ne'e mak ha'u hanoin katak ida número 2 ne'e, preocupação rua ida-ne'e ita discute halo didi'ak, atu hanu'ussá para bele acomoda instituições religiosas ne'ebé formal e mós ita previne para ba informal sira-ne'e labele mossu buat ida negativo ba ita-nia nação. Tan ne'e mak ita haree halo didi'ak to'ok e hotu-hotu hanoin para ita preocupa ho ida-ne'e.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Arão Noé da Costa, halo favor.

Sr. **Arão Noé de J. da Costa Amaral (FRETILIN)**: — Obrigado ba Sr. Presidente.

Ha'u hakarak aumenta tan de'it Sr. Deputado Jacob Xavier nian kona-ba alínea 2, artigo 12.º, ha'u haree katak nia posição iha fatin ne'e di'ak ona, ho razão ida katak la'ós dehan ita la fiar instituição sira ne'ebé hotu ne'ebé iha, por exemplo iha religião, ita hotu-hotu iha religião, ita messak católico. Ha'u hanoin ita hotu-hotu messak iha fiar, mas ita lakohi katak iha *sekte* sira seluk ne'ebé tama iha-ne'e mai, depois lori religião nia naran, depois halo buat seluk, depois estraga situação Timor nian. Tanba ida-ne'e, ha'u hanoin, Igreja pronto atubele simu posição ida-ne'e. Ne'e ita tau em consideração katak nia tem que tama baseia ba Constituição, só ho Constituição mak ita bele orienta. Tanba iha Constituição ne'e mós ita la'ós hakerek buat aat, ha'u hanoin ita hakerek buat messak di'ak, se Igreja baseia ba iha-ne'ebá, ha'u hanoin, la contraria ba buat ida. Se ita fó livre de'it para ema hotu-hotu bele hala'o ninian iha-ne'e mai, ha'u hanoin ita bele sai aat liu. Ne'e *sekte* ne'ebé sira selusseluk ne'ebé moris iha ne'ebá, nia bele lori naran religião nian, nia bele infiltra iha-ne'e mai, nia bele halo buat hotu naranaran la baseia ba buat ida. Tanba ida-ne'e, ha'u hanoin, alínea 2 ne'e hela iha nia fatin.

E separação kona-ba Igreja ho Estado, ha'u hanoin ne'e buat ida di'ak liu, hanessan ita haree ida-ne'ebé liubá quando Padre Jacob lori Ministro Educação, hanessan Padre ida, ha'u hanoin iha-ne'ebá, sarani sira, às vezes, bá halo protesto tanba nia halo função iha-ne'ebá, ema tuda, ema hakilar, ema saida, ha'u hanoin buat sira-ne'e hotu ita sente la di'ak hanessan sarani ida. Di'ak liu instituição ne'e iha fatin ketak no Estado iha fatin ketak, e ita hotu-hotu hala'o hamutuk. Ha'u lakohi ita serviço ba Estado ho Igreja, ne'e serviço ba ema ida de'it, mas ne'e iha posição ida-idak nian. Ne'e mak, ha'u-nia hanoin, alínea 2 hela nafatin hanessan ne'e, e lalika ita interpreta oioin, que ne'e halo de'it ita mak sei ulun-fatuk moras. Mas, ha'u hanoin, se ita hola didi'ak katak igreja ho Estado ho ita ne'ebé hanessan militante ba Igreja ne'e nian – ita sira-ne'e hotu messak católico, barak liu iha laran ne'e mai – hanoin didi'ak, nia la contra buat ida, *malah* nia fó força tan atu nune'e Igreja ne'e iha *semangat* iha Timor laran tomak.

Mak ne'e de'it, obrigado.

Sr. **Presidente**: — Muito obrigado, Sr. Deputado.

Tuirmai, Sr. Deputado Leandro Isaac. Halo favor.

Sr. **Leandro Isaac** (PSD): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u la saida, ha'u hakarak hussu de'it esclarecimento ba sira ne'ebé matenek liu iha-ne'e, sira ne'ebé hanessan Dr. Manuel Tilman, horissehik ho dicionário ida iha nia liman. Ha'u hussu esclarecimento ida porque ha'u la'ós totalmente atu contra alínea ida-ne'e, ho esclarecimento ne'ebé mai hussi colega Deputado sira seluk, maibé esclarece to'ok mai ha'u confissões religiosas em relação às instituições religiosas. Ne'e para ita haree to'ok, la bele envolve, por exemplo, as religiões já instituídas, como a Igreja Católica, Protestante e outras religiões, como Muçulmana ou *Buddha*, tudo isso mais.

Portanto, ha'u hussu esclarecimento ba ida-ne'e, por favor.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Antes de ami atu passa Sr. Deputado nia pedido, ida-ne'e porque dirige diretamente ba Sr. Deputado Manuel Tilman, talvez ami hakarak atu hakat liu tiha fali ho inscrição ne'e hotu tiha, depois ami sei fó tempo.

Sr. Deputado Januário Soares, halo favor.

Sr. **Januário Soares** (FRETILIN): — Obrigado ba tempo.

Bom dia ba Sr. Presidente no maluk Deputado sira hotu.

Horissehik bainhira ita ko'alia kona-ba separação do Estado e das instituições religiosas, iha pergunta balu que dehan katak intenção saida maka atu halo separação. Portanto, iha-ne'e separação la significa katak atu la reconhece tiha religião, maibé iha número 2 ne'e só mai hatete katak separa instituição ida-idak. Instituição religião iha nia fatin e Estado como instituição mós iha nia fatin, maibé Estado tem que respeita instituição religiosa sira-ne'e. Ida-ne'e ami maka ko'alia iha número 2. Ha'u hanoin ida-ne'e para reforça liután no responde tiha dúvida sira ne'ebé dehan katak intenção atu halo separação ne'e atu halo saida. Ne'e katak religião iha nia fatin e Estado iha nia fatin.

Agora, instituições religiosas bele halo nia serviço, nia tem que conforma ho Constituição, ha'u hanoin iha razão atu hela hanessan ne'e, tanba razão no explicação sira ne'ebé ohin maluk balu hato'o tiha ona katak iha balu que concretamente halo violação ba direitos humanos. Portanto, hanessan ohin Deputado Jacob Xavier hussu dehan katak atu halo Constituição, Constituição la hakerek buat ruma iha-ne'e, ha'u hanoin, ida mak separação do Estado e das instituições religiosas, ida seluk tan hakerek iha artigo 44.º. Ha'u hanoin ida-ne'e mak resposta ne'ebé ha'u bele fó bá. Conforma ho Constituição, Constituição ida-ne'ebé nian, hakerek iha-ne'ebé? Ha'u hanoin mak hakerek iha número 1 e hakerek iha número 44.º ne'ebá. Portanto, ba iha artigo 2.º, ha'u hanoin iha razão atu hela hanessan ne'e.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado Jacob Xavier, halo favor.

Sr. Jacob Xavier (PPT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u, precisamente, atu hussu ba Sr. Deputado ne'ebé agora foin ko'alia daudauk ne'e hodi dehan katak separação do Estado, buat ida maka ne'e. Pronto, ida maka separação do Estado, depois ida hakerek iha artigo 44.º.

Senhor, ha'u hakarak hatene, confissões religiosas sei ita halo tuir saida maka Ita-Boot hakerek iha Constituição? Saida?! Labele halo escola, labele loke hospital, labele cria tan religião ho ida, ida-ne'e mak ami hakarak atu hatene. Agora, separação do Estado, ema hotu hatene. Separação do Estado, tese ita-nian, separa ona Estado, iha-ne'ebá iha artigo 44.º, liberdade religiosa, ema hotu hatene katak liberdade religiosa. Ha'u religioso, atu conforma ha'u-nia atuação hodi saida? Ne'e maka ami hakarak atu hatete, hakerek loloos iha número 2 ne'e. Ne'e la'ós separação, separação ema hotu hatene! Hakerek iha-ne'e: atuações religiosas sei conforma ho lei ne'ebé Constituição hakerek ou lei ne'ebé sei mai tan. Ne'e ha'u kala dehan katak ida-ne'e ita na'in-rua ko'alia loos duni.

Obrigado, Sr. Presidente.

Sr. **Presidente**:— Sr. Deputado, muito obrigado.

Tuirmai, Sr. Deputado António Cardoso. Halo favor.

Sr. **António Cardoso e Machado** (FRETILIN): — Obrigado.

Ha'u retira ha'u-nia liafuan tanba buat ne'ebé ha'u hakarak ko'alia, ohin ha'u-nia maluk Jacob Fernandes ko'alia tiha ona.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr.^a Deputada Armandina Gusmão, halo favor.

Sr.^a **Armandina Gusmão** (PSD): — Obrigada.

Ha'u retira ha'u-nia liafuan tanba ohin ha'u-nia colega Deputado sira hatete ona.

Obrigada.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado João Carrascalão, halo favor.

Sr. **João Viegas Carrascalão** (UDT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Filafali ba artigo 12.º, parte um, princípios fundamentais, nia título mak princípios fundamentais nian. Princípios fundamentais nian, ne'e atu ko'alia fali ba iniciativa, incentiva parcerias ho Igreja. Ko'alia fali ba Igreja bele hola rai, bele hola uma, maibé direito sira-ne'e, ne'e ha'u dehan, ida-ne'e, nia fatin la'ós iha-ne'e, la iha substância. Sei atu iha fatin iha-ne'e maka artigo 44.º, ne'ebé fó liberdade, garantias pessoais, bele tau hanessian princípio fundamental. Se ita tau ida iha-ne'e, la iha sumo.

Princípio fundamental, ita hakarak defende separação da Igreja e do Estado e das instituições religiosas. Se ita entende katak Estado é o povo politicamente organizado, o povo tem a religião, então liberdades pessoais tem que mai iha-ne'e, ne'e ida artigo 44.º ne'e tem que mai iha-ne'e para fó substância ba Estado, porque ida-ne'e ita ko'alia ba a República, ita ko'alia ba princípios fundamentais ninian.

Portanto, artigo 2.º, 3.º e 4.º la iha razão atu hela iha-ne'e. Princípio consagra tiha ona iha ponto número 1, «O Estado está separado das instituições religiosas». Ida-ne'e maka ita temi princípio fundamental.

Obrigado, Sr. Presidente.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Srs. Deputados, tempo to’o ona para ita atu bá votação. Inscrição hotu ona, ami hussu para Sr.^a Deputada apresenta proposta ida ohin.

Ponto de ordem, ami fó ba Sr.^a Deputada Lúcia Lobato.

Sr.^a **Lúcia Maria F. Lobato** (PSD): — Sr. Presidente, ha’u hussu esclarecimento ida de’it, liuliu esclarecimento, antes ita atu bá votação.

Sr. **Presidente**: — Sr. Deputado Manuel, bele explica lai instituição iha dicionário ne’e ba Sr. Deputado Leandro Isaac tanba nia ohin hussu diretamente ba Ita. Veja e transmita!

Sr. **Manuel Tilman** (KOTA): — Bom, dicionário hatete buat oioin, maibé dehan hanessan ne’e: “instituição: organização, fundação, estabelecimento de utilidade pública”. Mai hussi dicionário maka ne’e. Sr. Deputado Leandro Isaac hakarak consulta rassik, di’ak liu, porque nia mós lê português hatene.

Obrigado.

Hamnassa no basa liman hussi Deputado sira.

Sr. **Leandro Isaac** (PSD): — Sr. Presidente, ponto de ordem.

Sr. **Presidente**: — Sim, Sr. Deputado.

Sr. **Leandro Isaac** (PSD): — Não só porque Dr. Tilman iha dicionário iha liman, não é só isso, tanba nia mós responsável da Comissão de Sistematização. Nia mós iha dever atu esclarece mai ha’u. Ne’e mak ha’u hussu.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr. Deputado.

Portanto, antes de ita passa ba votação...

Sr.^a Deputada, ponto de ordem, halo favor.

Sr.^a **Lúcia Maria F. Lobato** (PSD): — Sim, Presidente.

Pedido de esclarecimento ida ohin ha’u hussu tanba ita atu bá votação ona, ne’e ha’u la vota se ha’u ladún compreende. Portanto, texto ida número 2 ne’e, se bele karik, Deputado Manuel Tilman nia

esclarecimento la loke ami-nia hanoin kona-ba artigo ida-ne'e. Ha'u hussu, karik bele, hussu to'ok ba Bancada FRETILIN tanba proposta ne'e mai hussi Bancada FRETILIN. Ha'u-nia colegas hussi Bancada FRETILIN bele fó to'ok explicação ida. Ha'u hakarak exemplo concreto ida ba atuações mai hussi instituição religiosa ne'ebé viola ka halo karik buat aat ruma be ita tem que consagra iha-ne'e katak religião sira-nia atuação tem que em conformidade ho Constituição. Hussu to'ok pedido esclarecimento, *contoh* ida, exemplo concreto ida, kona-ba ida-ne'e para depois ita bele bá votação.

Obrigada barak, Presidente.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr.^a Deputada.

Sr. Deputado Eusébio Guterres, sim, halo favor.

Sr. Eusébio Guterres (PD): — Sr. Presidente, ha'u fó fali ba Deputado Mariano Sabino mak intervém.

Sr. Presidente: — Halo favor.

Sr. Mariano Sabino Lopes (PD): — Ha'u aceita conteúdo ida-ne'e, maibé ha'u hanoin ha'u mós precisa esclarecimento ida. Tanba iha Igreja ne'e kaben ne'e dala ida de'it, mas se, por exemplo, depois nia bá iha-ne'ebá, lei determina katak sira na'in-rua bele fahe malu ona, tanba la bele hamutuk ona, sira na'in-rua bele fahe malu ona. Depois Igreja dehan labele fahe malu, ne'e contra ka lae tuir Constituição? Ha'u hakarak fó explicação didi'ak tanba lei ba aban-bainrua, por exemplo, feto ida ho mane ida moris hamutuk, mas sira começa la bele moris hamutuk, sira bele *ajukan perceraian* ba *pengadilan*, e depois iha-ne'ebá dehan bele fahe malu ona. Agora, se sira bele fahe malu, mas iha religião católica ne'e ema kaben dala ida de'it, se hanessan ne'e, sira na'in-rua fahe malu e religião la fó ne'e, religião católica sala ka lae?

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr. Deputado.

Portanto, iha pedido hussi Sr.^a Deputada Lúcia Lobato ba iha Bancada FRETILIN, maibé só Bancada FRETILIN bele dispõe nia an atubele explica, ne'e só Chefe Bancada maka halo pronunciamento ruma, obrigado.

Inscrição hotu tiha ona, ami hakarak atu considera, brevemente, pedido ida-ne'ebé halo, só disposição hussi Chefe da Bancada FRETILIN ninian maka bele dispõe nia an atubele explica ou sira maka bele hola liafuan.

Sr. Jacob Fernandes, representa Bancada, halo favor.

Sr. Jacob M. dos Reis Fernandes (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u lori Bancada FRETILIN nia naran atu explica de'it katak ita halo Constituição ne'e la'ós repressivo, la'ós retroativo, ita halo Constituição ne'e para prevê saida maka mai hussi oin.

Kona-ba saida maka instituição religiosa ida bele halo, bele viola, com certeza que bele. Instituição religiosa ida quando nia boot iha fatin ida, nia bele obriga ema ida-rua que talvez iha-ne'ebá hakarak religião seluk, ne'e bele, bele obriga, ne'e viola ema ida nia direito.

Segundo, atu responde Sr. Deputado Mariano Sabino nian, ha'u hanoin katak Vaticano seidak iha lei ida dehan kaben dala ida de'it e labele fahe malu, lae! Tribunal, bainhira hola decisão ida, ba decisão ida-ne'e, ema ne'e bele recorre ba iha Vaticano, porque Vaticano mós iha mecanismo oinsá maka bele halo divórcio ka la divórcio, ne'e Vaticano mós iha nia mecanismo. Com certeza que ita dehan tiha ona iha separação, la'ós quer dizer que tanba ne'e maka Igreja tem que tuir Constituição, sara an. Problema la'ós ne'e, Constituição para garante ema seluk nia direito, ema moris iha nação ne'e nia laran labele violado hussi instituição ida ou hussi ema ida. Labele viola ema seluk nia direito tanba Constituição defende liberdade da consciência da religião e do culto.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr. Deputado.

Portanto, Sr.^a Deputada Armandina ninia proposta ne'e subscritores iha, então bele apresenta, mas se ohin Ita messak de'it mak ko'alia, la iha ema subscritor, então la iha tan proposta foun, ita passa ba votação.

Ponto de ordem sei iha. Halo favor.

Sr. Jacob M. dos Reis Fernandes (FRETILIN): — Só atu esclarece de'it katak ha'u hanoin problema ida confissões religiosas ou instituições religiosas ne'e problema ida ne'ebé ita mak hakarak foti de'it, ita hakarak baralha de'it buat ne'e. Horissehik ita acerta malu tiha ona, começa muda hussi epígrafe mai alínea 1, iha-ne'ebá mós confissões ne'e lakon tiha ona, muda tiha ona ba instituições, quer dizer que tun mai, redacionalmente ne'e cabe ba Comissão de Sistematização ho Mesa atu muda de'it redação ne'e, ne'e la problema ida tanba ohin iha leten mós confissões religiosas ne'e ita muda ona ba tiha instituições religiosas.

Sr. Presidente: — Ponto de ordem ba Sr. Deputado Pedro. Halo favor.

Sr. Pedro Gomes (ASDT): — Ha'u, simplesmente, atu responde de'it Sr. Deputado Mariano Sabino nia dúvida. Ha'u só hatete de'it hanessan ne'e: César nian fô ba César, Maromak nian entrega ba Maromak.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr. Deputado.

Pronto, Srs. Deputados, la iha tan proposta ida iha Mesa leten, ita bá votação.

Primeiro, ita ba iha aditamento ida-ne'ebé iha sorin, aditamento número 2 iha sorin «O Estado deve respeito às diferentes confissões religiosas, que têm de conformar a sua atuação com a Constituição e com as leis». Ne'e aditamento. Ne'e aditamento ida ne'ebé mai hussi Comissão de Sistematização e Harmonização. Agora iha texto ne'ebá, tau loos «O Estado deve respeito às diferentes confissões religiosas, que têm de conformar a sua atuação com a Constituição».

Sr. Jacob M. dos Reis Fernandes (FRETILIN): — Muda confissões ne'e ba instituições, ne'e para hanessan ho alínea sira antes ne'e.

Sr. Presidente:— Ida-ne'e, Sr. Deputado, ita bá iha votação. Questão de redação, ida-ne'e depois mak sei haree no considera buat sira-ne'e hotu.

Srs. Deputados, ita bá vota iha aditamento número 2, iha fali sorin.

Srs. Deputados, sé mak vota a favor de aditamento bele foti; Srs. Deputados ne'ebé vota contra aditamento ida-ne'e, foti e Srs. Deputados ne'ebé abstém.

Hato'o ona ba votação, hetan rejeição ho voto contra 55, a favor 0, abstenção 29, la vota 0 no regista falta 4.

Portanto proposta de aditamento la passa. Agora, Srs. Deputados, ita bá iha texto Comissão Sistematização nian ne'ebé hatete «O Estado deve respeito às diferentes confissões religiosas, que têm de confirmar a sua atuação com a Constituição».

Srs. Deputados, sé mak vota a favor; ba Srs. Deputados ne'ebé vota contra no ba Srs. Deputados ne'ebé vota abstém.

Hato'o ona ba votação, hetan aprovação ho voto a favor 63, contra 7 no abstenção 14, la vota 0 no regista falta 4.

Portanto, parágrafo ida-ne'e passa. Nune'e, Srs. Deputados, Mesa fô de'it ba na'in-tolu atu halo declaração de voto, resto sei hakarak atu halo, halo por escrito. Ita-nia Regimento hatete.

Sr. Deputado António Ximenes, halo favor.

Sr. **António Ximenes da Costa** (PDC): — Obrigado barak, Sr. Presidente.

Ha'u vota contra alínea ida-ne'e ho motivo rua: hanessian ohin maluk sira argumenta katak ida-ne'e atu previne, se calhar iha religião balu ne'ebé adora nia maromak hodi oho ema. Quando ida-ne'e acontece, nia halo crime, lei mak hurulele nia. Quando ema halo crime, oho ema, ne'e ita tama ona iha categoria oho ema. Ne'e primeiro. Segundo, ha'u contra alínea ida-ne'e ho base ida, ita hotu hatene tanba ema quando kaer buat ida-ne'e, ne'e atu previne Igreja hodi halo ninia atividade iha fatin-fatin ho ida-ne'e. Quando nia la gosta ona padre ruma, madre ruma no Igreja, nia baseia ba Constituição, número ida-ne'e, ne'e padre labele halo escola, labele loke escola. Tanba ida-ne'e ha'u contra. Maibé quando ida-ne'e manán ona, ha'u hato'o ba maluk sira: agora ita hotu hatene katak Igreja loke escola iha fatin-fatin atu forma ema sai ema, Igreja halo buat barak iha Timor; segundo, Igreja loke hospital iha fatin-fatin, maibé quando iha momento ida iha ema ruma mak contra ida-ne'e, ita hotu tem que iha responsabilidade katak tem que fó ba Igreja atu halo nia serviço iha fatin-fatin. La iha ema ida quando nia kaer Governo contra ida-ne'e, ita hotu tem que iha responsabilidade katak labele halo, tanba Igreja halo buat barak iha Timor.

Tanba ida-ne'e mak ohin ha'u contra artigo ida-ne'e, obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Mariano Sabino, halo favor.

Sr. **Mariano Sabino Lopes** (PD): — Obrigado.

Ohin, ha'u abstém ba artigo ida-ne'e tanba ha'u haree, e ohin ha'u hussu *penjelasan*, *penjelasan* rua ne'e la han ho artigo ne'ebé iha-ne'e iha. Ita ohin ko'alia no dehan ida-ne'ebé César nian fó ba César no ida-ne'ebé Maromak nian fó ba Maromak, mas ida-ne'e *justru* ida Maromak ne'e mak tem que tuir fali ita-nia *Konstitusi*. Ha'u hanoin katak maski liu ona, mas ita tem que interpreta didi'ak ida-ne'e para bele di'ak ba aban-bainrua. Cada vez kona-ba *supermasi* lei, bainhira lei ida determina para ema ne'e bele fahe malu ho condição hanessian ne'e, orsida ema na'in-rua ne'e, igreja sei *ajukan* fali, se por exemplo Amo-Papa *menolak* ida-ne'e, ne'e bele sai fali katak ita-nia lei la forte porque depois de ida-ne'e halo hotu tiha la iha significado ba ema na'in-rua ne'e.

Agora, problema ida mós, se por exemplo Igreja mak la tuir fali ida-ne'e, cada vez haree no interpreta liafuan ida-ne'e, ne'e dehan igreja la *bertingkah laku sesuai dengan Konstitusi* ona. Tanba ida-ne'e mak ha'u hanoin katak ne'e liu ona, la iha buat ida, mas ita tem que haree didi'ak para interpreta ne'e aban-bainrua la'ós ita mak interpreta. Ne'e mak iha *penjelasan* ne'ebé ita discute kona-ba assunto ne'e tem que hakerek didi'ak para aban-bainrua ema la bele interpreta tuir sira-nia hanoin kona-ba artigo ne'ebé iha-ne'e.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Vicente Guterres, halo favor.

Sr. **Vicente da Silva Guterres** (UDC/PDC): — Ha'u vota a favor ba número 2 ne'e, mas ho condição ida katak ita ne'ebé agora tuur daudaun iha-ne'e, ita-nia nia preocupação ne'e atu hetan Constituição ida que di'ak. Caso contrário, se ita halo Constituição ida que, ita próprio, la considera diretos fundamentais quer de instituições ou pessoas, etc., ita labele hein katak, pelo menos, da parte da Igreja Católica atu conforma nia an ho Constituição. Tan ne'e mak agora daqui para a frente tem que atenção tebes-tebes para ita halo ita-nia Constituição ne'e como deve ser para que mesmo uma das instituições mais importantes do País possa, na sua atuação, conformar-se com a Constituição.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr. Deputado.

Portanto, hotu ona, ita hakat ba oin, Srs. Deputados.

Ita bá iha ponto 3, declaração de voto na'in-tolu, Srs. Deputados. Inscrição seidauk to'o, se ponto de ordem...

Portanto, ita hakat ba oin ona, ami considera nafatin Deputado sira-nia direito, maibé ohin ami hatete ona, di'ak liu ita hakat ba oin, depois mak Sr. Deputado bele iha liafuan para bele ko'alia. Ponto 3 ami la nega, ami la nega! Sr. Deputado, se bele admite, ami bele... Sim, pronto, Sr. Deputado hatán para dehan katak nia bele retira.

Então, iha ponto 3, «O Estado valoriza e incentiva parcerias com as diferentes igrejas e comunidades religiosas no desenvolvimento social e espiritual do povo de Timor-Leste». Ami loke inscrição, Srs. Deputados, halo favor.

Sr. Deputado Pedro Gomes, halo ponto de ordem. Halo favor.

Sr. **Pedro Gomes** (ASDT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u iha observação ida, foin daudaun ita halo votação ba iha aditamento. Proposta de aditamento ida-ne'e ha'u hakfodak tanba ha'u la hatene proposta ne'e ohin ita halo votação iha ema ruma secunda ka lae tanba iha ita-nia Regimento hatete katak mínimo ema na'in-tolu tem que secunda. Depois, to'o votação liu tiha, Mesa conta katak a favor 0, ida-ne'e mak ha'u hakfodak.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Proposta ida-ne'e mai hussi Comissão de Sistematização. Ha'u hanoin to'o iha momento ida-ne'ebé bá vota, proponentes sira-ne'e bele retira fali sira-nia apoio ba iha voto ne'e,

portanto ne'e la halo diferença nenhuma. Baibain ita haree katak balu propõe tiha, discute, depois no fim, pronto, retira tiha. Retira tiha, ne'e acaba por proposta ida-ne'e la vale tiha de'it, ne'e ita-nia experiência ona. Portanto, hanessian mós iha-ne'e quando proponente sira tau alteração, tau aditamento ida, depois no fim, pronto, to'o ba iha votação lakohi apoia tiha fali de'it, ne'e o que quer dizer é que sira retira hotu.

Então, ita hakat ba oin, Sr. Deputado sira: «O Estado valoriza e incentiva parcerias...». Portanto, ami loke tiha ona inscrição, Srs. Deputados.

Sr. Deputado João Carrascalão, ami fó oportunidade.

Sr. João Viegas Carrascalão (UDT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ponto número 3, hanessian mós ponto número 2. A negação do ponto número 1 «O Estado está separado das instituições religiosas», mas «...incentiva parcerias com...» Quando dehan “incentiva parcerias com”, ne'e dehan Estado iha parcerias com instituições religiosas. Parceria para atu halo saída? Hamriik loos de'it e separado ka parceria atu iha interligação? Então, ne'e nega fali ponto número 1.

Muito obrigado, Sr. Presidente.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr.^a Deputada Lúcia Lobato, halo favor.

Sr.^a Lúcia Maria F. Lobato (PSD): — Obrigada, Sr. Presidente.

Antes atu ko'alia número 2, mas ha'u sei bele ko'alia liafuan oan ida. Ohin, Sr. Presidente, ha'u la iha tempo ba halo ha'u-nia declaração de voto, mas ha'u atu dehan de'it katak ha'u vota contra ba número 2 ne'e tanba ha'u-nia colega hussi Bancada FRETILIN fó esclarecimento ne'ebé ha'u la esclarecida, tanba ne'e mak ha'u vota contra.

Ha'u atu dehan de'it katak karik Bin Laden ka, Bin Alkatiri ka, obriga ha'u atu tama *Islam*, la'ós katak ...

Sr. Presidente: — Sr.^a Deputada, cuidado ho liafuan.

Sr.^a Lúcia Maria F. Lobato (PSD): — Lae, desculpa...

Sr. Presidente: — Sr.^a Deputada, desculpa, ami intervém cuidado ho liafuan. Se Ita hakarak atu respeita, integridade e dignidade das pessoas tem que respeita.

Sr.^a **Lúcia Maria F. Lobato** (PSD): — Sim, Presidente, ha'u seidauk ko'alia hotu.

Sr. **Presidente**: — Pronto, então continua liafuan, ami só bolu atenção.

Sr.^a **Lúcia Maria F. Lobato** (PSD): — Lae, seidauk. Karik, ha'u-nia exemplo ida, Bin Laden ka, Bin Alkatiri ka, ida hussi ha'u-nia colega ruma ou *haji* ruma obriga ha'u tama *Islam*, ne'e la'ós religião, maibé ema ne'e. Se Carlos Filipe Belo obriga ema seluk tama religião ida, la'ós tanba Igreja maibé tanba ema ne'e. Ne'e mak, Presidente, ha'u la'ós hanoin atu ko'alia buat ruma para contra, maibé ha'u ko'alia hotu lai mak Presidente bele ko'a ha'u-nia hanoin, tanba ha'u-nia hanoin ne'e la hanoin aat ba ema ruma.

Obrigada, Presidente.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr.^a Deputada.

Ami hakarak fó atenção ba Deputado sira hotu katak ita hotu iha-ne'e são Deputados. Somos responsáveis ba buat ida. Portanto, iha ita-nia Regimento ita fó-hatene ba malu quando ita hakarak atu utiliza linguagem, talvez linguagem ida-ne'ebé hanessan labele atinge ba ema nia direito, honra e privacidade das pessoas, nem mesmo ba ita-nia Amo-Bispo, ita respeita, ba qualquer cidadão ida ita respeita.

Obrigado, ida-ne'e de'it mak ami hakarak fó-hatene, maibé ami considera nafatin saida mak Sr.^a Deputada ko'alia.

Sr.^a **Lúcia Maria F. Lobato** (PSD): — Sim, maka ne'e, Presidente, mas ha'u seidauk esclarecido uitoan ba número 3 ne'e, Presidente. Ba n.º 3 ne'e...

Sr. **Presidente**: — Pronto, então Sr.^a Deputada passa concretamente ba iha assunto concreto.

Sr.^a **Lúcia Maria F. Lobato** (PSD): — Ba número 3, Presidente, ba número 3 ha'u subscrive ba Deputado João Carrascalão nia hanoin ida ohin, tanba tuir ha'u-nia hanoin nia fatin la'ós iha-ne'e. Portanto, se bele, número 3 e número 4 ita bele hassai tiha e lalika tama iha artigo número 12.

Mak ida-ne'e de'it, Sr. Presidente, ha'u la hanoin atu dehan aat ema ruma iha Assembleia ida-ne'e nia laran.

Obrigada barak.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr.^a Deputada.

Sr. Deputado Jacob Fernandes, halo favor.

Sr. **Jacob M. dos Reis Fernandes** (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Presidente.

Bancada FRETILIN hanoin katak alínea 3 ne'e nia fatin mak ne'e duni e Bancada FRETILIN fô proposta de emenda ida atu sai nune'e iha alínea 3: «O Estado valoriza e incentiva a cooperação com as diferentes instituições religiosas no desenvolvimento social e espiritual do povo de Timor-Leste».

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr. Deputado.

Bom, antes de atu hakat ba inscrição hodi bá nafatin oin, ami hakarak atu fô-hatene ba Deputado sira katak iha-ne'e iha proposta de eliminação ida mós ba iha ponto 3. Proposta de eliminação hatete hanessan ne'e: «...do n.º 3 porque não compete ao Estado valorizar e incentivar as atividades das igrejas». Portanto, ne'e hussi Comissão de Sistematização e Harmonização mak hatete mai, dehan katak ida-ne'e la iha tiha de'it e hanessan atu elimina tiha de'it, tanba la compete ba Estado atu valoriza e incentiva parcerias ba atividades ho Igreja Católica.

Continua nafatin ho inscrição, Sr. Deputado António Ximenes, halo favor.

Sr. **António Ximenes da Costa** (PDC): — Obrigado barak.

Ha'u hanoin katak ida número 3 ne'e ha'u gosta tebetebes, nia tem que iha-ne'e duni. Ida-ne'e ha'u *mendukung* 100% ho objetivo ida, ita hatene katak ema ida de'it, religião mós haree ema, *manusia yang satu*, ema ida, e Estado mós haree ema ida-ne'e. Tanba iha parte seluk ita haree bá katak ninia klamar nian nia halai ba iha religião, issin nian nia tem que halai ba iha Estado. Ne'e primeiro. Então, oinsá atu *komponen* rua ne'e haree ema ida, ne'e tem que iha relação ida entre *komponen* rua ne'e. Tanba ida-ne'e mais correto nia tem que iha-ne'e duni.

Segundo, ita atu ko'alia filafali ba separação Igreja, ha'u fô exemplo ida, hanessan Indonésia ne'e, quando ema *haji* ruma atu bá Meca Estado mak tem que fô ossan para selu ema sira-ne'e bá iha Meca. Timor labele! Buat religião ne'e halo ninian, Estado halo Estado nian, labele ida seluk intervém filafali ida seluk ninian ka ida seluk intervém fali *komponen* seluk, ida-ne'e labele acontece iha Timor. Ne'e mak ohin ha'u ko'alia iha primeiro e iha segundo ha'u contra tanba selae orsida intervém filafali. Ne'e mak ita agora, número 3 ne'e, haclaro loloos. Ne'e duni, ha'u apoia, e número 3 tem que iha-ne'e para ita bele haree ita-nia sociedade ne'ebé ida di'ak, ema ida ne'ebé moris iha klamar di'ak ho issin di'ak, rua ne'e hamutuk ona. Ne'e duni, ha'u apoia.

Obrigado barak.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr. Deputado.

Sr. Deputado Clementino Amaral, halo favor.

Sr. **Clementino dos Reis Amaral** (KOTA): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u hakarak hatete de'it katak ha'u concorda. Ha'u secunda buat ne'ebé Comissão de Sistematização fó mai ita ne'e, ne'e eliminação do número 3 tanba ha'u haree, nia fatin la'ós iha-ne'e. Depois, se nia fatin iha-ne'e duni, ne'e ha'u hussu ba Sr.^a Deputada e Sr. Deputado sira atu hanoin didi'ak porque consequência hussi número 3 ba Timor sei maka'as tebetebes.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr. Deputado.

Sr. Deputado Jacob Xavier, halo favor.

Sr. **Jacob Xavier** (PPT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Sr.^{as} Deputadas e Srs Deputados, ne'e mak política. Política maka'as mak ne'e.

Hamnassa hussi Deputado sira.

Ita na'in-rua fahe malu maibé ita na'in-rua coopera nafatin, ne'e contradição, Sr. Presidente. Ha'u ho Ita-Boot fahe malu e depois sai ba li'ur ita na'in-rua coopera nafatin, ne'e política fo'er mak ne'e. Hanessan ne'e labele! Ita na'in-rua fahe malu, fahe malu duni, depois halo lei be halo tuir lei ho Constituição, ha'u mós respeita ó-nian. Agora, iha número 3 ne'e lae, ita na'in-rua coopera fali, então contra fali ita fahe malu sa'e ba leten ne'ebá ne'e. Ne'e ha'u la concorda. Ne'e mak político ne'e kala político duni, maka'as duni mak ne'e.

Obrigado.

Hamnassa hussi Deputado sira.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Armando da Silva, halo favor.

Sr. **Armando José Dourada da Silva** (PL): — Ha'u seidauk hakarak atu halo inscrição.

Sr. **Presidente**: — Então, desculpa.

Sr. Deputado Manuel Tilman, halo favor.

Sr. **Manuel Tilman** (KOTA): — Sr. Presidente, Sr. ^{as} Deputadas e Srs. Deputados, katak intenção di'ak, hanessian Sr. Deputado Jacob Fernandes hatete mós di'ak, maibé ha'u hanoin di'ak liu ida-ne'e ita hussik ba atividade no atuação instituição sira-nian iha sociedade nia laran. Se instituição religiosa ruma que necessita atu halo universidade ida, nia ko'alia diretamente ho Estado, ha'u hanoin Estado bele coopera ho sira, mas lalika tau iha Constituição, e liuliu iha princípios fundamentais.

Tuir filafalimai, mesmo ida kraik atu hola sassán ka buat sira-ne'e hotu, ha'u hanoin buat ne'e mós, ne'e atividade normal para instituição sira-ne'e atu moris. Ne'e duni, Constituição mós la proíbe, como la'ós dehan fali iha garantia ba sira-nia direito, la precisa! La precisa porque sira atu moris mós sira tem que iha ossan para organiza sira-nia instituição sira-ne'e. E se sira iha iniciativa ruma atu halo hospital ka, halo universidade ka, halo colégio, ne'e iha norma ne'ebé mai hussi Governo iha educação, iha saúde ne'ebé sira bele coopera e lalika tau iha princípios fundamentais da Constituição.

Ida-ne'e mak ha'u hakarak hatete de'it.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Srs. Deputados, la iha tan ona inscrição. Portanto, iha-ne'e, ida proposta de eliminação, ida proposta de emenda ne'ebé mai hussi Bancada FRETILIN. Proposta de emenda nia redação: «O Estado valoriza e incentiva a cooperação com as diferentes instituições religiosas no desenvolvimento social e espiritual do povo de Timor-Leste». Iha texto: «O Estado valoriza e incentiva parcerias com as diferentes igrejas e comunidades religiosas no desenvolvimento social e espiritual do povo de Timor-Leste». Proposta de eliminação ba artigo ida-ne'e mai hussi Comissão de Sistematização.

Srs. Deputados, la iha tan buat ida, ita bele bá vota.

Srs. Deputados ne'ebé vota a favor de proposta de emenda ne'ebé mai hussi Bancada FRETILIN; ba Srs. Deputados ne'ebé vota contra e ba Srs. Deputados ne'ebé abstém.

Hato'ona ba votação, hetan aprovação ho voto a favor 75, contra 3, abstenção 5, la vota 0 no regista falta 5.

Portanto, proposta de emenda ne'ebé mai passa.

Tuirmai ita hakat ba declaração de voto. Sr.^a Deputada Quitéria, halo favor.

Sr.^a **Quitéria da Costa** (UDT): — Ha'u hakarak halo ha'u-nia declaração de voto. Ohin ha'u hakarak hatete katak número 3 nia fatin la iha-ne'e, tanba tuir ha'u-nia haree e ha'u-nia observação, e ohin colega Deputado sira fó tiha ona esclarecimento katak número 3 ne'e contraria ho número 1. Tan saida? Tan iha-ne'ebá hatete katak Estado está separado ho instituições religiosas, mas mai fali iha

número 3 ne'e katak *Negara menghargai dan mendorong kemitraan dengan berbagai Gereja*. Ida-ne'e mak ha'u bele hatete.

Segundo, ha'u hakarak hatete fali katak keta ohin ita halo sala uitoan karik. Ha'u hussu fali ba Mesa katak tuir loos ita vota uluk lai ba eliminação ne'ebé mai hussi Comissão de Sistematização e Harmonização e depois enquanto iha-ne'ebá vota tiha ona la simu mak ita sei vota filafali ba emenda ne'ebé mai hussi Bancada FRETILIN.

Ida-ne'e mak ha'u hakarak hatete.

Obrigada.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr.^a Deputada.

Sr. Deputado Clementino, halo favor.

Sr. Clementino dos Reis Amaral (KOTA): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u hakarak hatete de'it katak ha'u vota contra tanba tuir loloos buat ne'ebé ita hala'o durante ne'e, quando iha emenda ida que mai hussi Comissão de Sistematização e Harmonização loloos ita vota uluk ba nia, e depois mak mai iha proposta sira ne'ebé iha. Ne'ebe, di'ak liu ita consistente, ne'e para quando iha proposta de eliminação *atau* aditamento hussi Comissão de Sistematização e Harmonização, ita vota uluk lai ba nia mak ita vota fali ba proposta. Proposta mós haree ba ida ne'ebé tama uluk, ida ne'ebé tama tuir, ne'e para buat ne'e bele sai tuir loloos buat ne'ebé ita hotu hakarak.

Obrigado, Sr. Presidente.

Sr. Presidente: — Obrigado ba Sr. Deputado nia observação.

Portanto, Srs. Deputados, iha proposta de eliminação, maibé hussi proposta ida seluk apresenta ona. Portanto, observação ami tau em consideração maibé proposta ida ne'ebé foin ita vota liu, ne'e vota ho 75 Deputados a favor.

Exatamente, portanto, ita-nia experiência kedas ona, hatudu ona iha loron hira nia laran halo hanessian ne'e mai, portanto, ita halo tuir nafatin de'it ida-ne'e, ita la halo buat foun ida. Iha ita-nia Regimento, de facto, hatete, mas ita-nia experiência hatudu mai mós hanessian ne'e kedas ona, portanto ami continua nafatin de'it ida ne'e.

Srs. Deputados depois de ita passa tiha ho 75 votos a favor de parágrafo 3 ho ninia emenda sira ne'e, Mesa declara katak ponto ne'ebé atu halo eliminação ho ponto 3 ninian ne'ebé conforme ho ninia redação ne'ebé iha-ne'e, imediatamente alterado, substituído ho proposta ne'ebé foin ita aprova liubá.

Nune'e, ita bele hakat ba iha ponto 4 ou parágrafo 4 ne'ebé hatete «As confissões religiosas têm o direito de possuir e adquirir bens para a materialização dos seus objetivos».

Srs. Deputados, ami loke inscrição.

Sr. Deputado Afonso Noronha.

Sr. **Afonso Noronha** (ASDT): — Obrigado ba Presidente no ba colega sira hotu.

Iha alínea 4 ne'e la condiz ho ninia epígrafe no alínea sira ne'ebé iha leten. Nia fatin mak artigo 44.º tuirmai.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Sr. Deputado José Lobato.

Sr. **José M. B. Lobato Gonçalves** (FRETILIN): — Obrigado.

Ha'u secunda Deputado ne'ebé foin ko'alia. Ami hussi comissão haat momento ne'e aprova de'it ponto 1, 2 no 3, e ami-nia compreensão ba ponto 4 ne'e parece que Comissão de Sistematização muda hussi artigo 44.º ne'ebé dehan liberdade de consciência, religião e culto.

Tuir ha'u-nia haree, artigo 12.º ne'e ko'alia liuliu relação entre Estado e religião ne'ebé separação do Estado e da religião ne'e ponto central. Tanba ne'e mak separação do Estado e da religião ne'e tama ponto 1, e se ita haree ponto 2 ho 3, ne'e começa ho o Estado, o Estado. Tanba ne'e ita ko'alia kona ba relação entre o Estado e a religião. Ita dehan o Estado separado da religião ne'e atu dehan katak Estado la intervém diretamente ba assunto *internal* religião nian no mós religião la intervém assunto interno Estado nian. Agora, alínea 4 ne'e ko'alia kona-ba as confissões religiosas têm o direito. Artigo 44.º ne'ebé ko'alia kona-ba liberdade de consciência, religião e culto, ne'e tama ba iha título direitos, liberdades e garantias. Ne'e ko'alia kona-ba direito, tanba ne'e ami hanoin buat ne'e tem que tama fali iha artigo 44.º e la'ós iha-ne'e. Ami iha sugestão ne'ebé secundado tiha ona, ha'u bele lê: José Lobato, Rui António da Cruz, Francisco Branco e Osório Florindo. Se bele ami atu hatama ami-nia proposta.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr. Deputado.

Sr. Deputado Rui António, halo favor.

Ita-Boot la hussu, karik iha-ne'e mak fó atenção sala.

Sr. **Rui António da Cruz** (FRETILIN): — Ha'u la hussu ida, obrigado.

Sr. **Presidente**: — Sim, desculpa.

Sr.^a Deputada Armandina Gusmão, halo favor.

Sr.^a **Armandina Gusmão** (PSD): — Obrigada.

Ha'u hakarak, se bele, iha-ne'e ha'u iha proposta ida ne'ebé secundado tiha ona. Atrás «As instituições religiosas têm o direito de possuir e adquirir bens para...», mas iha-ne'e «...têm o direito a prioridade e adquirir bens para prosseguimento das suas atividades». Ha'u sente katak la'ós «... para materialização...», mas, se bele ita troca ba «... prosseguimento das suas atividades». Ha'u iha tiha ona iha-ne'e se bele karik ha'u hatama.

Obrigada.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr.^a Deputada Quitéria da Costa, halo favor.

Sr.^a **Quitéria da Costa** (UDT): — Obrigada ba tempo ne'ebé fó mai ha'u.

Iha-ne'e, ha'u hakarak hussu ba ita hotu atu haree didi'ak ba alínea ida-ne'e, katak *setiap ajaran agama berhak memiliki dan memperoleh hasil-hasil positif untuk tujuan-tujuan yang konkrit*. Tuir ha'u-nia haree iha-ne'e katak alínea ida-ne'e, ha'u hakarak fó *contoh* de'it, iha-ne'e loke luan tebetebes ba *agama* hotu-hotu bele hola rai conforme nia hakarak atubele loke hanessan escola, e depois iha-ne'e ita la *membatasi*. Ne'e duni, ha'u hussu atu ita haree didi'ak kona-ba ida-ne'e tanba ita mós iha-ne'e, rai ladún boot, ne'e duni ita ko'alia iha-ne'e, ita ko'alia claro e ba *substansi masalah* ne'e tem que ko'alia di'ak liután.

Obrigada.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Rui Menezes, halo favor.

Sr. **Rui Menezes da Costa** (PD): — Obrigado, Presidente, ba tempo.

Ba ha'u, ida-ne'e elimina tiha de'it ho razão ida katak nia la condiz malu ho nia epígrafe. Ne'e, primeiro.

Segundo, iha-ne'e mós la hatete kona-ba direito, então ida-ne'e ha'u mós secunda maluk Deputado sira ne'ebé ohin hatete katak tanba iha artigo ida que ko'alia kona-ba ida-ne'e.

Terceiro, iha-ne'e ho *bahasa Indonesia* karik dehan *setiap ajaran agama*. *Ajaran*, ne'e então iha-ne'e ko'alia kona-ba *ajaran* ne'e, iha *nomor 2* ne'e mós iha tiha ona katak Estado *menghargai ajaran setiap agama*. Ne'ebe, ita lalika repete tan liafuan sira ne'ebé ita hakerek ona iha alínea balu e depois ita repete mai fali iha okos tan. Ho buat sira-ne'e mak ha'u considera hamossu confusão barak ba

interpretação ida-ne'e. Depois, hanessan ohin, ha'u rona maluk Deputado balu interpreta artigo ida conforme nia hakarak, la'ós nia hakarak lae, interpretação ne'e barak tebetebes. Tanba ida-ne'e mak ha'u hanoin katak artigo ida-ne'e elimina tiha de'it.

Depois ba ponto seluk, ha'u mós atu ko'alia katak, se bele karik mós, ita tem que ser cumpre loloos no sei halo categorização ida. Saida mak ba religião ne'e, ne'e tem que ser halo categoria ida que loloos, e hanessan halo categoria oinsá mak ita bele dehan nia religião ida e ida halo parte ba *sekte*. Tanba, se buat ida categoria ne'e la iha, então ita la bele hatete. Às vezes hanessan ohin, ha'u rona katak balu *sekte* mas ida-ne'e ita dehan ne'e religião ona, ne'e complicado boot ida.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado Clementino Amaral, halo favor.

Sr. Clementino dos Reis Amaral (KOTA): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u ohin kedas iha número 3 mós ha'u la hussu para hassai tanba nia razão ikusmai ha'u mós sei fó, e número 4 ne'e mós hanessan ne'e. Tanba iha artigo ida kotuk mai ita hatete katak la fó rai ba ema estrangeiros. Estrangeiro sira iha direito atu aluga rai ne'e, maibé nia la iha direito iha. Iha-ne'e ita hatete katak fó para nia bele acquire rai sira-ne'e ba nia. Portanto, adquirir, quer dizer que é propriedade perfeita. Ora, religião ida que tama iha-ne'e e foun, nia hola tiha rai barabarak, depois nia bá fahe fali ba ema sira-ne'e para bele tama tan nia religião. Ida-ne'e ita loke odamatan ida para, mais tarde, buat sira hanessan ne'e atu acontece. Tanba saida? Tanba ida-ne'e ha'u hussu para artigo ida-ne'e mós hassai tiha.

Além de ida-ne'e, ita dehan ida-ne'e ita loke, iha ida seluk iha oinmai ita hatete katak ema estrangeiro la iha rai. Ora, ema sira ne'ebé lori religião foun ida mai iha-ne'e, ne'e automaticamente nia la'ós ema timoroan, tanba saida mak iha-ne'e ita fó fali rai ba nia? Iha-ne'e iha «...bens para a materialização dos seus objetivos». Portanto, aqui são terrenos, buat sira ne'e hotu, nia bele hetan, no entanto iha ponto ne'e ita hatete katak nia labele iha rai. E depois, nia bele hola rai ne'e para bele sossa ema tanba nia religião ne'e tan, ida-ne'e hanu'ussá?

Ida-ne'e mak ha'u hussu para hotu-hotu bele hanoin kona to'ok kona-ba ida-ne'e, maibé ida-ne'e ha'u-nia hanoin de'it.

Obrigado, Srs. Deputados.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr. Deputado.

Tuirmai, Sr. Deputado Jacob Fernandes. Halo favor.

Sr. Jacob M. dos Reis Fernandes (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ami hanoin katak versículo ne'e importante tebes, mesmo que, talvez, nia fatin ladún iha-ne'e tanba iha ne'ebá usa liafuan direito. Talvez, ha'u secunda Sr. Deputado José Lobato nian, bele muda fali nia ba artigo 44.º ou haree kona fatin di'ak ida para tau nia bá tanba ladún condiz ona ho epígrafe ne'e, maibé essência ne'e importante.

Ha'u atu halo comentário de'it uitoan kona-ba Sr. Deputado Clementino ho Sr.^a Deputada Quitéria nian. Sr.^a Deputada Quitéria nian ne'ebé haree kona-ba religião bele ocupa rai, buat sira ne'e, talvez dirige ba Igreja Católica, ha'u hanoin ami Bancada FRETILIN la iha objeção ida ba ida-ne'e.

Segundo, kona-ba Sr. Deputado Clementino, ha'u hanoin confusão uitoan karik, se naran religião de'it tama iha-ne'e ona, la'ós ema ne'e estrangeiro fali lae, sé mak atu iha direito ba iha rai ne'e religião ne'e, la'ós ema ne'e. Ne'e mak ha'u hanoin katak ne'e alínea ne'e importante, o que é certo nia fatin talvez la'ós mak ne'e.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr.^a Deputada Maria Solana, halo favor.

Sr.^a Maria S. da C. Soares Fernandes (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u hakarak halo comentário, maibé Deputado balu halo comentário tiha ona, e hanoin katak iha alínea 4 ne'e lalika tau iha-ne'e, nia fatin la'ós iha ne'e.

Em relação ba rai, se ita hakarak discute, ne'e wainhira ita to'o iha artigo 53.º ne'ebé ko'alia kona-ba propriedade privada, terra, buat sira seluk tan, ita bele discute iha-ne'e.

Obrigada.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Srs. Deputados, la iha tan ona inscrição, ita bá votação.

Portanto, iha-ne'e iha proposta. Sr. Deputado José Lobato ninia proposta hatete: ponto 4 muda ba artigo 44.º. Assinado: José Lobato, Rui António da Cruz, Francisco Branco, Osório Florindo.

Hussi proposta ida seluk «As instituições religiosas têm o direito de possuir e adquirir propriedades para prosseguimento das suas atividades». Portanto, ne'e proponentes mak Sr.^a Deputada Armandina Gusmão, Sr. Deputado Leandro Isaac, Sr.^a Deputada Lúcia Lobato, Sr. Deputado Aires Francisco Cabral.

Portanto, como primeira proposta hussi Sr. Deputado José Lobato, ami submete ba iha votação. Se Sr. Deputado sira acha katak necessário atu muda ba iha ne'ebá, então, pronto, bá iha ne'ebá, se la'ós bá iha ne'ebá, então lakon ida-ne'e ita passa ba iha segunda proposta.

Portanto, Srs. Deputados, sé mak vota a favor ba transferência de proposta ida-ne'e ba iha sorin; Srs. Deputados ne'ebé vota contra no Srs. Deputados ne'ebé abstém.

Hato'ona ba votação, hetan aprovação ho voto a favor 70, contra 5, abstenção 9, la vota 0 no regista falta 4.

Portanto, proposta Sr. Deputado José Lobato ninian passa, maibé hussu para depois atu transfere ba tiha fali iha artigo seluk.

Nune'e, Sr.^a Deputada Armandina Gusmão, Sr. Deputado Leandro ho Sr.^a Deputada Lúcia Lobato, Sr. Deputado Aires Cabral ninia proposta hanessan hotu de'it, la'ós invalida, maibé hamutuk mós ho ida iha texto constitucional ne'e passa ba de'it iha-ne'ebá, depois mak ita haree.

Sim, declaração de voto. Halo favor.

Sr.^a **Armandina Gusmão** (PSD): — Ha'u vota contra ba proposta ida ohin ne'e tanba ha'u sente katak alínea ida-ne'e tem que hela duni iha-ne'e e la'ós atu muda fali mai iha artigo 44.º, tanba artigo 44.º ne'e ko'alia ba direito de liberdade de consciência, religião ho culto, la'ós iha direito atu hetan propriedade ka atu hetan bens ka atu adquirir bens. Tanba ne'e mak ha'u vota contra e ha'u-nia hanoin katak nia tem que continua nafatin iha-ne'e. E como passa tiha ona ba iha kotuk, ha'u dada de'it ha'u-nia proposta.

Obrigada.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Portanto, maka ne'e ona.

Obrigado, Sr Deputado sira, portanto ita halo intervalo ida, depois mak tama fali.

Intervalo hahú hussi tuku 11:00 to' o 11:42 dadeer.

Srs. Deputados, ita hahú filafali. Halo favor bele hola fatin, Senhor sira iha kotuk mós bele hola fatin, ita hahú fali ita-nia sessão.

Portanto, depois de ita aprova tiha artigo 12.º ninia epígrafe ho ninia parágrafos 1, 2, 3, to' o iha 4, ita passa, agora, ba votação ba artigo 12.º ho ninia parágrafo sira hotu.

Srs. Deputados iha quórum iha-ne'e, agora daudauk iha 78 Deputados presentes. Ohin, iha primeira parte ne'e 84, agora iha 78.

Chefes das bancadas, ami hussu para depois bele fó liafuan ida-ida ba Deputado sira ne'ebé ausente. Halo favor.

Sr. João Viegas Carrascalão (UDT): — UDT completo.

Sr. Jacob Xavier (PPT): — PPT completo.

Sr. António Ximenes da Costa (PDC): — PDC completo

Sr. Mário Viegas Carrascalão (PSD): — Hussi PSD falta ida, mas começa hussi ohin dadeer kedas.

Obrigado.

Sr. Clementino dos Reis Amaral (KOTA): — KOTA completo.

Sr. Deputado Aires Francisco (PNT): — PNT completo.

Sr. Pedro dos Mártires da Costa (PST): — PST completo.

Sr. Mariano Sabino Lopes (PD): — PD nian falta na'in-rua mas la iha licença ida, ne'ebe kala sei iha li'ur karik. Na'in-rua mak seidauk tama.

Obrigado.

Sr. Adérito de Jesus Soares (FRETILIN): — FRETILIN nian balu seidauk tama e na'in hira sei halo serviço hela.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Pronto, então ita iha quórum ona.

Srs. Deputados, ita bá vota ba artigo 12.º ho ninia parágrafo sira hotu.

Deputado sira, sé mak vota a favor, foti; Srs. Deputados ne'ebé vota contra no Deputado sira ne'ebé vota abstm.

Hato'ona ba votação, hetan aprovação ho voto a favor 67, contra 5, abstenção 8, la vota 0 no regista falta 8.

Portanto, artigo 12.º passa. Hanessian ne'e Deputado sira, ita hakat ba artigo 13.º, mas antes ne'e declaração de voto, sim.

Sr.^a **Armandina Gusmão** (PSD) — Obrigada.

Ha'u vota contra ba artigo 12.º ne'e tanba ita ko'alia primeiro sobre separação do Estado e das instituições religiosas, maibé tuirmai ita hussu ba instituição religiosa sira-ne'e atu conforma sira-nia atuação ho Constituição. Ita iha preocupação atu diferencia religião ho seitas, tanba, se ita ko'alia instituições religiosas, ne'e abrange religiões barak, incluindo religião católica ne'ebé ita hotu fiar, e religião ida-ne'e iha nia Lei Canónica atu regula nia atuação sira-ne'e, ne'e la precisa atu regulado pela Constituição. Tanba ita loke precedente ida para loron ruma se Estado aprova lei ruma que aprova aborto ka prática de eutanásia, será que Igreja Católica mós tem que conforma nia an ba ida-ne'e? Será que nia Lei Canónica la permite e proíbe aborto no mós eutanásia?

Mak ne'e de'it, obrigada.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado João Carrascalão, halo favor.

Sr. **João Viegas Carrascalão** (UDT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Declaração de voto bancada UDT nian: UDT vota, sistematicamente, contra artigo ida-ne'e e confirma ho argumentação ne'ebé Deputado sira fó bainhira discute ponto sira-ne'e. Ne'e saida mak ita hakarak consagra iha Constituição é separação do Estado e da religião, maibé ita tau fali Estado e instituições religiosas. Religião buat ida que hanessian crença ne'ebé ita fiar ba poder sobrenatural, poder divino, atu tuir e adora. Instituições religiosas, buat sira ne'ebé ema mak halo atu fó expressão ba crenças. Instituições religiosas tem que tuir Constituição e lei. Religião mak la tuir Constituição, nem lei, nem interferência Estado nian, ne'e superior ao homem. Maibé ita confunde buat rua ne'e e tau liafuan ida ko'alia ba liafuan seluk, ne'ebe, ha'u haree katak confusão boot iha ró-ahi laran bainhira ita temi ida, ita ko'alia seluk. UDT nia posição katak ponto ida-ne'e, separação do Estado e das instituições religiosas la'ós iha princípio fundamental. Princípio fundamental ne'ebé ita hakarak consagra maka separação do Estado e da religião.

Muito obrigado, Sr. Presidente.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

La iha tan ona, ita hakat ba oin.

Srs. Deputados, ita ba iha artigo 13.º, Línguas oficiais.

Deputado sira, ita bá uluk iha nia epígrafe.

Tuirmai, ami loke inscrição.

Sr.^a Deputada Adaljiza Magno, halo favor.

Sr.^a Adaljiza A. Xavier Reis Magno (FRETILIN): — Obrigada, Sr. Presidente,

Maluk Deputado sira hotu, ami prepara ona atu muda nia epígrafe ne'e hussi línguas oficiais ba línguas oficiais e nacionais, tanba iha-ne'e la'ós ko'alia de'it línguas oficiais, maibé ko'alia hotu ho línguas nacionais. Ne'e duni, ami prepara tiha ona ami-nia proposta ne'ebé secunda hussi ema na'in-tolu. Ha'u sei hato'o ba Mesa.

Obrigada.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado António Ximenes, halo favor.

Sr. António Ximenes da Costa (PDC): — Obrigado.

Ha'u mós hakarak hato'o katak iha língua ne'e, iha língua oficial, maibé como iha ona, ha'u naran sá filafali ha'u-nia liafuan.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Deputado Manuel Tilman, halo favor.

Sr. Manuel Tilman (KOTA): — Sr. Presidente, Sr.^{as} Deputadas e Srs. Deputados.

Atu discute de'it epígrafe, maibé ha'u hanoin ita tem que hatene ninia conteúdo, selae ita la compreende.

Ha'u mós hakarak hatete de'it katak recomendação ne'ebé mai hussi Comissão de Sistematização e Harmonização ne'e ami hussu opinião ba técnico sira, ne'e duni iha-ne'ebá ne'e iha gralhas, la'ós “dialetos nacionais derivados do tétum”, mas keta tetun mak deriva hussi língua nacional sira seluk. Tanba ne'e mak redação ne'e mai duni hussi português, ne'e loos, maibé conteúdo ne'e ladún loos, ne'e duni iha-ne'e ne'e tem que iha reparos.

Agora kona-ba epígrafe, ha'u hanoin di'ak liu haree uluk lai nia conteúdo.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Sr. Deputado João Carrascalão, halo favor.

Sr. **João Viegas Carrascalão** (UDT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Kona-ba nia epígrafe ba línguas oficias, ha'u mós atu propõe para muda tiha tanba ha'u hanoin língua oficial, depois ita sei discute, maibé ita ko'alia fali ba ponto 2, o tétum como idioma, ou é idioma ou é língua, ida-ne'e ha'u propõe atu consulta ho antropólogo sira ne'ebé halo estudos linguísticos. Tanba iha ita-nia liafuan barak iha Timor ne'ebé iha estrutura hanessian língua, balu nia estrutura hanessian dialeto, ha'u la hatene sira ne'ebé mak língua, no sira ne'ebé mak dialeto. Atu tau hanessian línguas oficias, ita bele tau duni línguas oficias rua, maibé ita promove tetun ba língua e nia estrutura kala seidak to'o língua karik, sei dialeto.

Ha'u fó hanessian sugestão alteração uitoan ba proposta Deputada Adaljiza iha línguas oficias e línguas nacionais, ha'u hanoin katak língua oficial e língua nacional, no singular e não no plural.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Srs. Deputados, la iha tan ona inscrição, ita ba vota de'it ona.

Sr. Deputado Pedro da Costa, halo favor.

Sr. **Pedro dos Mártires da Costa** (PST): — Ha'u subscrive de'it buat que Sr. João dehan ona, língua oficial e língua nacional.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Clementino Amaral, halo favor.

Sr. **Clementino dos Reis Amaral** (KOTA): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u hakarak hussu de'it ba proponente, Sr.^a Deputada Adaljiza, qual é a diferença entre língua oficial e língua nacional? Faz favor de explicar para ha'u bele vota como deve ser.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Sr. Deputado Armando, halo favor.

Sr. **Armando José Dourada da Silva** (PL): — Obrigado.

Iha-ne'e molok atu termina nia *paragraf* ne'e ita haree mós nia conteúdo ka lae, ne'ebe ha'u haree saida mak Deputada Adaljiza hato'o ne'e lógica tebetebes. E tanba iha-ne'e, por exemplo, tau iha-ne'ebá tetun ho português, *berarti* la'ós *tunggal* ona, nia *bentuk* ne'e *jamak* ona, rua ou tolu tan iha-ne'ebá.

E depois mai iha *nomor 2* mós hanessian, tetun e *bahasa* seluk tan, *berarti* hanessian nia *judul* ne'ebé ohin Sr.^a Adaljiza fó parece que lógica, la'ós de'it oficial ou nacional *tapi* oficiais ho nacionais, parece. Ha'u ladún hatene português, mas *bentuknya sudah jamak karena ada dobel bahasa di situ*.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Sr. Deputado sira, la iha tan ona inscrição, então ami, porque simu, Mesa simu proposta ida...

Ponto de ordem, halo favor.

Sr. Clementino dos Reis Amaral (KOTA): — Ha'u atu vota, ohin ha'u hussu para Sr.^a Deputada Adaljiza explica lai diferença entre língua oficial e língua nacional.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr. Deputado.

Ami hatene ona, considera ida-ne'e iha Mesa leten, tanba ne'e mak ami sei hussu ba proponente para depois atubele explica antes de ita atu bá votação.

Portanto, Sr.^a Deputada Adaljiza bele halo explicação kona-ba línguas oficiais e línguas nacionais ne'e oinsá, explica ba Deputado sira atubele vota.

Sr. Adalgisa M. Soares Magno (FRETILIN): — Obrigada, Sr. Presidente.

Ha'u fó ba Deputado Jacob Fernandes mak sei explica kona-ba diferente hirak-ne'e.

Obrigada.

Sr. Jacob M. dos Reis Fernandes (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Presidente.

Língua oficial ami entende katak ho lian indonésia karik dehan *bahasa resmi*, língua oficial ne'ebé ita usa oficialmente iha nação ida-ne'e nia laran, liuliu iha administração e ne'ebé compete ho Estado.

Língua nacional katak língua hotu-hotu ne'ebé iha origem timorense e falada dentro do país.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Pronto, então sei iha inscrição, ami loke filafali inscrição.

Sr. Deputado João Carrascalão, ami fó tempo.

Sr. João Viegas Carrascalão (UDT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u hakarak hatutan uitoan de'it kona-ba explicação ba língua oficial ho língua nacional. Língua oficial, ida-ne'ebé ita usa ho estrutura língua nian iha forma escrita e falada e ho relações la'ós de'it iha território laran, maibé internacionalmente. Mas línguas ita-nian, nacionais, balu la iha estrutura

hanessan língua, ida-ne'e obedece ba questões técnicas, balu dialetos e balu línguas. Portanto, ita atu ko'alia loloos kona-ba línguas nacionais, la'ós dialeto hotu-hotu mak bele hatete dehan línguas. Bainhira ita temi dehan língua, ema hanoin dehan estrutura oin ida, maibé quando sira haree bá estrutura oin seluk. Portanto di'ak liu ita fó nia classificação loloos: dialeto ou língua.

E ha'u defende epígrafe ba língua nacional no língua oficial tanba tetun ohin mós ita haree katak iha influência barabarak. Ami, uluk, la moris iha-ne'e iha tempo indonésio nian, ami hakerek tetun oin seluk, maluk sira ne'ebé aprende tuir ho *bahasa* Indonésia hakerek tetun oin seluk. Dalaruma ami hakerek balu lê la hatene, dalaruma maluk sira hakerek hussi fali influência hussi Indonésia nian, ami lê la hatene e la compreende. Portanto, se língua nacional tiha ona, ita hakarak dehan atu hadi'a língua ida-ne'e para ita hotu-hotu compreende.

Ha'u iha dificuldade dalaruma quando ha'u rona tetun ne'ebé Deputado Mariano Sabino ko'alia, tanba nia liafuan sanulu, lima tetun, lima hussi *bahasa*. Dalaruma liafuan *bahasa* sira-ne'e, atu compara nia som ho tetun, kala sai fali liafuan aat ka, dalaruma ha'u hamnassa messamessak hela. Portanto ne'e mak problema ba língua nian, mas ha'u concorda katak tetun atu sai língua nacional, Estado tem que obriga duni atu hadi'an tetun e dinamiza tetun ka uniformiza tetun, bá halo nia estrutura tuir língua nian.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado António Ximenes, halo favor.

Sr. António Ximenes da Costa (PDC): — Obrigado.

Tan ohin ha'u mós secunda buat ne'ebé ohin Deputada Adaljiza fó kona-ba língua oficial ho língua nacional. Buat ne'ebé ha'u entende katak língua nacional língua ida-ne'ebé iha Timor tomak hatene, hussi Loromonu to'o Lorossa'e hatene. Maibé, ita iha-ne'e, makassae ne'e la'ós língua nacional, mambae ne'e la'ós nacional. Tanbassá? *Memang* iha Timor ne'e língua boot rua mak mambae ho makassae, maibé sira la bele sai língua nacional. Maibé, língua tetun, ne'e língua nacional tanba Timor tomak quase hatene hotu língua ida tetun ne'e. Ne'e duni ha'u entende katak língua nacional ida de'it, ne'e mak tetun.

Depois ko'alia kona-ba língua oficial, ne'e língua ne'ebé hala'o serviço nian, bele hakerek iha administração ninian e mós língua ne'ebé ita bele bá iha internacional, ita bele ko'alia hanessan iha ONU (Organização das Nações Unidas). Português quando ko'alia iha-ne'ebá, ema tem que iha tradutor, ida-ne'e mak hanessan língua ida oficial atubele hala'o serviço ninian. Nune'e duni, ha'u hanoin katak língua ida nacional ho língua oficial la'ós dehan *jamak* ho filafali ida ohin maluk sira ko'alia, maibé tem que hanoin didi'ak katak língua nacional ida de'it mak tetun ne'e, língua oficial

bele rua tanba ita bele ko'alia dehan *bahasa* Indonésia mós importante, tanba ami barak ne'ebé iha Indonésia hatene *bahasa* Indonésia, e portuguêš tanba ida-ne'e importante mós ba Timor. Ne'e duni ha'u hanoin katak língua nacional ho oficial ne'e, ha'u-nia entendimento, ne'e iha buat rua ne'e.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado José Lobato.

Sr. **José M. B. Lobato Gonçalves** (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Presidente.

Se bele ha'u ko'alia hussi Comissão 4. Ami hussi Comissão 4 momento atu ko'alia buat ne'e mós ami convida Dr. Benjamim Côrte-Real nu'udar linguista. E tuir explicação hussi Dr. Benjamim Côrte-real katak iha Timor ne'e iha lian ne'e barak. Por exemplo: tétum é uma língua, e iha dialeto tetun iha Díli, tetun iha Soibada ka saida. E mambae mós iha dialeto, no mambae ne'e é uma língua também. Iha dialeto iha mambae Liquiçá nian ho Ermera ne'ebé hanessian, maibé diferente uitoan ho dialeto mambae iha Maubisse. Agora língua ne'e iha barak, entre 12 e 15. E também hatene katak línguas ne'ebé iha Timor ne'e iha dois grupos: língua ne'ebé tama grupo papua nian no mós língua ne'ebé tama grupo austronésia ne'ebé hanessian ho língua indonésia. Então iha Timor ne'e ita la'ós ko'alia tetun ho dialeto sira seluk, maibé ita ko'alia línguas no mós iha língua sira-ne'e iha grupo de línguas. Então ne'e mak ami hanoin, tem que tau nafatin dehan kona-ba línguas.

Agora tanbassá línguas ne'e la'ós dehan de'it língua nacional ida? Tanba se ita dehan tetun língua nacional, ema balu iha Lospalos la bele ko'alia tetun, ladún ko'alia tetun. Ema balu iha Oe-Cusse mós hanessian ne'e. Agora ita dehan língua nacional língua ne'ebé hatudu ita-nia identidade, ita-nia an. Agora, se ita usa língua hanessian ita-nia identidade, então língua sira-ne'e hotu mak hatudu ita-nia identidade, ida-ne'e mak hatudu ita-nia unidade nacional nian. Ida-ne'e mak ami propõe katak o tétum e as outras línguas nacionais.

Agora tanbassá la define língua sira-ne'e: makassae ka saida-saida? Tanba parece que entre linguista sira mós seidauk define didi'ak língua sira-ne'e iha hira. Por exemplo: iha Ataúro iha língua tolu, agora sira seidauk define didi'ak língua sira-ne'e língua ida ka, ou dialeto. Ida-ne'e mak ami sei iha confusão entre linguistas, tanba ne'e ami tau o tétum e as outras línguas nacionais.

Agora, iha-ne'e mós ita dehan atu valoriza no mós desenvolve tetun ho língua sira-ne'e. Ha'u hanoin la'ós dehan se ita seidauk iha tradição hakerek ida-ne'e ita la reconhece hanessian língua ou lian, ida-ne'e sala, ha'u-nia hanoin, no mós linguista sira dehan hanessian ne'e.

Agora, ita ba língua oficial, ita tau tetun ho portuguêš. Ita hatene katak tetun ne'e sei iha *kekurangan banyak* - como se chama? -, desafio barak, maibé ita to'o iha-ne'ebá tanba ita dehan ita atu harii tetun tem que começa agora, la'ós dehan ita tinan 10 tan mak ita foin harii tetun. Ita harii

tetun começa agora, tau kedas agora língua oficial, reforça ita tem que desenvolve tetun hussi agora kedas.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Sr. Deputado Paulo Alves, halo favor.

Sr. Paulo A. Sarmiento «Tuloda Alves» (PD): — Obrigado ba Sr. Presidente e obrigado ba maluk Deputado sira hotu.

Ha'u-nia compreensão hanessian ne'e: Timor-Lorossa'e tau lian português ba lian oficial, tanba Timor halo parte membro dos países de língua oficial portuguesa ne'ebé uluk Portugal ukun. Tanba ida-ne'e mak ita dehan katak lian ida português ne'e hela ba lian oficial iha Timor-Lorossa'e.

Agora lian tetun hela hanessian lian nacional. Se ita hakarak tau lian tetun ba lian oficial a não ser Timor nia concelho 13 ne'e forma nação 13 para depois harii comunidade ida ita bolu dehan comunidade dos países de língua tétum. Tanba ida-ne'e mak ita define lian tetun ne'e, ita tem que haree didi'ak mak ita bele tau ba lian oficial.

Mak ne'e de'it e obrigado.

Sr. Presidente: — Inscrição hotu ona.

Ponto de ordem hussi Sr. Deputado Pedro. Halo favor.

Sr. Pedro dos Mártires da Costa (PST): — Hussu atenção de'it katak ita discute kona-ba epígrafe, ita seidauk to'o ba matéria.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Sr. Deputado António Cardoso, halo favor.

Sr. António Cardoso e Machado (FRETILIN): — Ha'u hanoin ita-nia discussão ne'e loloos limitado ba nia epígrafe, mas ha'u hanoin katak ohin Mesa mós simu katak ita tem que haree hotu nia conteúdo grupo do artigo ne'e nian, e tanba nune'e mak ha'u haree katak ita lalika confusão kona-ba línguas, ida-ne'ebé mak oficial e ida-ne'ebé mak nacional. Ha'u hakarak reforça de'it katak buat ne'ebé ita quando bolu línguas hanessian foin daudauk Deputado João Carrascalão hatete katak ida-ne'ebé tem que ser estruturado, ha'u hanoin katak qualquer língua ne'e iha oito componentes ne'ebé ita tem que buka define. Portanto, nia tem que iha nia substantivos, nia verbos, nia adjetivos, nia preposição, nia interjeição e nia tem que hetan componentes ualu. Ida-ne'e mak buat ida bolu naran

língua. Tanba nune'e mak ha'u haree katak buat ne'ebé tau iha-ne'e, iha nia epígrafe quando haruka dehan katak muda línguas oficiais ho nacionais, tanba ita iha sistema preventivo ida, ou katak ita tem que prevê para depois oinsá mak ho processo de tempo ne'ebé ita liu daudauk ne'e tetun mós bele sai hanessan língua oficial.

Ora, iha-ne'e ita quando ko'alia kona-ba língua nacional, ha'u hanoin katak buat ne'ebé hanessan foin daudauk maluk Deputado José Lobato explica, ida-ne'e ita tem que toma consideração tanba ema ne'ebé formado hussi, *apalagi*, *linguistik*, ou ita bele ko'alia dehan em geral hanessan *linguistik umum*, ha'u hanoin iha-ne'e único mak Dr. Benjamim ne'ebé hussi Comissão 4 convida tiha ona. E tuir ami-nia compreensão katak língua nacional ne'e língua ida-ne'ebé bele ko'alia em regiões, e nune'e mós iha língua ne'e nia laran bele iha mós dialetos. Exemplo ida que hanessan foin daudauk Deputado José Lobato fó katak iha mambae, além de ita bolu como língua nacional, maibé nia iha nia ramos ne'ebé iha pequenos grupos ne'ebé bele ko'alia. Por exemplo, hanessan makassae mós nune'e. Ha'u hanoin katak se ita haree didi'ak kona-ba buat sira-ne'e, ita haree katak makassae Baucau la hanessan ho Makassae Ossu, la hanessan ho makassae Quelicai. Ne'ebe, ha'u hanoin katak ita lalika tau em confusão, katak buat ne'ebé iha-ne'e ha'u haree katak nia expressão ne'e correto e *jelas* para ita atubele toma em consideração.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado Francisco Jerónimo, halo favor.

Sr. Francisco M.C.P. Jerónimo (FRETILIN): — Obrigado.

Ha'u secunda de'it ha'u-nia colega sira: Sr. Deputado José Lobato ho Sr. Deputado António. E ha'u hakarak hatete tan de'it liafuan ida de'it katak iha-ne'e ita ko'alia kona-ba língua oficial ne'e principal tebes, liuliu tetun ne'e tem que ser hassa'e duni. Tanba ita haree katak Igreja, to'o horas ne'e, antecipa tiha buat ne'e ona. E iha liturgia Igreja nian ne'ebé ho língua tetun, nia fó duni valor boot ida ba identidade Timor nian. Ne'ebe, ha'u sente katak ita la bele hanoin fali katak língua tetun ne'e la bele atu sai língua oficial, tanba ha'u hanoin katak bele. Hein de'it katak bainhira mak ita hadi'an atu sai língua ida di'ak no estruturado.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado sira, la iha ona inscrição, portanto taka ona inscrição, nune'e ita bá vota.

Portanto ita bá vota ba nia epígrafe.

Srs. Deputados iha proposta ida mai hussi Sr.^a Deputada Adaljiza Magno, ne'ebé atu muda nia epígrafe, ne'e ho aumenta tan nia epígrafe ba línguas oficiais e nacionais. Portanto ne'e proposta ida, e ida seluk fali mak iha duni texto nia laran, línguas oficiais de'it.

Portanto, ita bá vota uluk ba proposta de alteração ne'ebé mai hussi Sr.^a Deputada Adaljiza. Sr. Deputado sira, sé mak vota a favor, bele foti; tuirmai Srs. Deputados ne'ebé vota contra e Deputado sira ne'ebé abstém.

Hato'ona ba votação, hetan aprovação voto a favor 64, contra 0, abstenção 18 no regista falta 6.

Ne'e passa.

Srs. Deputados, ita bá iha ninia parágrafo 1: «O tétum e o português são as línguas oficiais da República Democrática de Timor-Leste». Ami loke inscrição.

Ah, recomendação, desculpa, sim, obrigado.

Proposta de alteração, sim, sobre epígrafe 2 «Os dialetos nacionais derivados do tétum são valorizados e desenvolvidos pelo Estado como idiomas veiculares». Portanto, ne'e epígrafe só, mas liu tiha ona. Ita aprova liu tiha ona, portanto la iha tan ona para depois atubele discute.

Portanto, Srs. Deputados, ita ba iha parágrafo 1, ami loke inscrição para ita discute nia issin.

Sr. Deputado Armando da Silva, halo favor.

Sr. Armando José Dourada da Silva (PL): — Obrigado.

Ha'u hanoin número 1 ne'ebé hatete, ho *bahasa Indonesia*, ha'u lê ho *bahasa Indonesia* «*Tetun dan Portugis adalah bahasa-bahasa resmi di dalam Republik Demokratik Timor-Leste*», ha'u sente ida-ne'e justo tebes ona porque tetun mak tem que ser tau uluk hanessian ne'e, porque tetun ne'e mak ita-nia identidade, ita-nia característica, ita-nia *budaya dan lain sebagainya*. Tanba ne'e mak hanessian mós ho *pepatah ida mengatakan bahwa bahasa menunjukkan bangsa*, lian mak hatudu ita ne'e sé, ha'u la'ós ema tassi-balu, nem Indonésia, nem Portugal. Tanba ne'e mak ha'u concorda tebes katak tetun ne'e tau duni iha *nomor 1 dan di urutan pertama*. E sobre nia simples demais, ida-ne'e ita sei desenvolve ho língua sira seluk. Por exemplo: ita iha makassae, mambae, iha barabarak tan, parece que iha 30 e tal línguas. Ho ida-ne'e ita desenvolve daudauk tetun ne'e para to'o loron ida nia sai duni *bahasa* ne'ebé próprio ita-nia identidade.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado Rui Meneses, halo favor.

Sr. **Rui Meneses da Costa** (PD): — Obrigado, Presidente, ba tempo.

Em princípio ha'u-nia hanoin la contradiz ho ida-ne'e, só que ha'u iha hanoin ida katak, ba ha'u, língua ne'e, ho *bahasa* Indonésia karik dehan *alat komunikasi*. Ne'e instrumento comunicação ida. Ne'ebe, atu nacional ka, atu *resmi* ka, ida-ne'e iha categoria comunicação. Só que diferente mak ne'e: katak balu ita halo comunicação entre ita-nia família laran de'it ou ita-nia regiões de'it, balu ita la bele halo comunicação ba rai-li'ur. Diferente iha ida-ne'e de'it mak ita mós halo decisão ida-ne'e ba iha aspeto político hodi ita foti iha-ne'ebá, mas la foti língua nu'udar instrumento comunicação ida. Ne'e primeiro.

Segundo, iha-ne'e ha'u atu fó observação ida katak tetun ita atu desenvolve no iha-ne'e ita tau kedan para nia nu'udar língua ida que oficial, *selain* nia hanessian nacional. Só que iha-ne'e ha'u atu fó hanoin ba maluk Deputado sira ou ba ita hotu iha Timor laran tomak katak iha artigo ida que hakerek hanessian ne'e, katak: «*Tetun dan Portugis adalah bahasa-bahasa resmi di dalam Republik Demokratik Timor-Leste*». Ne'e significa katak português ne'e *selamanya* ita usa nu'udar *bahasa resmi* iha Timor laran. E depois mós tetun ne'e ita desenvolve atu nia sai língua oficial iha ita-nia País. Ne'ebe, hanessian ne'e, lalika iha hanoin ida iha kakutak katak bainhira ita-nia tetun di'ak liu ona, ita atu dudu tiha português ne'e atu sai fali hussi Timor, ne'e la iha ona, tanba iha-ne'e ita la tau buat ida *tahapan-tahapan* ka *periode*, mas iha-ne'e significa kedan katak tetun ho português ne'e hanessian língua oficial ida que ita usa iha ita-nia rai-laran, to'o iha ne'ebé de'it, to'o ita mate hotu mós, ne'e *kecuali* Constituição ne'e ita *ubah* fali nia redação ne'e katak tetun, bainhira di'ak ona, então nia bele dudu fali português sai fali hussi ne'e. Mas, no caso hanessian ne'e, lalika mehi ka interpreta oioin katak ita atu desenvolve ita-nia tetun depois português sai hussi ne'e. Ne'e hanessian compromisso ida para aban-bainrua labele hamossu confusão boot iha ita-nia rai-laran.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Mariano Sabino, halo favor.

Sr. **Mariano Sabino Lopes** (PD): — Obrigado.

Ha'u hanoin texto ida-ne'e ha'u aceita porque ne'e hatudu katak la iha ona limitação ba ema sira ne'ebé la hatene português porque tetun ho português tuur hanessian, hanessian língua oficial, então ne'e fó fatin hotu ba cidadão hotu-hotu hanessian, e língua la'ós limita ona ema para hetan serviço ka buka serviço. Tanba ida-ne'e mak ha'u aceita ho texto ne'ebé iha.

E ha'u hanoin katak ita-nia País ida-ne'e, se ita bele atu desenvolve língua barak liután, ne'e di'ak liután, maibé língua labele limita ka hassai fali direito cidadão nian. Ne'ebe, ha'u aceita texto ida-ne'e

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr.^a Deputada Aliança Araújo, halo favor.

Sr.^a **Aliança da Conceição Araújo** (PNT): — Muito obrigada.

Ha'u mós atu ko'alia uitoan sobre línguas.

Iha número 1, ha'u secunda Deputado Armando katak «O tétum e o português são as línguas oficiais da República Democrática de Timor-Leste». Está muito bem escrito, mas ba ha'u-nia hanoin katak tetun ne'e, se bele, ita tau tiha alínea ida messak ba nia. Tetun ida define hanessan língua nacional. E ba línguas oficiais, português ho indonésio, *sesuai* ho história, cultura ne'ebé ita hatene. Ne'ebe, ha'u hussu ba Deputado sira, ha'u-nia colega sira, labele hamnassa tanba ne'e ami-nia princípio mak nune'e duni, se la aceita mós la iha buat ida, ha'u tem que ko'alia.

Hanessan línguas oficiais, português, ita hotu hatene katak ida-ne'e ita nunca bele haluha, nunca bele despreza, e mós embora sira bele iha hahalok aat balu, maibé ita tem que reconhece tanba buat ne'e *memang* iha mundo ne'e la iha ida katak halo loos de'it. Além disso, ho mós *bahasa* Indonésia, tanba ita reconhece mós ita-nia *sarjana hukum* sira ne'ebé agora hassai sira-nia doutoramento iha Indonésia nia laran. Ita tem que buka mós política hanessan comunicação nian ba ita-nia população. Ha'u bele fó exemplo ida: população ita-nian atu utiliza saida mak bele fa'an sira-nia sassán hodi folin iha mercado. Ita bele halo política ida de boa vizinhança ho ita-nia países vizinhos. Maibé, hanessan especial uitoan ba ita Timor ho Indonésia, ita-nia nia hudi-tahan parece que iha Austrália la folin karik, mas ba Indonésia folin. Ne'ebe, ita atu utiliza língua saida mak bele halo comunicação ho sira para ita bele fa'an ita-nia hudi-tahan. Kanku Caicoli mós hanessan, ha'u sente ba Austrália la folin karik, mas ba ita-nia maluk sira, vizinho, Indonésia, bele folin, e mós ai-farina tahan ne'ebé ita-nia Deputado sira mós sugere hela mai ha'u atu ko'alia, ne'e hotu. Ne'ebe, buat sira-ne'e, ita haree katak ita labele hanoin de'it ba buat aat, aat, aat de'it, labele! Ita mós tem que reconhece sira-nia sassán di'ak. Se dehan atu hanoin aat, ha'u mós hanoin aat liu, tanba iha 24 anos ha'u mós sussar. Ita hotu messak atravessa problema, atravessa perigo barak, maibé ida-idak atravessa ho ninia saida, ho ninia..., ai, ha'u la hatene tiha ona atu ko'alia saida...

Hamnassa hussi Deputado sira.

Ita hotu atravessa, mas ida-idak ho ninian. Ne'ebe, hanessan língua sira-ne'e ita tem que haree didi'ak, estuda didi'ak.

Ha'u admira uitoan, nu'ussá mak ha'u-nia colega sira-ne'e ko'alia português que hanessan mós ha'u ko'alia, fraco hela, mas no entanto apoia mate-mate an loos mak português be,...

Hamnassa hussi Deputado sira.

hanessian *bahasa* oficial de'it, labele ida tan. Ne'ebe, ha'u mós admira uitoan. La'ós dehan ami la defende *bahasa* oficial português! Iha mós ami-nia bandeira partido nian iha risca rua: verde ho mutin. Ami hakarak halo relações di'ak, relações de amizade ho país na'in-rua ne'e.

Muito obrigada, se precisa tan, orsida ha'u sei ko'alia.

Sr. Presidente: — Muito obrigado, Sr.^a Deputada.

Tuirmai, Sr. Deputado Pedro da Costa, halo favor.

Sr. Pedro dos Mártires da Costa (PST): — Obrigado.

Kona-ba alínea 1 ne'e, ha'u ladún concorda nia composição ne'ebé tetun e português iha de'it alínea ida. Se ita tau iha alínea ida de'it, iha parte loroloron nian, iha escola, iha repartição sira, iha escrita sira-ne'e, português mak ema bele aplica liu. Livro sira-ne'e barak liu iha português e, iha competição, tetun bele lakon tiha. Ne'e mak ha'u-nia hanoin, tetun mak hanessian ita-nia identidade, ita-nia cultura, ita tem que reconhece hanessian língua ida que ita tem que ser desenvolve, enriquece, estrutura didi'ak, atu sai, mais tarde, hanessian língua oficial ida de'it iha Timor Lorossa'e. Se ita tau hamutuk hanessian ne'e, iha *persaingan*, bele lakon. Ne'ebe, ita-nia cultura bele subjugado. Ne'e mak tetun ne'e, por enquanto, hanessian língua nacional que deve ser progredido, enriquecido, desenvolvido, num prazo adequado para se tornar única língua nacional em Timor-Leste.

Português como língua, como agora ita iha boas relações ho Portugal e laços históricos ho Portugal, ita bele tau hanessian língua oficial, mas iha alínea ida que ketak. Porque se ita tau hanessian, ne'e ha'u ladún concorda!

Ne'e mak ha'u-nia hanoin kona-ba alínea ohin ne'e.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado João Carrascalão, halo favor.

Sr. João Viegas Carrascalão (UDT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Quando ko'alia kona-ba hili língua oficial, ita tem que tau sentimentos de parte. Ita haree loloos ba questão de conveniência, tanba conveniência mak ita hili dehan português língua oficial. Porque, quando ita ko'alia ba identidade, se ita haree ba ita-nia história, tetun la'ós liafuan ita-nian, hatama mai, e ne'e primeiro hussi Belu. Regulado Belu nian mak liafuan tetun, depois transforma ba iha

liafuan tetun dialeto barak, tetun loos mak Zona Luca, Barique sira-nian, tetun-terik ho tetun-praça, oioin de'it, la'ós original ita-nian. Portanto, se ita ko'alia kona-ba identidade ita-nian, então ita atu declara ita-nia independência, tama ba Atambua sira-ne'e hotu messak tetun de'it. La'ós ida-ne'e mak identifica ho ita-nia nação! Ita-nia nação, ita luta ba independência tanba ita iha debaixo do poder colonial português, e fó ita identidade oin-seluk ba ema indonésio sira. Indonésio sira-nian mós, conforme ha'u hatene, liafuan ne'e la'ós original sira-nian, ida-ne'e liafuan malaio mak sira transforma tiha halo *bahasa Melayu*. Se sira kaer de'it questão nacionalismo, over nacionalista, então sira kala tau dialeto Java sira-nian ka, ida-ne'e ba sira-nia liafuan oficial. Portanto, ita tem que hanoin ida-ne'e, liafuan, ho ulun malirin, ba liafuan sira ne'ebé ita haree katak iha conveniência ba ita.

Ohin loron lia-tetun hanessan liafuan nacional que ko'alia iha fatin hotu-hotu. Iha fatin balu seidauk ko'alia duni tetun. Ema barak iha parte Ponta Leste la compreende tetun, mas maioria iha Timor ko'alia duni tetun. Maibé tetun ida-ne'ebé loos? Quando ha'u haree verso sira hakerek ho liafuan tetun loos, ha'u la compreende, no entanto ha'u ko'alia tetun. Quando ha'u rona Suai oan sira ko'alia sira-nia tetun, dalaruma ha'u la compreende, tanba ha'u-nian: ha'u han, ó han, nia han. Sira-nian: ha'u na, ó há ka, nia ká ka; iha verbos. Portanto, ida-ne'e la'ós hanessan define loloos ita-nia identidade, ita-nia identidade ita hatene katak sofre influência barabarak.

Ha'u hanoin katak importante duni dehan ita hakarak desenvolve ita-nia tetun atu aban-bainrua bele sai ita-nia liafuan oficial. E mós la iha relutância ba liafuan oficial rua, maibé se ita iha liafuan oficial rua ohin, se declara ohin, ita atu bá escola, hanorin de'it ho liafuan ida porque liafuan ida seluk ita seidauk bele hanorin. Ita hanorin hanu'ussá? Liafuan tetun ne'ebé nian? Tetun-praça nian ka tetun-terik ka, tetun loos ka tetun ida-ne'ebé loos? Portanto, sei iha desvantagem iha liafuan rua ne'ebé categoria hanessan iha Constituição, mas na prática iha desvantagem. Ita labele permite dehan ne'e bele acontece, então ita bele consagra iha ita-nia Constituição katak obrigação atu dinamiza e desenvolve tetun porque tetun hanessan lian nacional para aban-bainrua sai lian oficial, lian oficial ne'ebé tratamento igual ho liafuan oficial ida seluk, até to'o ponto ida que dalaruma português bele lakon tiha de'it. Mas, por enquanto, kala seidauk karik porque ita seidauk bele usa tetun iha estrangeiro, selae ita isolado iha mundo. E ohin era globalização nian, ita lakohi isolado.

Quando ko'alia kona-ba hatama liafuan indonésio, então ita contra rassik ita-nia argumentação ne'ebé ita fó ba luta ba independência. Ita hatete beibeik dehan ita-nia identidade la'ós hanessan ho indonésio sira. E língua é um instrumento de soberania, portanto kala hanessan de'it, ita-nia argumentação ne'e ita considera dehan falso fali ona.

Muito obrigado, Sr. Presidente.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr. Deputado.

Sr. António Ximenes, halo favor.

Sr. **António Ximenes da Costa** (PDC): — Obrigado, desculpa uitoan.

Ohin ko'alia kona-ba língua, número 1 ninian, ita hotu hatene, língua ne'ebé agora ita usa ne'e língua saida? Agora ita iha-ne'e hussi 13 concelhos mak iha-ne'e, agora ita la bele halo teoria barabarak, ita tem que haree ba *realitas* katak língua ne'ebé agora daudauk ita usa ne'e língua saida? Ida agora hanessian ha'u ko'alia ne'e língua saida? Maibé, língua ida-ne'e ha'u bele ko'alia iha Oe-Cusse mós sira rona, ha'u-nia colega Oe-Cusse sira-ne'e bele rona. Língua ida-ne'e mós ha'u bele ko'alia iha Suai, sira bele rona. Ho ida-ne'e ita bele hatene katak língua ida-ne'ebé bele sai nacional, ema hotu-hotu bele hatene. Ida-ne'ebé usa iha-ne'ebé de'it e mós língua ne'ebé ita bele usa iha ita-nia fatin ida-ne'e, *resmi*.

E iha parte seluk, ha'u bele ko'alia katak ita iha-ne'e mós, ita-nia maluk sira ne'ebé hela iha Portugal, sira hatene português; ita-nia maluk sira ne'ebé hela iha Austrália, sira hatene inglês e ami sira hanessian hela iha Indonésia, hatene língua indonésia, agora ita atu tau hanu'ussá? Sira ne'ebé hela iha Portugal mós hatene tetun, maluk sira ne'ebé hela iha Austrália mós hatene tetun, hela iha Timor mós hatene tetun. *Nah*, agora ita atu hanu'ussá? Ita la bele usa de'it língua ida, se ita usa de'it língua oficial hanessian agora ita hakerek iha-ne'e dehan tetun ho português de'it, *otomatis* português ita seidauk resolve, atu hakerek de'it mós seidauk bele. Por exemplo agora iha dicionário ida-ne'e, ha'u de'it mós haree nia laran, ha'u-nia ulun-fatuk sai moras tiha de'it, tanba ha'u la compreende saida mak hakerek iha laran. Tanba ida-ne'e ha'u hanoin katak língua ne'ebé bele... Ha'u mós secunda buat ne'ebé ohin Deputada hussi PNT hatete katak ema timoroan barak ne'ebé formado iha Indonésia nian, ne'e 75%, oinsá mak atubele usa ida-ne'e? Nune'e duni mak tem que aumenta tan mós língua indonésia ne'e ho tan inglês ba ita-nia maluk sira ne'ebé hela iha Austrália. Iha momento ida, ita atu tama tan ba iha *Ásia Pasifik*, inglês tem que tau. Ita atu tama iha ASEAN (*Association of Southeast Asian Nations*), *bahasa* Indonésia tem que tau. Ita atu tama iha CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa), português tem que tau. Ho causa ida-ne'e, ne'e duni ha'u la aceita hotu *nomor* um ne'ebé ohin dehan katak rua de'it. Maibé, aumenta tan iha *bahasa remi* ne'e ba haat, atu nune'e representa hotu kekas ne'ebé acontece iha-ne'e.

Ha'u-nia liafuan mak ida-ne'e.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. António Cardoso, halo favor.

Sr. **António Cardoso e Machado** (FRETILIN): — Obrigado ba oportunidade.

Ha'u hanoin katak ha'u concorda buat ne'ebé foin daudauk Deputado João Carrascalão hateten katak agora daudauk ne'e ita hassoru hela kona-ba evolução, globalização, tecnologia. Ne'e duni ha'u hanoin katak se ita quando ko'alia kona-ba deficiência tetun ho deficiência português, ha'u haree katak ho Constituição ida-ne'e, ita tau iha princípios fundamentais, ha'u haree katak ida-ne'e mak sei sai hanessan lei fundamental para depois ita atubele implementa. Ha'u hanoin katak seidauk iha Constituição mós, depois de ita liberta ita-nia rai iha 1999, ha'u haree hussi parte setor educação, ha'u hanoin iha-ne'ebá sira usa oinsá mak bele interpreta para depois ita-nia labarik sira atubele hatene, ha'u hanoin katak sira usa tetun. Agora ita labele confunde dehan tetun ida-ne'ebé mak ita bele usa, ha'u hanoin katak tetun Díli mak horas ne'e ita usa daudauk, ne'ebé hussi parte hotu-hotu ita bele usa para depois hatene.

Ne'ebe, ha'u haree katak iha número 1 buat ne'ebé tau iha-ne'ebá tetun ho português. Ha'u haree katak componente rua ne'e sei iha processo nia laran, sei iha nia continuidade para depois ita atubele progride, atubele desenvolve, tanba ida-ne'e mós ha'u hanoin katak iha influência positiva boot ida ba Timor. Tanba ita la bá kotuk, ha'u hanoin katak ita tem que bá oin. Ha'u hanoin foin daudauk, horibainhira, ita simu mós documento balu hussi Instituto Camões katak língua portuguesa ocupa quase 6.º lugar do mundo ne'ebé ko'alia iha fatin barak. Ne'ebe, se ita hakarak haree didi'ak buat ne'e, ita tem que considera kona-ba ita-nia história, e depois considera mós saida mak ita prepara daudauk e ne'e mós ba iha aban-bainrua. Ha'u hanoin katak ema ne'ebé atubele impõe buat-ne'e, liuliu ba jovem sira, mas ita haree e foin ita nota daudauk katak buat rua ne'ebé iha-ne'e ha'u hanoin katak cabe ba ita, ita-nia nação, ita-nia Estado, para depois oinsá mak ita bele desenvolve ba oin.

Ba ha'u, hanoin katak la iha buat ida que bele foti problema iha-ne'e.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado Eusébio Guterres, halo favor.

Sr. Eusébio Guterres (PD): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u hanoin katak buat ida que ita tau ona iha-ne'e, sim, ita hanessan ema Timor, País ida-ne'e ita tem que desenvolve duni tetun ne'e. Mas, ha'u la hatene, ha'u mós aceita uitoan ho buat ne'ebé Deputado João Carrascalão hatete katak oinsá mak ita mós bele inclui buat ida dehan desenvolve ne'e. Ne'ebe, ita bele analisa liután ida artigo 13.º, *point* 2 ne'e, ida-ne'e iha ne'ebá ha'u haree desenvolve iha, maibé agora como ita ko'alia kona-ba 1 nian, então ita ko'alia lai ida-ne'e.

Depois ida fali, Sr.^a Deputada Aliança nian ne'e, ha'u hanoin katak nia ko'alia kona-ba língua indonésia, então iha-ne'ebá iha artigo ida transitório ne'e, ita tau outras línguas ne'e iha-ne'ebá para ita mós fó valor ida iha-ne'ebá katak nia hanessan língua de trabalho ou *communication language* ida

iha-ne'ebá. Tau nia atu ita bele usa ba *komunikasi*, ita bele usa ida-ne'e. Depois ha'u hanoin katak buat ne'e hanessan coerência ba realidade ka lae? Ne'ebe, ita agora tau de'it iha-ne'e mós, ita iha dever. Ne'e mak ha'u hatete katak ita iha dever para ita desenvolve duni ita-nia língua. Maibé, realidade ha'u hanoin katak buat ida coerência liu, então ita sei usa mós indonésio, tanba iha realidade ita seidauk bele usa tetun tanba buat sira-ne'e seidauk iha escrito hotu, nune'e ita seidauk bele usa.

Ha'u-nia comentário mak ne'e, obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado Pedro Gomes, halo favor.

Sr. Pedro Gomes (ASDT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u iha-ne'e hakarak hatete de'it katak ita haree ba ita-nia necessidade, necessidade do País, lalika hatama questões técnicas. Lalika sai fali professor ida iha-ne'e para explica dehan katak bele ka labele. Questões técnicas ba aban-bainrua! Aban-bainrua mak ema professores ka, sira mak atu hakarak desenvolve, atu oinsá, mas ita-nia problema mak ida-ne'e, ne'e ba iha princípios fundamentais. Portanto, iha necessidade katak tem de tau tetun ho português como língua oficial e língua nacional. Tan ida-ne'e mak ita haree, ita lalika hatama fali buat questão técnica bá, agora ita mak atu resolve fali questão técnica do que ita atu hakerek buat ne'ebé precisa iha Lei-Inan.

Portanto, ha'u-nia haree mak ida-ne'e. Ita discute bá, discute mai, lalika perde tempo ba questão técnica.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Sr. Deputado Elisário mak ponto de ordem uluk. Halo favor.

Sr. Elizário Ferreira (FRETILIN): — Ha'u haree katak alínea ida-ne'e ita discute barak liu ona, se bele, ita bá ona aprovação final.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Sr. Deputado Jacob Fernandes, halo favor.

Sr. Jacob M. dos Reis Fernandes (FRETILIN): — Obrigado.

Sr. Presidente, ha'u secunda Sr. Deputado Elizário tanba preocupação sira-ne'e hotu labele haree de'it ba artigo 13.º, e artigo 147.º acomoda tiha hotu ona kona-ba língua indonésia ou língua inglesa, ne'e duni hussu bele tama ona ba votação.

Sr. **Presidente**: — Ponto de ordem, bele!

Sr.^a **Aliança da Conceição de Araújo** (PNT): — Ha'u mós hakarak ko'alia uitoan tanba ida-ne'e la'ós ba interesse pessoal, maibé ba ita-nia labarik sira-nia *masa depan*, ne'e hanessan ba futuro nian. Ne'e mak ita mós tem que haree buat ne'e ho calma, labele hadau malu dehan ida-ne'e mak di'ak, ida-ne'e mak di'ak, ita sukat hotu, simu hotu bá mak ita haree oinsá ita bele resolve.

Hanessan ne'e de'it, obrigada.

Sr. **Presidente**: — Sr. Deputado Mariano Sabino hakarak atu halo inscrição?

Pronto, então porque proposta Sr. Deputado na'in-rua nian de'it, la hakat ba oin, ita continua ho ponto de ordem. Halo favor.

Sr. **Rui Meneses da Costa** (PD): — Ha'u secunda Deputado Elizário nia liafuan ohin hato'o ne'e. Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sra. Deputados, então pronto, na'in-tolu secunda, Mesa declara encerra debate.

Vamos, ita bá votação.

Sim, halo favor.

Sr. **Mário Viegas Carrascalão** (PSD): — Muito obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u la'ós contra ponto de ordem ne'e nia conteúdo ne'e lae, mas tuir regulamento nian, ita-nia Regimento, artigo 46.º, hatete hanessan ne'e iha número 5: «sempre que um Deputado seja secundado no requerimento de encerramento do debate, o Presidente da Mesa submete a proposta sem discussão a deliberação e, uma vez aceite, declara-se encerrado o debate». Ida-ne'e hateten katak tem que fó lai ba Assembleia, hatete concorda, o debate ne'e pronto tiha ona, Presidente hatete debate ne'e encerrado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr. Deputado.

Portanto, Srs. Deputados, proposta ne'e, ami, Mesa declara encerra debate, submete ba Deputado sira se ita hakarak atu hakat ba oin nafatin ou ba votação. Deputados sira?

Por unanimidade quase que iha hotu, mas então pronto ita hakat ba votação.

Srs. Deputados, iha ponto 1, «o tétum e o português são as línguas oficiais da República Democrática de Timor-Leste»

Ba Srs. Deputados ne'ebé vota a favor, bele foti; Deputados ne'ebé vota contra e Srs. Deputados ne'ebé abstém.

Hato'ona ba votação, hetan aprovação ho voto a favor 80, contra 0 no abstenção 3, la vota 0 no regista falta 5.

Portanto, parágrafo 1 passa ho 80 votos a favor.

Declaração de voto, sim, Sr. Deputado Mariano. Halo favor.

Sr. Mariano Sabino Lopes (PD): — Obrigado.

Ha'u declara, ohin ha'u vota a favor tanba ha'u haree katak língua tetun ne'e mós iha colonização nia tempo ne'e, língua ida-ne'e mós resiste hassoru dominação língua seluk. Tanba iha português nia tempo mós língua tetun ne'e nunca hanorin formalmente, iha Indonésia nia tempo mós tetun ne'e nunca hanorin formalmente.

Kona-ba aspeto identidade, identidade ne'e dinâmico ida. Uluk ne'e ema barak la hatene tetun, maibé ikus, depois iha resistêcia laran, quase que oficialmente ita usa tetun ne'e.

Presidente Xanana Gusmão, às vezes, haruka carta ba jovem sira, nia hakerek tetun e nia la hakerek português. Tanba ida-ne'e mak hussi aspeto *praktis*, ha'u haree katak la iha ona limite ba jovem e geração tuan sira katak tetun ho português ninia tuur ne'e hanessan de'it ona. Então, começa e depois oficialmente ita declara tiha ita-nia Constituição ne'e, iha *kantor-kantor* ne'e começa usa ona tetun ho português hanessan de'it, la iha ona limite ba geração tuan ho geração foin-sa'e sira.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Srs. Deputados, permite-me se ha'u bele halo declaração de voto, seidak to'o na'in-tolu.

Sr. Deputado António Ximenes uluk, ha'u ikus. Halo favor.

Sr. António Ximenes da Costa (PDC): — Obrigado barak.

Ha'u ohin vota abstém tanba ohin kedas ha'u lakohi para tetun ho português de'it, tem que aumenta tan mós ho indonésio, *bahasa* Indonésia ne'e. Tanbassá ha'u dehan hanessan ne'e? *Bahasa Indonesia* ne'e uluk ami iha Indonésia nia tempo, sé mak la ko'alia *bahasa Indonesia*, nia castigo. Buat ne'e selu ho terus mós, tanba ida-ne'e la hakerek fali iha-ne'e. Ida-ne'e argumento primeiro.

Segundo argumento, *bahasa Indonesia*, ami barak ne'ebé escola iha Indonésia nia tempo hatene hakerek, lê barak mak *bahasa Indonesia*, depois *bahasa Indonesia* la hakerek iha-ne'e, iha *Konstitusi resmi*. Tan ne'e mak ohin ha'u vota abstém, maibé la'ós dehan katak ha'u la simu tetun ho português atu sai *bahasa resmi*, ne'e labele hanoin sala buat ida-ne'e.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Ha'u sente honra boot tebetebes, nu'udar timoroan ha'u sente honra boot ida tanba primeira Constituição Timor-Leste nian tau ita-nia língua tetun hanessian língua oficial.

Bassa liman hussi Deputado sira.

Em segundo lugar, vale a pena tau iha Constituição, o importante ba ita mak soe ró iha tassi ita começa hean, hadi'a para ita atubele la'ó. Obrigado.

Portanto, ita hakat ba iha parágrafo 2 «O tétum e as outras línguas nacionais devem ser valorizadas e desenvolvidas pelo Estado como idiomas veiculares».

Ami loke inscrição.

Sr. Deputado Manuel Tilman, halo favor.

Sr. **Manuel Tilman** (KOTA): — Sr. Presidente, Sr.^{as} Deputadas e Srs. Deputados, só para hatete katak aditamento mai hussi Comissão nian ne'ebá ne'e, como nia conteúdo la condiz ho realidade, hassai tiha de'it número 2 ne'e.

Sr. **Presidente**: — Comissão de Sistematização hussu mai para depois atubele ko'a tiha iha epígrafe, ponto 2 «Os dialetos nacionais derivados do tétum são valorizados e desenvolvidos pelo Estado como idiomas veiculares». Ko'a tiha!

Portanto, ne'e sira propõe mai para hassai. Menos ida iha três ho quatro.

Portanto, só única inscrição, Sr. Deputado Manuel Tilman nia liafuan mak ne'e de'it. Obrigado.

Sr. Deputado Antonino Ximenes, halo favor.

Sr. **António Ximenes da Costa** (PDC): — Obrigado barak.

Ohin ita ko'alia kona-ba «*Tetun beserta bahasa-bahasa nasional lainnya harus di hargai dan di kembangkan oleh negara sebagai bahasa pengantar*». Ha'u hakarak hatete katak *bahasa* tetun mak *bahasa* nasional. *Bahasa* hanessian *bahasa* mambae, makassae, midiki no selusseluk ne'e, nia la'ós *bahasa nasional*, nia ne'e *bahasa* regional. *Bahasa* ne'ebé regional, hanessian sira ne'ebé hussi Baucau nian, ne'e *bahasa* makassae ne'e, sira iha regional ne'ebá mak hatene, nia labele nacional. To'o iha Oe-Cusse, sira labele hatene buat ida-ne'e, e ne'e atu sai regional. Ita tem que compreende didi'ak buat ida naran nacional ho *bahasa* ne'ebé regional, *bahasa* ne'ebé hatene de'it iha regional ne'ebá. Não me digas tetun ne'ebé ema hotu-hotu iha Timor tomak hatene, ninia *standard* hanessian filafali *bahasa* ne'ebé iha regional! E ita tem que compreende didi'ak liafuan ida-ne'e. Tanba ida-ne'e mak ha'u hakarak hatete dehan makassae ho mambae no sira selusseluk mak bele sai hanessian *bahasa*

regional, mas tetun labele sai hanessian *bahasa* regional, ninia *kedudukan* ne'e!

Ida-ne'e mak ha'u hakarak fó-hatene.

Obrigado barak.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Armando da Silva, halo favor.

Sr. **Armando José Dourado da Silva** (PL): — Obrigado.

Iha-ne'e simplesmente ha'u hakarak hatete de'it hanessian ne'e, katak tetun ne'e ita haree iha função rua: ida, legalmente, oficialmente, ita usa hanessian *bahasa resmi* ba ita-nia serviço nação nian. Iha *kedua* nian mós halibur língua hotu-hotu. Nia escala ne'e nacional liu. Por exemplo, ha'u fó exemplo, katak hanessian ita-nia maun-alin sira hussi makassae, wainhira iha problema ida ho maun-alin sira hussi mambae, baku malu, ho tetun mak resolve problema. Ne'e hatudu escala tetun nian katak *mampu manyeleaikan masalah*, hatudu katak nia nacional, nia função mós bele hanessian nacional. Mas, iha-ne'e ha'u mós haree katak escala ida tan mós mak hanessian makassae ho mambae nia espaço mós luan uitoan. Por exemplo, hanessian makassae, la'ós usa de'it iha Viqueque ou usa de'it iha Baucau, nia escala ne'e mós parece que *kabupaten* rua ou atu *kabupaten* tolu. Ah, ida-ne'e mós *sudah masuk skala nasional*. Jadi hanessian *kabupaten* ida de'it mak usa ne'e mak parece que ha'u la concorda katak ida-ne'e tama mós iha língua-língua *rumpun nasional*, mas como ida-ne'e nia escala ne'e luan, então ha'u mós bele dehan katak nia mós nacional.

E depois hanessian mós mambae, Maubisse, Ainaro, Same, quase que rai-klaran ne'e usa hotu mambae, e até que to'o Ermera ne'ebá. Ida-ne'e mós nia escala ne'e nacional, *cuma melibatkan hanya berapa kabupaten*, mas ne'e nacional. Tanba ne'e mak ohin ita dehan katak tetun ne'e aumenta hussi... Se ita desenvolve tetun, la'ós desenvolve ho português ou *bahasa Indonesia*, ne'e ita hanessian na'ok ona ema nia lian mak mai halo fali língua nacional ne'e. Se bele makassae hatama ninian, mambae hatama ninian, por exemplo, loron ruma ita desenvolve karik, e tetun ne'e nia *kekurangan* ne'e iha-ne'ebé. Por exemplo, liafuan obrigado, ne'e ita sei utiliza hela português nia lian. Parece que ita bele usa fali makassae nian ne'e obrigado mak saida ou mambae nia obrigado mak saida, ida-ne'e mak naran desenvolvimento ba ita-nia lian.

Ha'u hanoin katak mak ne'e.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado António Cardoso, halo favor.

Sr. António Cardoso e Machado (FRETILIN): — Obrigado.

Ha'u hanoin katak ita tem que repara didi'ak iha-ne'e. Ha'u hanoin ohin Deputado balu mai explica tiha ona katak ita quando haree didi'ak derivação de tetun ne'e, katak tetun ne'e la'ós mai hussi de'it fatin ida. Portanto, hanessan foin daudauk, tetun ida que ita tau nia nu'udar componente ida que hanessan oficial e tetun ida que ita bele hatete mós hanessan ohin Deputado João hatete katak tetun Belu, tetun Suai ka, ou tetun Viqueque, tetun Soibada, ha'u hanoin ida-ne'e tem que buka para depois atubele desenvolve atubele evolui e progride tanba ida-ne'e hanessan, portanto, riqueza ita-nian.

E tuir fali mai língua nacional ne'e, ha'u hanoin katak iha interpretação ida-ne'e para depois atubele *membedakan*, atubele diferencia kona-ba línguas ne'ebé ko'alia iha território nia laran, iha rai-laran, ho língua sira ne'ebé mai tan. Por exemplo, se ita ko'alia kona-ba língua indonésia, língua indonésia foin daudauk Indonésia ocupa ita-nia Rain mak lori tama mai iha Timor laran. Ne'ebe hanessan foin daudauk Deputado sira seluk dehan katak ne'e consagra tiha ona iha artigo 147.º nia laran. Ne'e para depois ita hotu-hotu bele esclarecido para depois atu haree línguas ne'ebé iha necessidade para depois atubele buka desenvolve. Ida-ne'e maka hanessan nia diferença quando iha-ne'e ita temi katak línguas nacionais.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado Vicente Guterres, halo favor.

Sr. Vicente da Silva Guterres (UDC/PDC): — Ha'u hanoin iha número 2 ne'e atu valoriza ita-nia língua oioin ne'ebé iha Timor laran, e que constitui ita-nia riqueza cultural. Possivelmente, aban-bainrua ita-nia política concreta... Ita haree tuir exemplo, por exemplo iha Espanha nian, uluk iha imposição ida para língua castelhana maka atu domina hotu e hassai língua sira, por exemplo, galego, catalão, basco, etc. Ida-ne'e iha ditadura nia laran mak impõe hanessan ne'e. Horas ne'e daudaun sira, por exemplo, iha Galiza, sira tem que aprende castelhana, maibé sira mós utiliza sira-nia língua galego. Hanessan iha Catalunha mós nune'e. Portanto, possivelmente, aban-bainrua ita-nia política educativa sei halo com que português e o tétum, a nível nacional, todo o território nacional, ne'e sei hanorin, maibé, por exemplo, iha região makassae nian, ao lado das línguas oficiais, sei aplica língua ida-ne'e, hanessan mós fataluku ou outras línguas faladas em Timor. Portanto, ha'u hanoin katak número 2 ne'e di'ak, iha razão de ser, ita bele aprova.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado Elizário Ferreira.

Sr. **Elizário Ferreira** (FRETILIN): — Ha'u subscreve ba Sr. Vicente Guterres nian.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Srs. Deputados, portanto, sei iha inscrição, maibé pontos de vista hussi Deputado ne'ebé halo intervenção ona hatudu katak interveniente hotu-hotu hakarak mak dehan iha ponto 2 ka parágrafo 2 nian atu mantém nafatin. Enquanto hussi fali sorin dehan katak hakarak atu loke tan alínea ida para depois atu tau... Não, la iha, desculpa!

Portanto, ida-ne'e maka tau iha-ne'ebá, di'ak liu ita bá votação.

Ita bá iha votação, Srs. Deputados. Ami, porque, rona intervenção hotu-hotu hanessian ne'e, Sr. Deputados, ita bá vota de'it.

Ita bá vota ba ponto 2, Srs. Deputados ne'ebé vota a favor; Srs. Deputados ne'ebé vota contra no Srs. Deputados ne'ebé abstém.

Hato'ona ba votação, hetan aprovação ho voto a favor 81, contra 1, abstenção 1, la vota 0, maibé regista ausência 5.

Portanto, ponto 2, artigo 13.º, passa.

Sr. Deputado António Ximenes, faz favor.

Sr. **António Ximenes da Costa** (PDC): — Obrigado e desculpa!

Ha'u hakarak halo declaração de voto dala ida tan. Ohin ha'u vota contra. Tanbassá maka ha'u vota contra? Primeiro, tetun ne'e ninia *kedudukan* ne'e tem que *lebih tinggi*. Tetun maka tem que iha leten, tetun tem que tau alínea ida ketak, katak nia maka tem que superior, iha hotu língua sira seluk nia leten. E mós iha-ne'e, hakarak mambae ho *bahasa* sira selusseluk mak ita desenvolve ou hanessian ita bele *mengembangkan* atubele aumenta tan iha *bahasa* tetun ne'e. Tetun ne'e nia tem que ketak, e nia tem que tuur iha leten, nia maka tem que superior. Tanba ida-ne'e maka ohin ha'u vota contra, la'ós dehan katak tetun labele sai *bahasa* nacional Timor ninian, la'ós ida-ne'e, labele hanoin sala buat ida-ne'e.

Obrigado barak.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Srs. Deputados, nune'e, horas to'ona, loraik maka ita fila fali mai atu ita continua nafatin.

Mesa declara encerra debate parte dadeer nian.

Muito boa tarde.

Ah, Srs. Deputados, sei iha tan aditamentos. Sei iha tan aditamentos iha 4 ninian. Ba ponto 4 nian sei iha, tanba ne'e maka ami la vota ba saida...

Horas hatudu tuku 1 loraik.

Iha sessão loraik nian, Presidente Francisco Guterres «Lú-Olo» mak preside nafatin.

Sr. Presidente: — Boa tarde, Srs. Deputados, ita-nia sessão ba segunda parte ohin nian nakloke.

Horas hatudu tuku 3 loraik.

Ohin ita hussik hela aditamento ida ne'ebé Comissão de Sistematização e Harmonização hussik sorin. Já que ponto 2 ho ponto 3 iha leten ko'alia kona-ba epígrafe língua nian, ohin Sr. Deputado Manuel Tilman hato'o ona mai para suprime tiha, nune'e la bá ona oin, ita considera de'it último aditamento ida-ne'ebé hatete no tau iha ponto 4 «As línguas inglesa e indonésia são línguas curriculares».

Proposta de aditamento, ami hussu ba Comissão de Sistematização e Harmonização atubele halo consideração breve ida ba iha aditamento ida-ne'e, e depois ho Deputado sira-ne'ebé secunda bele hato'o hotu antes de Sr. Deputado sira hato'o sira-nia inscrição.

Sr. Deputado Manuel Tilman, faz favor.

Sr. Manuel Tilman (KOTA):— Sr. Presidente e Sr.^{as} Deputadas e Srs. Deputados, ida-ne'e complementa ho buat ne'ebé mai iha artigo 143.º. Artigo 143.º ko'alia hanessian provisoriamente durante tempo ne'ebé ita sei precisa, língua indonésia ho língua inglesa sei usa iha administração pública. Maibé, atu ida-ne'e funciona, ita tem que iha ita-nia timoroan rassik mós ne'ebé hatene inglês ho *bahasa* Indonésia, porque, selae ita tem que selu ema estrangeiro mai atu hala'o inglês ho *bahasa* Indonésia iha ita-nia administração pública. E conforme agora, quando ita hahú ita-nia serviço iha-ne'e, tradutores de'it manán ossan lubuk ida. Ita-nia timoroan sira, se sira hatene didi'ak língua indonésia ho inglês, sira mós bele manán ossan hanessian tradutores. Ideia tau hanessian ne'e, atu sai língua curricular katak iha liceu, obrigatoriamente tem que hanorin inglês ho *bahasa* Indonésia. Tanbassá? Ohin loron mundo globalização ne'e, ita-nia jovem sira tem que hatene, porque, selae ita ho de'it português ho tetun, ita la consegue sai hussi ne'e hodi to'o Portugal. Ne'e ideia ida.

Ideia ida seluk, se Ministério da Educação iha sira-nia programa, ha'u mós rona katak ho hun kedas, agora hanorin iha ita-nia escola mós ho inglês ho *bahasa* Indonésia, então bele la precisa karik atu tau iha Constituição, iha princípios fundamentais, maibé hala'o de'it hussi programa ne'ebé

Governo nian. Ne'ebe, tau de'it ba consideração, que é o seguinte: se iha duni necessidade ka la iha necessidade atu hanorin obrigatoriamente iha liceu, la'ós iha escola primária, iha liceu, *bahasa* Indonésia ho inglês. Tanba iha buat barak, ita hola computador hussi Austrália mai, la percebe. Português de'it tem que bá hola computador iha Portugal, la bele hola iha Austrália, la bele hola bessik ita. Tanba ne'e duni mak ami hanoin katak keta importante karik atu tau hanessan obrigatoriamente atu hanorin inglês ho *bahasa* Indonésia iha ita-nia liceu e tanba atu completa mós buat ne'ebé ita sei aprova quando to'o artigo 143.º ne'ebé iha administração sei usa *bahasa* Indonésia ho inglês. Se ita la hanorin, ita tem que contrata ema seluk atu hala'o artigo 143.º

Mak ne'e de'it.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Ba nune'e, Mesa loke inscrição ba Deputado sira.

Sr. Deputado Manuel Tilman (KOTA) haloos artigo ne'ebé nia temi iha ninia intervenção liubá.

Sr. Manuel Tilman (KOTA):— Desculpa, 147.º, la'ós 143.º

Sr. Presidente.— Sr.^a Deputada Cipriana Pereira, faz favor.

Sr.^a Cipriana da Costa Pereira (FRETILIN): — Obrigada, Sr. Presidente.

Ha'u hakarak atu alínea ida-ne'e mantém nafatin, bele karik adota iha artigo 13.º ne'e. Tanba ha'u respeita katak iha preocupações ne'ebé ita-nia estudante sira iha, liuliu ba universidade sira, ha'u iha provas concretas katak iha Assembleia ida-ne'e mós iha *dosen* barak-barak ne'ebé quando sira hanorin iha universidade ou hanorin iha liceu, sira usa duni língua indonésia. Portanto, sei iha influência, la'ós dehan influência ba política, maibé só atu facilita ita-nia alin sira, estudante sira, *mahasiswa*, precisa liu e iha necessidade liu para usa. Parece que 10 anos tan, aban-bainrua mak ita bele la usa língua indonésia, e indonésio hanessan comunicações de'it, maibé, por enquanto, iha universidade, sira iha necessidade e precisa duni para sira usa. Porque ita-nia maun sira, ita-nia biin sira-ne'ebé matenek duni no hatene português e licenciado iha li'ur, maibé sira mós la bele hanorin iha universidade enquanto ita-nia alin sira seidauk hatene português. Portanto, ha'u hakarak, e ida-ne'e importante tebetebes, iha necessidade duni e obriga atu ita bele adota iha artigo 13.º. Ita toma consideração atu respeita sira-nia preocupações, estudante no *mahasiswa* sira-nia preocupação durante iha fase, mais ou menos, primeiro período ida-ne'e. Portanto, ha'u hakarak secunda, Presidente, continua mantém.

Muito obrigada.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Rui Meneses, halo favor.

Sr. **Rui Meneses da Costa** (PD): — Obrigado.

Em princípio, artigo ida-ne'e ha'u aceita. Só que iha-ne'e, ha'u la aceita bainhira nia tama iha artigo 13.º ne'e tanba la han malu ho nia epígrafe. Se hanessian ne'e orsida epígrafe ne'e mós tem que tau iha-ne'ebá katak oficial, nacional ho *kurikuler*. Tau hanessian ne'e mak bele han malu iha-ne'ebá.

Hanessian ohin ha'u dehan, em princípio, ha'u aceita nia conteúdo ida-ne'e tanba língua ne'e, ba ha'u, hanessian instrumento comunicação ida. Lalika haat de'it, se hatene língua iha mundo hotu-hotu, ne'e di'ak liután tanba ita bele semo bá-mai conforme ita-nia hakarak. Ba ha'u *selipkan* mundo hotu-hotu nia língua atu ita hatene, di'ak liután, só que nia fatin ne'e mak parece la tama ona iha-ne'e tanba wainhira ita obriga nia tama iha-ne'e, então nia la han ona ho nia epígrafe ida-ne'e. Então, ita taka matan de'it ona ba tau iha-ne'ebá. Tanba ida-ne'e mak, se bele karik, ita haree didi'ak ida-ne'e nia fatin loloos ne'e iha-ne'ebé, tau iha-ne'ebá. Depois ida-ne'e mós ha'u hanoin katak nia la precisa iha consensos, tanba ne'e ba ha'u ne'e hanessian *tingkat kebijakan*, buat ida *politik* ona, ba iha nia okos fali. Ne'ebe, se bele karik, la bele inglês ho indonésio de'it, *Spanish*, chinês ka japonês sira-ne'e mós importante hotu atu ita bele tama iha era globalização ida agora ne'e.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Osório Florindo, halo favor.

Sr. **Osório Florindo** (FRETILIN): — Obrigado.

Em princípio, conteúdo ida-ne'e importante, maibé ha'u hanoin katak nia fatin la'ós iha-ne'e, tanba ita ko'alia kona-ba *kurikulum* atau *kurikuler* ne'e la'ós Assembleia mak decide, maibé ne'e, primeiro, departamento educação tem que iha programa kona-ba ida-ne'e. Ha'u hanoin ita atu ko'alia kona-ba *kurikulum*, buat la fácil atu ita ko'alia. Agora de'it mós, ita ko'alia *kurikulum*, mas *kurikulum* Timor nian rassik mós seidauk iha. Ne'ebe, ha'u aceita hanessian ohin Deputada Cipriana dehan, maibé ha'u mós ladún aceita fali buat ne'e tau nafatin iha-ne'e. Ha'u hanoin *kurikulum* ne'e la'ós buat ida ema dehan ohin loron ita halo *jadi* ona, maibé buat ne'e tuir processo, tuir ita-nia kbiit, ita-nia matenek to'o iha-ne'ebé, foin mak ita halo *kurikulum* ida-ne'e. Ida-ne'e primeiro.

Segundo, ha'u mós compreende katak agora daudaun ne'e hanorin, ha'u hanoin la'ós liceu de'it karik, iha *SD* (*Sekolah Dasar*) kelas IV ba kraik ne'e mak foin usa português ho tetun kahur malu, maibé ida-ne'e ba leten sei usa duni *bahasa Indonesia*. Ne'ebe, ha'u hanoin, keta ida-ne'e, língua sira-

ne'e bele tau iha disposições finais e transitórias ne'ebá, ha'u hanoin nia fatin capaz iha-ne'ebá. E ita atu decide hanorin ne'e iha universidade e iha fatin hotu-hotu, bainhira mak ita hakarak usa língua loos ida, ha'u hanoin método ida-ne'e e la'ós campanha, maibé ne'e tem que liuhossi hanorin, e hanorin ne'e ita tem que halo duni *kurikulum*. Ha'u hanoin ida-ne'e precisa tempo barak duni para bainhira ita cria condição iha kraik ka base ne'ebá mak maka'as, depois ita ko'alia hussi leten mós, ha'u hanoin, hanorin no mantém ida-ne'e nafatin. Bainhira *bahasa Indonesia* dehan *grafik terbalik*, ida-ne'e dehan base mós sa'e e ita mós hussi leten começa halakon uitoan-uitoan, bainhira dehan katak hassoru malu iha klaran, ne'e significa katak ita bele hanorin ho língua saida de'it tanba iha momento ne'ebá base ne'e maka'as ona, começa hussi *SD* sa'e ba leten ne'ebá. Ne'ebe, ha'u hanoin, agora kedas ita tau ida-ne'e, hanessan ohin ita dehan atu hanorin *bahasa Indonesia*, *ok*, ne'e ha'u hanoin ema barak, ema Timor barak, mak agora daudaun usa duni *bahasa Indonesia* hodi hanorin iha *SD* no *SMP* to'ó universidade.

Ita dehan, se tau karik *bahasa Portugis*, agora daudaun universidade aplica português, saida mak mossu iha-ne'ebá? *Mahasiswa* barak *mundur diri*, nia hakarak sai fali hussi ne'e tanba dehan: «Ami bá tuur rona hela de'it. Ko'alia português duni, mas ami rona hela de'it, ami la bele halo *interaksi* ba sira-nia hanorin atu ami bele fó-hatene». Tan ida-ne'e mak, ha'u hanoin, la'ós fácil atu ita agora kedas adota dehan tau iha *Konstitusi*. Tanba bainhira ita dehan hala'o ona *Konstitusi* ne'e, ha'u hanoin la fácil dehan katak ita aplica kedas ona. Maibé, ha'u hanoin sistema educação ida que ita sei define, bainhira mak ita dehan usa língua portuguesa ou inglês ou tetun, conforme ita decide, maibé ne'e ha'u hanoin processo ida que naruk, e que ita la bele decide agora kedas.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr. Deputado.

Antes que atu tuir hala'o inscrição, portanto português ho tetun nian ohin ita aprova liu tiha ona, iha-ne'e hakarak hatama kona-ba língua inglesa ho indonésia nian de'it. Obrigado.

Sr.^a Deputada Rosária Côrte-Real.

Sr.^a **Rosária M. Côrte-Real de Oliveira** (FRETILIN): — Obrigada ba oportunidade ne'ebé fó mai ha'u.

Kona-ba língua inglesa ho indonésia atu tama iha parte ida-ne'e, ha'u sente que la serve. Tanbassá? Ohin Sr. Manuel Tilman hatete katak iha artigo 147.º, tama ona iha línguas de trabalho iha-ne'ebá. Nia, talvez, bele bá mós iha-ne'ebá. Tanbassá? Ha'u iha razão hanessan ne'e: iha-ne'e hanessan nia atu tama *kurikulum*, ha'u hatene que iha ensino básico ho ensino secundário iha ona *kurikulum* ba ida-ne'e nian, ba *bahasa Indonesia* ho língua inglesa. E ha'u acha que ida-ne'e hanessan base ida ba ita para ita-nia oan sira bele apreende língua inglesa ho *bahasa Indonesia*.

Tanba sá mak ha'u la aceita para nia atu tama iha-ne'e? Tanba iha-ne'e são princípios fundamentais. Se ita hakarak lori ita-nia nação ida-ne'e ba oin, como ita tau tiha ona tetun ho português hanessan língua oficial, se ita tau tan ida-ne'e ba iha-ne'ebá, ne'e hanessan fali baralha buat hotu, ita atu bá loos, foti loos, ida-ne'ebé? Ida ne'ebé mak ita atu naran sá...? Se hatene línguas hotu ha'u mós aceita, mas se ita atu tau ba iha *kurikulum*, ne'e iha tiha ona! Iha-ne'ebá iha tiha ona, ha'u hatene que iha tiha ona, iha ensino básico mós iha no iha ensino secundário mós iha, ne'e duni la precisa ita tau iha-ne'e. E ha'u mós hatene dehan se iha *kurikulum*, di'ak liu ba iha parte educação nian, iha-ne'ebá iha leis ordinárias *atau kurikulum* iha-ne'ebá nian tau tiha ona iha laran, la precisa ita tau fali ida-ne'e iha fali Constituição.

Obrigada.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado Elisário Ferreira, halo favor.

Sr. Elizário Ferreira (FRETILIN): — Obrigado e boa tarde.

Ha'u, em princípio, aceita língua saida de'it mak iha, hanessan inglês, indonésia, bele sai hanessan língua *kurikuler* ida ba ita-nia Rain atubele hanorin e desenvolve lian ne'ebé iha ita-nia País. Maibé, ha'u haree katak iha ida-ne'e, alínea ida-ne'e ita haree ladún furak bainhira nia tama iha alínea ida artigo 13.º nian. Se bele, nia muda ba iha artigo 147.º, iha-ne'ebá bele bá di'ak e naran katak ita iha-ne'e ho consenso ida katak ita simu língua sira-ne'e atubele hanorin iha universidade no iha fatin hotu-hotu ne'ebé iha para bele desenvolve. Tanba lian ne'ebé iha, lian ne'e centro de comunicação entre ema ho ema be, ne'e ha'u-nia hanoin, la iha problema ida ba ita, maibé ita bele tau nia iha artigo 147.º

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr.^a Deputada Constância de Jesus, halo favor

Sr.^a Constância de Jesus (FRETILIN): — Obrigada ba tempo ne'ebé fó mai ha'u.

Boa tarde ba Sr. Presidente no mós ba colega Deputado sira.

Ha'u-nia liafuan ne'ebé ha'u atu ko'alia colega Deputado sira barak ko'alia ona, maibé ha'u mós hanoin katak língua inglesa ho língua indonésia, se bele karik, nia fatin artigo 147.º tanba se iha-ne'e karik la hanessan ho epígrafe.

Obrigada.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr.^a Deputada.

Portanto, quase que intervenções iha primeira parte nian sei iha nafatin, mas Deputados quase barak liu mak secunda tuituir malu, katak língua ida-ne'e ita considera hela nafatin, mas la'ós nia fatin para tau iha-ne'e: primeiro, tanba la condiz ho nia epígrafe. Segundo, porque ne'e iha princípios fundamentais, portanto, nia la tama iha-ne'ebá. Terceiro, tanba buat ida kona-ba questões curriculares, portanto ne'e só Ministério da Educação mak bele define kona-ba ida-ne'e. Portanto, mais ou menos ne'e mak argumentações ne'ebé Sr. Deputado sira intervém e foin hatete.

Ami haree katak inscrição sei iha, mas di'ak liu ita bá votação para dehan katak atu hassai tiha enquanto Comissão de Sistematização e Harmonização seidauk pronuncia atu retira. Di'ak liu ita bá votação.

Sei iha, Sr. Deputado Manuel. Halo favor.

Sr. **Manuel Tilman** (KOTA): — Obrigado.

Ha'u hanoin como Deputado barabarak mós sugere katak, se bele, tau iha artigo 147.º, então, se Assembleia aceita, retira hussi ne'e, se quando ita to'º artigo 147.º discute filafali artigo ida-ne'e.

Se Sr. Presidente considera, portanto, retira hussi ne'e.

Sr. **Presidente**: — Sr. Deputado, Mesa só aceita dehan katak la'º ho condição para dehan katak atu bá tau iha-ne'ebá, maibé ita, to'º iha ponto ida, sei discute no haree nia fatin, iha-ne'ebé mak justo para depois ita tau. Nesta altura, pronto, Mesa aceita.

Pronto, então Sr. Deputado sira, ita halo quase meia hora ou 15 minutos de intervenção para ida-ne'e de'it, mas valeu a pena tanba Deputado sira hotu nia intervenção halo para depois ita hotu bele hola ideia kona-ba saída mak língua inglesa ou sá valor mak ita bele atribui ba língua inglesa ho indonésia. Mas, no fim, Sr. Deputado Manuel Tilman hato'º mai para retira tiha. Hanessian ne'e, nia la tama iha-ne'e. Ita bá vota ba artigo 13.º ho ninia parágrafo 1 ho 2.

Portanto, Sr. Deputado sira, ita prepara ba vota, quórum completo. Srs. Deputados, ita vota ba art.º 13.º.

Deputado sira ne'ebé vota a favor; Sr. Deputados ne'ebé vota contra no Srs. Deputados ne'ebé vota abstém.

Hato'º ona ba votação, hetan aprovação ho voto a favor 81, contra 0 no abstenção 2, la vota 0, maibé regista ausência 5.

Portanto, artigo 13.º ho nia parágrafos 1 e 2 passa.

Nune'e, Deputado sira, ita hakat ba artigo 14.º. Iha art.º 14.º ninia epígrafe «Símbolo...»...

Sr. **Presidente**: — Sim, Sr.^a Deputada.

Sr.^a **Aliança da Conceição Araújo** (PNT): — Atu halo declaração de voto, tanba durante ida-ne'e, votação to'o agora ha'u la halo declaração tanba ha'u-nia colega barak mak halo tiha ona be ha'u tuur rona de'it. Maibé, ida-ne'e ha'u sente katak importante uitoan mai ha'u, ba iha língua sira-ne'e, ne'ebe ha'u hakarak halo declaração de voto.

Ha'u vota abstenção la'ós katak ha'u la aceita para língua sira-ne'e sai oficiais ka, nacionais ka, lae! Tanba iha princípio ami-nian, ida-ne'e ba ami incompleto hela. Língua oficial ami hakarak rua português ho indonésia, maibé ida de'it, ne'ebe ami ladún saida.

Tetun, hakarak ka lakohi tem que sai *bahasa* oficial, língua oficial e mós língua nacional.

Ba tan ida ne'ebé ami atu apresenta tan, mas não vale a pena, hanessan língua internacional mak inglês, tanba ida-ne'e em todo o lado ko'alia.

Mak ne'e de'it, obrigado barak.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr.^a Deputada.

Então, Srs. Deputados, ita hakat ba artigo 14.º, hanessan foin dehan iha nia epígrafe «símbolos nacionais».

Sr. Deputado sira, ita bá iha nia epígrafe de'it.

Ponto de ordem hussi Sr. Deputado Manuel Tilman. Halo favor.

Sr. **Manuel Tilman** (KOTA): — Sr. Presidente, se haree iha aditamento, documento ida à parte, katak sei iha «Direito costumeiro e autoridades tradicionais», 13.º A. Tau 13.º A tanba atu labele modifica artigo sira ba oin, mas se Assembleia aprova karik artigo ida-ne'e, ida-ne'e, futuramente, sei hela hanessan artigo 14.º. Maibé, agora atu discute daudaun, sei hela hanessan 13.º A. Ne'e mak ha'u hakarak bolu de'it atenção katak sei iha aditamento ida dehan artigo foun ida que sei hela ho 13.º A, maibé se aprova karik sei hela hanessan artigo 14.º «Direito costumeiro e autoridades tradicionais».

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — De facto, iha artigo ida iha-ne'e, iha 13.º A «Direito costumeiro e autoridades tradicionais».

Bom, então, antes que ita hakat ba iha artigo 14.º, iha Direito costumeiro ho autoridades tradicionais, iha aditamento, art.º 13 A «Direito costumeiro e autoridades tradicionais».

Srs. Deputados, antes de ida-ne'e, ita bá rona tiha lai Sr. Deputado Manuel Tilman. Bele ko'alia buat ruma kona-ba ida-ne'e, halo favor.

Sr. **Manuel Tilman** (KOTA): — Sr. Presidente, Sr.^{as} Deputadas e Srs. Deputados, iha aditamento ida. Katak tau iha aditamento, ha'u hanoin Sr. Deputado sira, kleur ona mak fahe, maibé Sr. Deputado sira mak haree bá.

Bom, tanbassá mak tau artigo ida-ne'e? Ha'u hanoin, artigo ida-ne'e importante tebetebes, iha audições públicas ita haree iha documento ida ne'ebé mai hussi UNTAET (*United Nations Transitional Administration in East-Timor*), Comissão Constitucional Independente, bá rona iha distrito hotu-hotu, fatin hotu-hotu, ema hotu-hotu recomenda katak importante tebetebes atu haree ba ita-nia costume, ita-nia tradições. Tanba ne'e duni mak iha artigo ida-ne'e. Maibé, ha'u hakarak hatete mós katak autoridades tradicionais la'ós atu hamoris fali monarquia, la'ós! Haree didi'ak, buat ne'e la'ós. Buat ne'e atu haree didi'ak ita-nia lia-na'in sira iha knua, iha umakain, iha suco laran. Ida-ne'e atu bá beibeik iha-ne'ebá, maibé ida-ne'e mós importante tebetebes quando aban-bainrua problema oiain mossu hussi rai nian mai, se autoridades tradicionais la iha karik, ha'u hanoin comissão sira mós kala la funciona karik!

Ne'e duni katak ba futuro, problema ne'ebé, ha'u hanoin, sei mossu mai que hotu-hotu atu resolve hanessan ohin loron iha mós comissão ida ho naran Comissão Reconciliação ho Acolhimento, sira-ne'e mós propõe katak problema barak ne'ebé bele mossu iha-ne'e, bele resolve conforme ita-nia tradição, ita-nia lei costumeira. Se Constituição la contempla, buat barak ne'ebé Comissão ne'e atu hala'o mós la funciona. Tanbassá? Ne'e bele anticonstitucional porque Constituição la prevê.

Ne'e duni, iha hanoin atu ressalva mós katak buat barak ne'ebé ita-nia direito costumeiro, ita-nia tradição sira-ne'e mós la'ós dehan katak atu mantém nafatin princípio sira ne'ebé contra Declaração Universal dos Direitos Humanos, labele! Ida-ne'e katak evolutivo, katak ita-nia direito costumeiro ka ita-nia situação ruma ne'ebé la'ós conforme ho Declaração Universal dos Direitos Humanos, claro que tem que hadi'a e tem que hamoos. Maibé, ha'u hussik bá ne'e, ne'e atu defende de'it tanbassá mak hakarak tau iha-ne'e, ida-ne'e tuir mós buat hotu-hotu, maibé depois ha'u-nia colega, Sr. Presidente Adérito ho Secretário Vicente Guterres, sira mós bele hatutan tan ha'u-nia liafuan se iha karik buat ruma atu hatutan.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Bom, então ami fó tempo uluk lai ba Sr. Deputado sira hussi Comissão Sistematização nian para bele hola liafuan ruma.

Sr. Deputado Vicente Guterres, halo favor.

Sr. **Vicente da Silva Guterres** (UDC/PDC): — Iha artigo ida-ne'e, número 1 contemplado tiha ona iha artigo 2.º sobre direito costumeiro, ne'e ita aprova tiha ona iha-ne'ebá. Se ita hakarak atu inclui karik, ita-nia discussão sei ko'alia de'it sobre segunda parte, número 2. Tanba primeiro número

sobre direito costumeiro ne'e ita hatama tiha ona iha artigo 2.º quando ita ko'alia sobre soberania e constitucionalidade.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Sr. Deputado Vicente Guterres hatete katak ida-ne'e contempla tiha ona. Número 1 contempla tiha ona, não é? Se ha'u entende la sala, hussi Deputado Vicente Guterres hatete katak número 1 contempla tiha ona, falta de'it mak número 2 para depois atu bele hola em consideração.

Iha número 2 hatete hanessan ne'e: «O Estado reconhece e valoriza a autoridade tradicional legitimada pelas comunidades, define o seu funcionamento e relacionamento com as demais instituições, e enquadra a sua participação na vida económica social e cultural do País».

Sr. Deputado Manuel Tilman bele halo referênciá uitoan kona-ba ponto 2.

Sr. Manuel Tilman (KOTA): — Bom, se hanessan Sr. Deputado Vicente Guterres hatete, ita, iha leten, iha epígrafe kedas, tem que hassai tiha direito costumeiro, tau de'it autoridades tradicionais. Ne'e primeiro ponto.

Segundo ponto, se redação ne'e ladún moos, Sr. Deputado sira bele intervém hodi haree to'ok se autoridade tradicional ne'e loos duni ka lae. Se Estado tem que reconhece, valoriza, iha ita-nia direito costumeiro ida-ne'e loos ka lae. Depois tun filafali mai tem que compreende didi'ak ida «...legitimada pelas comunidades...». Legitimada pelas comunidades ne'e oinsá? Katak povo iha umakain laran, iha suco laran, mak hili ka oinsá? Hili tuir lei tradicional ka oinsá? Ha'u hanoin, ami-nia opinião, ne'e hein, conforme lei tradicional ne'ebé iha suco laran rassik, sira mak haree, sé mak bele lia-na'in, sé mak labele lia-na'in. Maibé, atu halo buat ne'ebé conforme uluk nian, la'ós atu kaer fali hanessan suco ka saida nian ne'e. Ne'e conforme agora, ohin loron, ha'u hanoin, povo mak hili rassik. Ohin loron, chefe do suco ka, chefe tradição sira-ne'e, la'ós ida-ne'e, ida-ne'e buat seluk ida. Depois define ninia funcionamento, atu labele hussik de'it hanessan ohin loron. Ohin loron ita la hatene loos sé mak iha... Porque bele, dalaruma iha mós Chefe do Suco ka iha *Desa* duni ne'ebé Governo mak hili, maibé povo dala barak bá buka mak ida uluk. Bele respeita nafatin ida ohin loron, mas buka mak ida uluk. Ida-ne'e duni, ha'u hanoin ita devia ser legaliza situação ou considera situação, reconhece situação, labele taka matan de'it, finge katak buat ne'e lakon tiha ona, maibé ita-nia povo continua nafatin.

Ida-ne'e mak ha'u hakarak hussu Deputado sira-nia opinião, haree didi'ak buat ida lian-na'in sira iha ita-nia suco laran ne'e instituição ida duni ka lae? Halo parte ita-nia vida duni ka lae? Buat ne'e, ohin loron ita la tau iha Constituição mós sira sei continua nafatin atu moris ho buat ne'e ka lae? Porque ita bele taka matan de'it, finge katak ita la conhece buat ida, finge katak ita ohin loron ne'e

autarquia local de'it mak vale ona, hanessan iha Portugal ka iha fatin seluk, la'ós! Iha ita-nia suco laran sira-ne'e, rai lissan nafatin, sei iha uma-lissan sira-ne'e nafatin, sei tuir nafatin sira-nia costume, dalaruma atu resolve mós programa oioin, social, iha kraik ne'ebá. Dalaruma bele serbí problema oioin, tuku malu, oho malu, iha fatin seluk, maibé dalaruma mós iha umakain sira-ne'e la tuku malu, la oho malu. E quando oho malu sira rassik mak mai entrega an katak ida-ne'e mak sala, ida-ne'e mak la sala, ida-ne'e tem que bá cadeia. Dalaruma ema ne'ebé oho duni, barani duni hodi mai dehan katak: «Ha'u mak oho duni, tanba ida-ne'e, tanba ida-ne'e, tanba ida-ne'e». Ne'e duni, ha'u hanoin di'ak liu keta taka matan, se buat la loos, di'ak liu ita hadi'a kedas. Maibé, ita reconhece, pelo menos, katak ida-ne'e mai iha 400 anos, português sira to'o iha-ne'e mós ita iha tiha ona. Durante 400 anos ne'e mós continua nafatin, mesmo que malae-mutin sira taka matan tiha ba buat ne'e, continua nafatin. Indonésia, durante iha resistênciá nia laran mós hakarak taka matan duni, bou-bou, bá tau Chefe de Suco selusseluk, maibé povo tuir ninia tradiçãu, hili nafatin, continua nafatin. E ha'u hanoin sira mós participa iha resistênciá durante 25 anos nia laran. Lia-na'in barak, liurai barak la halai hussi povo nia leet, continua nafatin. Ne'e duni, ha'u hanoin ita iha obrigaçãu atu reconhece existênciá de autoridades tradicionais iha comunidade nia laran. Maibé, ida-ne'e hussik ba Plenário mak tem que decide. E povo hili ita, ita mak sei considera, conforme ita-nia consciênciá, conforme ita-nia hanoin, katak ida-ne'e halo duni parte importante ba ita-nia povo iha rain Timor laran ka lae.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr. Deputado.

Tuirmai, hanessan ne'e, ami mós hakarak atu rona Deputado sira hotu nia intervençãu. Portanto, ami loke inscriçãu para bele fó oportunidade ba Deputado sira hotu atubele ko'alia.

Maibé, iha buat ida, ohin, Sr. Deputado Manuel Tilman hatete katak se atu considera de'it ponto 2, então iha leten ne'ebá ne'e direito costumeiro hassai tiha. Tau de'it autoridades tradicionais.

Sr.^a Deputada Aliança de Araújo, halo favor.

Sr.^a Aliança da Conceiçãu Araújo (PNT): — Muito obrigada ba tan oportunidade ida que fó mai ha'u.

Kona-ba número 2 ne'e ha'u mós aceita, maibé liafuan sira ne'e ho ida ha'u-nia maluk Sr. Deputado Manuel ko'alia ne'e halo ha'u dúvida tan. E liafuan sira ne'e ha'u haree hanessan atu halai fali ba liurai.

Hamnassa hussi Deputado sira.

Ne'ebe, ha'u concorda! Tanba ema hotu-hotu dehan katak messak liurai de'it, lakohi dehan fali nia atan-oan fali, povo fali. Ne'ebe, ha'u haree buat ne'e, hanessian ohin ko'alia ne'e, ha'u compreende duni, mas keta ha'u-nia compreensão mak sala karik. Ne'ebe, ba ha'u, ha'u la'ós liurai-oan, ha'u ne'e reino-oan, maibé ha'u Maromak-oan...

Hamnassa hussi Deputado sira.

Ne'ebe, ha'u hussu ba Deputado sira ne'ebé hatene explica didi'ak karik, bele explica mai ha'u para ha'u bele compreende di'ak liu, tanba ida-ne'e ha'u dúvida boot hela, depois ha'u bá halo votação hanu'ussá?!

Obrigada.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr.^a Deputada.

Sr. Deputado Leandro Isaac, halo favor.

Sr. Leandro Isaac (PSD): — Obrigado, Sr. Presidente, pelo tempo.

Ha'u la hatene, tanba ha'u mós ladún compreende redação ida-ne'e. E depois ha'u haree fali ba kotuk, iha artigo 6.º que ita aprova tiha ona, alínea g) que dehan katak o Estado tem que «afirmar e valorizar a personalidade e o património cultural do povo timorense». Ha'u hanoin katak ita conhece bainhira Portugal tama iha Timor, ita iha Timor ita iha tiha ona instituição ida tradicional ne'ebé regula ita-nia povo nia moris loroloron ninian. Maibé, durante tempo hirak-ne'e hotu, valor sira-ne'e, ha'u hanoin, ohin ka aban ita atu proclama ita-nia independência atu sai nação, ita labele haluha atu continua mantém o respeito no valor hirak-ne'e hotu hanessian ita-nia património ida e ikusmai, depois, Governo ho Parlamento haree to'ok oinsá mak hassai lei ida atu hanu'ussá mak reconhece di'ak liután. Então, se nia efetividade ou lae, mas ne'e hanoin ikus bá mak ita haree, mas em princípio o Estado valoriza património boot ida-ne'e.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado Jacob Xavier, halo favor.

Sr. Jacob Xavier (PPT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Lokraik di'ak ba Sr. Presidente, Sr.^{as} Deputadas e Srs. Deputados.

O direito costumeiro e a valorização das tradições ka tradição Timor nian, primeiro, sim, um facto histórico, existe antes da colonização. Wainhira português sira mai mós iha tiha ona. Portanto, iha

poder legislativo: ida-ne'e halo lei, liurai, chefe suco, chefe povoação, lia-na'in sira. Poder executivo: iha mós sira-nia ema ne'ebé ukun sira-nia povo, ne'ebé executa lei. E poder judicial: sira ne'ebé halo justiça, tanba uluk administrador sira, hanessan Clementino dos Reis Amaral ho selusseluk tan...

Hamnassa hussi Deputado sira.

Sira, Chefe de Posto halo lei, halo justiça, tribunal costumeiro, sira mak halo. Chefe de Posto ka sá, nia mak preside. Juiz de paz, halo paz iha ne'ebá. Direito costumeiro ne'e existe duni. Ne'ebe, malae sira, colono sira be mai tau chicote ho palmatória hotu de'it ne'e, sira la destrói ida, sira la hassai tiha buat ne'e, ne'e tanba direito costumeiro, katak halo lei, ukun nu'udar Timor ninia costume, ninia hahalok, ninia liurai sira, ninia organização social. Sira la destrói, sira hanehan, baku, maibé sira la destrói. Portanto, ida-ne'e iha duni e tanba ida-ne'e mak uluk ita ko'alia ba direito costumeiro ne'e ha'u sei hanoin katak ha'u-nia belun Eng. João Carrascalão, ami ko'alia hodi insiste beibeik ordem jurídica própria Timor ninian. Ha'u sei lembra, nia dehan Constituição ida-ne'e ba Portugal ne'e vale, ba Nações Unidas ne'e vale, mai ita-nian ne'e, ita-nia lei la iha. Ordem jurídica própria ita-nian la iha. Tanba ita halo buat ida ita-nian, ne'ebé existência histórica, governação da sociedade timorense ne'ebé ukun nu'udar halo lei, halo ukun, ukun duni, ninia ema ne'ebé ukun ho liderança sira-ne'e, liurai haruka halo, halo duni. Halo justiça, sira mós halo. Portanto, iha ordem jurídica própria Timor ninian iha nafatin, consistente. Se imi hakarak haluha, bele haluha bá.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Norberto Espírito Santo, halo favor.

Sr. **Norberto J. M. Espírito Santo** (FRETILIN): — Boa tarde, Presidente no boa tarde ba Deputado sira hotu.

Iha-ne'e, ha'u hakarak fó força de'it ba Deputado Manuel Tilman ne'ebé ohin hatete katak atu reconhece kona-ba direito costumeiro, ha'u hanoin ne'e iha razão. Porque, muitas vezes, ita haree iha base, intervenção hussi Estado atu resolve problema ida, ne'e ha'u haree katak muito difícil, e dalaruma bele mossu mós contradição. Mas, ha'u hakarak hatete de'it: iha Indonésia, ha'u rona buat ida katak *tokoh-tokoh adat, tokoh-tokoh masyarakat*, ha'u hanoin katuas sira-ne'e quando sira tuur hamutuk, sira sempre nahe bití, sira tuur hamutuk hodi tessi lia, e problema ne'e sempre resolvido. Ha'u haree, dalaruma, ha'u haree katak sira-nia *porsi* ne'e liu fali doutor Daniel sira.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr. Deputado.

Sr. Deputado João Carrascalão, halo favor.

Sr. **João Viegas Carrascalão** (UDT): — Obrigado, Sr. Presidente.

Contrariamente ba opinião balu, ha'u hanoin katak ponto 1 ho ponto 2, rua ne'e importante tebetebes. E ponto 1 seidauk contemplado iha Constituição, ita contempla iha artigo soberania e legalidade, ne'e hanessan reconhecimento das leis costumeiras maibé la'ós direito costumeiro. Ha'u sei defende inclusão ida-ne'e, mas la'ós iha fatin ida-ne'e, la'ós iha princípios fundamentais. Ha'u defende inclusão direito costumeiro iha parte judicial nian, iha parte ne'ebé ko'alia ba judicial nian. E ponto número 2, ha'u defende inclusão ida-ne'e iha poder local, tanba autoridades tradicionais nia função ita haree katak, liuliu, liga ba poder local, diretamente ligado ao povo, diretamente ligado às bases. Ne'ebe, ha'u considera ne'e importante tebetebes.

Direito costumeiro e autoridades tradicionais la'ós halai fali ba liurai sira porque liurai sira-nia ukun, ita haree katak oin seluk. Portanto, iha proposta ami-nian, to'o tempo, iha poder local ne'ebé ita sei ko'alia kona-ba autoridades tradicionais, ami sei hatete katak o Estado reconhece as autoridades tradicionais como liderança tradicional em fase de transformação para a organização democrática do poder local, em fase de transição. Buat ne'e obedece a evolução. Ohin, papel autoridade tradicional sira-nian la hanessan ona tinan 100 kotuk bá ne'e. Iha tinan 100 kotuk, autoridade tradicional sira-nia poder oin seluk, ohin oin seluk, ohin iha mós tradição democrática maka'as liu e cumprimento de ordem sira-ne'e mós ohin ita haree katak la'ós chicote ona, oin seluk. Portanto, ne'e fase transformação, neineik, mas ita labele, de repente, soe de'it ita-nia autoridade tradicional sira.

Além disso, atu hatete de'it, reconhece de'it mós la serve tanba autoridade tradicional sira é um pilar muito importante, e to'o agora seidauk fó reconhecimento kona-ba sira-nia forma de vida. Sira, dalaruma, sei halo hanessan uluk, sei halo to'os, buat sira ne'e, mas sira-nia serviço, contribuição maka'as ba Estado, ami hakarak mós atu fó reconhecimento e equiparação ba funcionalismo ho criação, ho nia categoria ida rassik, atu sira mós bele hetan vencimento. Tanba ao fim e ao cabo, sira mós halo serviço ba Estado.

Portanto, ha'u considera ida-ne'e importante tebetebes, maibé la'ós iha fatin ida-ne'e, princípios fundamentais. Ida primeiro atu tama ba poder judicial nian ho criação tribunais não judiciais, tribunais nacionais e ida segundo ba autoridade poder local nian.

Muito obrigado, Sr. Presidente.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Francisco Xavier, portanto, Sr. Vice-Presidente. Halo favor.

Sr. **Francisco Xavier do Amaral** (ASDT): — Sr. Presidente, Srs. Deputados, muito boa tarde.

Buat ida kona-ba ita-nia tradição ne'e, hori uluk kedas ami fó hanoin. Tanbassá mak ami fó hanoin? Se ita haree, pelo menos iha ASEAN, ita lalika ba Europa, iha de'it ASEAN ninian ne'e, ita haree, por exemplo, liurai boot sira iha Camboja ne'ebá ne'e, ohin loron iha-ne'ebá sira sei iha sira-nia valor. Ita haree ba Tailândia ne'ebá, sira monarquia hori ne'ebé to'o ohin loron. Japão, fila bá, fila mai, mas sira sei kaer nafatin monarquia. E haree ba sorin balun mós, ita haree ba Afeganistão ne'ebá ne'e, sira buka fali unidade ne'e, sira halai ba sira-nia liurai fali, buka fali liurai ne'ebá para hamutuk ho povo sira.

Ha'u hanoin kona-ba ita-nia Rain, hori uluk mós se ita haree ba ita-nia historia uitoan, ne'e ita haree katak funu sira be contra colonialismo sira-ne'e la'ós haketak de'it, lae, sira-ne'e sempre mai hussi liurai sira. Liurai sira iha papel importante tebetebes iha funu contra colonialismo sira hotu. Hussi costa sul, to'o Oe-Cusse, to'o ne'ebé, sempre liurai mak hamriik iha oin. Liurai sira mak primeiro dehan katak la simu malae sira, depois mak reino sira-ne'e tuir. É claro que iha processo evolução ninian ne'e, ne'e ita haree katak liurai sira mós iha *perubahan*, iha mudança ne'e barak, maibé mudança ne'e la'ós tanba ita-nia tradição mak la di'ak, maibé tanba colonialismo sira iha força liu, invasor sira mós, ne'e duni sira mak *ubah* buat sira-ne'e. Se ita bá Indonésia mós ita haree, sira iha-ne'ebá ne'e, iha Java sei iha *raja*, iha liurai sira-ne'e. Ne'e duni, ha'u hanoin, ba ita ne'e honra ida. Ita sei haree katak mesmo que malae sira seidauk mai, Europa seidauk mai, civilização ba ohin loron, ita dehan moderno ne'e, seidauk to'o, ita-nia avón sira iha ona base. Sira hatene ona hanu'ussá mak ukun. Sira iha lei tradicional, corpo diplomático mós iha, sira iha mós, por exemplo, juiz com poder executivo no poder legislativo, sira tessi lia sira-ne'e messak kapás. Ita haree katak to'o ohin loron mós ita bele haree. Se Sr. Deputado sira tun karik bá foho sira-ne'e, dalaruma iha-ne'ebá ne'e quando tessi lia oioin kona-ba ema na'ok ka, ema hadau malu ka, lian fetossaa-uma-mane nian ka, sempre katuas sira-ne'e tuur hamutuk, sira dada lia ba malu, e geralmente problema ne'e resolve ho di'ak. Hanessian uluk, ita bele haree, iha português nia tempo mós governo português rassik, dala barak chefe posto sira, administrador sira, recorre ba ita-nia liurai tradicional sira.

Ne'e duni, ha'u hanoin ba ita, pelo menos ba ha'u la moe ida, la'ós moe ida ba ita dehan ita moderno ona be, ita democracia ona be, ita soe tiha liurai sira. Tanba ita haree didi'ak liurai sira-ne'e mós mai hussi democracia, katak povo mak hili sira. Ne'e duni poder ne'e povo mak fó ba sira. Hanessian ohin loron povo mak fó poder ba ita, hanessian mós uluk povo fó poder ba sira. Ne'e duni, ba ha'u, problema ida-ne'e la iha problema, até pelo contrário, enquanto fatin mak, ne'e depende, ita tau iha ne'ebé-ne'ebe. Sr. Deputado sira hotu, Sr. Presidente, quanto sistema tau ne'e, ita respeita ita-nia tradição ne'e podia ita identifica ita-nia an rassik, la'ós malae sira mak mai be lori buat hotu-hotu mai loke matan ba ita hotu-hotu, ita iha ona! Ita to'o iha knua ida sempre iha morador sira hodi bá simu, ema protocolo ne'e mós sira iha, sira simu Ita-Boot sira hotu.

Ha'u hanoin katak tradição iha kedas ita-nia história que ita labele soe.

Ha'u-nia opinião mak ne'e.

Obrigado, Sr. Presidente.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr.^a Deputada Maria José, halo favor.

Sr.^a **Maria José da Costa** (FRETILIN): — Obrigada ba oportunidade ida-ne'e.

Boa tarde ba Sr. Presidente no Sr. Deputado sira hotu.

Tuir ha'u-nia hanoin, tradição ita-nian duni, ida-ne'e di'ak, maibé tanba saida mak povo barak contra, tanba liurai sira-ne'e sira-nia hahalok balun ne'ebé hanehan fali povo ne'ebé ki'ik liu. Dala barak liu ita ne'ebé la hola parte iha fatin ida-ne'e, ita la sente, maibé ema ne'ebé sente, ida-ne'ebé ki'ik liu ne'ebé hela ho sira kalan loron ne'e, sira sente oprimida liu. Tanba ida-ne'e mak ha'u sente katak se ita tau fali, ita oprime ema sira-ne'ebé ki'ik liu e sira tem que cumpre tanba ita tau tiha ona iha lei.

Mak ne'e de'it, obrigada.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr.^a Deputada Madalena da Silva, halo favor.

Sr.^a **Madalena da Silva** (FRETILIN): — Obrigada ba oportunidade ne'ebé fó mai ha'u e obrigada mós tanba ha'u foti liman durante loron tolu nia laran, ohin ba primeira vez mak ha'u ko'alia.

Ha'u, iha-ne'e, ko'alia uitoan kona-ba direito costumeiro ida-ne'e.

Em primeiro lugar, ha'u aceita tebetebes buat ne'e porque desde ita Timor ne'e moris, la'ós dehan katak ita la hatene halo buat ida, maibé ita mós iha ona ita-nia capacidade, ne'ebé bele halibur ita, bele tessi ita-nia lia, ita-nia problema sira ne'ebé iha no mós problema sira seluk hanessan economia ho social ne'e ita bele halo ona. Tanba ida-ne'e ha'u apoia tebetebes, ita bele loke artigo ida-ne'e, maibé iha número 1 ne'e ha'u hakarak atu aumenta para bele define tan iha leis ordinárias. Tanba ita-nia uso e costume sira-ne'e mós dala barak ne'e ita haree buat balu que bele fó vantagem mai ita e buat balu fali la fó vantagem. Exemplo, hanessan uluk liu, quando ema tessi lia, bainhira iha lia ne'e, dehan ida-ne'ebé mak sala ou ida-ne'ebé mak loos, ne'e bainhira nia sala ona, sempre hanehan nia ho kuda ka karau ou oho buat ruma ou fó sala. E, em especial, ha'u mós haree katak dala barak, liuliu kona-ba lia feto ho mane, problema ne'e mossu mós dalaruma sira tau tiha de'it iha klaran hodi fali karau hira, kuda hira atu taka de'it problema ne'e, *sedangkan* problema ne'e ita haree bá mossu violência humana ida, maibé ida-ne'e taka de'it. Tanba ida-ne'e mak ha'u hakarak aumenta tan iha-ne'e atubele iha tan mós lei que bele define didi'ak ita-nia direito costumeiro ida-ne'ebé mak ita bele usa iha ita-nia nação

ne'e. Labele dehan tuir de'it Constituição, maibé ita seidauk define loloos ita-nia direito costumeiro sira-ne'e, labele.

Ida-ne'e mak ha'u-nia hanoin atu ható'o iha momento ida-ne'e.

Obrigada.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr.^a Deputada Lúcia Lobato, halo favor.

Sr.^a Lúcia Maria F. Lobato (PSD): — Obrigada, Sr. Presidente.

Buat ne'ebé ha'u atu ko'alia, ohin Deputado João Carrascalão ko'alia tiha ona. Mas, ha'u hakarak aumenta tan katak sei iha tan artigo ida iha oin mai, iha artigo 111.º, ne'ebé ko'alia kona-ba função jurisdicional, iha-ne'ebá dalaruma ita haree to'ok, ita bele encaixa to'ok, dalaruma bele encaixa mós direito costumeiro iha-ne'ebá. E ita haree ba iha artigo 115.º, número 5, iha-ne'ebá mós bele prevê ona buat ruma ba ita, mas ha'u sente katak to'o iha-ne'ebá mak ita sei ko'alia. Portanto, ha'u-nia hanoin, mais ou menos, hanessan Deputado João Carrascalão, e ha'u hanoin katak direito ne'e importante atu inclui iha Constituição.

Obrigada.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado Rui António, halo favor.

Sr. Rui António da Cruz (FRETILIN): — Obrigado ba tempo ne'ebé fó mai ha'u.

Kona-ba ponto ne'ebé agora ita ko'alia daudauk, primeiro ba direito costumeiro e atividades tradicionais. Iha ponto 1 ho 2. Agora ita temi direito costumeiro, e depois haree ho fatin agora kedan ne'e, ne'e ha'u sei dúvida uitoan tanba antes ne'e ita aprova tiha ona artigo ida que ko'alia kona-ba autoridade costumeiro ninian. Agora, iha-ne'e ketak fali ho ninia direito costumeiro. Ne'e mak fatin ne'e ha'u haree, ha'u ladún saida... Ne'e duni, ita tem que ser haree fatin ne'e didi'ak, e ha'u haree parece iha direito ho liberdades e garantias pessoas ka buat sira-ne'e bá iha fatin ne'ebá karik, ba ponto ida-ne'e.

E depois kona-ba autoridades tradicionais. Autoridades tradicionais iha-ne'e mós ha'u sei dúvida uitoan, tanba nia definição ne'e la loos, balu orsida dehan halai liu ba liurai sira-ne'e de'it, maibé ita quando temi tradicional ne'e buat ida que luan tebetebes, tama mós ita-nia cultura, parece bele temi tradicional hotu karik. Ne'e mak ha'u haree, ida-ne'e tem que ser haree didi'ak mak ita foin tau.

Agora ba fatin ida autoridade tradicional ne'e, parece que iha-ne'e loos, maibé nia definição ne'e mak ha'u seidauk hatene loloos. Tanba iha artigo balu iha-ne'e, por exemplo artigo 68.º, iha-ne'ebá

mós temi poder local. Iha-ne'ebá hateten katak autarquias locais ne'e, ne'e órgão coletivo ida-ne'ebé representa hussi ema sira iha fatin ne'ebé sira hela ne'e. Ne'e mak ha'u haree, órgão coletivo ne'e sé? Liurai sira tama hotu ka, autoridade ida ohin ita temi daudauk tradicional ne'e tama ka, ou seluk-seluk, matenek sira iha suco ka, aldeia ka, iha-ne'ebá ne'e tama hotu, ne'e ita seidauk hatene loos. Ne'e mak ha'u haree, se ita tau ida-ne'e loloos, *mungkin* ita define, ita coordena fali ba ponto seluk para labele aban-bainrua ita ko'alia fali artigo ida-ne'e, ne'e labele atu hassai fali artigo ida-ne'e tanba ida-ne'e iha tiha ona be, ne'e loos ona.

Ne'e ha'u-nia ponto de vista ba ponto sira-ne'e.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado, Sr. Deputado.

Portanto, Srs. Deputados nia intervenção kona-ba ponto ida-ne'e quase que barak liu halai ba dehan katak atu buka ida-ne'e nia fatin para tau hamutuk iha saida... Ida-ne'e mak intervenção hussi Deputado sira ne'ebé ami depreende iha Mesa.

Sr. Deputado Leandro Isaac hateten katak ida-ne'e ita aprova liu tiha ona ba iha kotuk bainhira ita aprova direito costumeiro iha-ne'ebá. Ida iha direito costumeiro, e para além de ida-ne'e ita valoriza ita-nia património cultural. Portanto património cultural diz tudo, mas dehan katak não diz nada, mas parece dizer tudo. Diz tudo tanba iha-ne'ebá ne'e iha valor património e cultural.

Portanto, Deputado sira hotu ninia intervenção dehan katak buka fatin ida-ne'ebé, ida tan fali mak foin ikus ne'e dehan katak iha autarquias locais ninian ne'e oinsá mak bele tau iha-ne'ebá, do que propriamente instituição ida hanessian liurai sira-nian ketak para bele dehan katak relaciona ninia funcionamento ho fali órgão sira seluk. Portanto, ida-ne'e orsida ita bá implementa fali iha prática, keta choque malu iha-ne'ebá karik?! Liurai ho fali autoridade sira hanessian ita-nian ne'e, como instituição em si, ne'e uma vez garantido ou assegurado iha Constituição, bele tun bá e implementação iha terreno, ida-ne'e quer dizer dalaruma keta choque malu karik. Se bem que valor boot ida-ne'ebé liurai sira kaer ita nunca nega, antes de período iha colonização ninian hanessian mós período ida iha invasão nia laran que liurai barak ho nia povo participa iha funu, ita nunca nega. Mas, como instituição tradicional ida hanessian tuir leis tradicionais, sofre ona desagregação, hanessian alteração ne'e, cruzamento ne'e barak ona. Primeiro, iha tempo colonial ninian, português ninian, claro que iha-ne'ebá ne'e linhagem de liurai, ne'e mak mai. To'ò iha 75, bainhira funu ne'e tama, Indonésia sira quando tama iha-ne'e, quase que hanessian halo choques culturais ne'e iha ona, e imediatamente iha alteração sociopolítica, iha ita-nia sociedade ne'e sofre buat barak liu.

Agora ita bá fali ne'ebá, agora ita tau iha-ne'e. E quando ita tau iha-ne'e, Deputado sira balu defende ideia katak ita bele lori ida-ne'e ajuda resolve problema barak, maibé ha'u halo observação de'it, bele ajuda mós resolve problema barak e para além de ne'e bele mós ajuda atubele mossu tan

fali problema barak. Tanba património sira hanessian uluk liurai, Dom sira, uluk liu nian, bele dalaruma iha-ne'e reclamação através hussi ne'e, orsida ida-ne'e ba ida-ne'ebá, ba ida-ne'ebá, ba ida-ne'e, orsida bele sai tiha fali buat sira-ne'e hotu, nune'e então complica liután fali karik. Portanto, ita atento halo didi'ak bainhira ita tau iha Constituição para depois ita bele saida... Mas, buat ida importante ba ita mak ida-ne'e: ita fó valor, valoriza nafatin saida de'it mak sira halo hanessian mós ita hotu, timoroan hotu-hotu, halo.

Portanto, ida-ne'e mak Deputado sira hotu nia intervenção, ami to'o iha conclusão ida katak iha-ne'e ita bele hussik hela para depois ita haree to'ok, relaciona to'ok ba iha autarquias locais ninian, iha-ne'ebá bele iha fatin ou bele iha ona oin, ita bá iha oin mak haree.

Portanto, Sr. Deputado sira, ami haree katak iha-ne'e ita vota, vota ou lalika vota, mas porque atu tama iha artigo ne'e, então ita tem que liu hossi votação ida duni.

Sim, Srs. Deputados, tanba buat ne'e liu hossi debate ona, então hussi Mesa mós iha opinião dehan katak tem que submete ba iha votação para depois ita bele...

Ponto de ordem: Sr. Deputado.

[*Sr. Deputado ne'ebé la consegue identifica*]: — Obrigado.

Iha-ne'e kona-ba atu decide artigo ida-ne'e atu tama ou la tama, nia fatin iha-ne'ebé, atu iha-ne'e ka atu bá fali ida-ne'ebé, ha'u iha dúvida ida atu levanta iha-ne'e. Tanba, se ita tau iha-ne'e dehan autoridades tradicionais, ne'e iha oin rua: tanba ida malae mak lori mai e bolu Dom, ida fali liurai kedas, antigo. Ne'ebe, iha ida malae lori mai ne'e mak hodi hanehan beibeik povo, classifica povo ne'e ba classe-classe, dehan katak ida reino, ida liurai, e ida reino tem que ba serbí ba ida-ne'ebá. Ne'e mak buat ne'e tem que claro, antes tama, antes decide nia fatin, tem que claro, tau loos ida-ne'ebé, tradicional ida antigo antes malae mai ka tradicional ida malae lori mai mak halo ida dehan Dom e ida dehan reino? Ida-ne'e mak tem que claro.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Srs. Deputados, ami hanoin katak em vez de ita atu debate ida-ne'e, di'ak liu ita submete ba votação. Bá iha votação para dehan katak atu tama, atu loke artigo ida tan ba ida-ne'e ou lalika loke. Porque liu hossi debate ida ona, pronto, Mesa decide para ita bá votação de'it.

Prepara, Srs. Deputados, ita bá vota.

Sr. **Manuel Tilman** (KOTA): — Ha'u hussu ponto de ordem, Sr. Presidente.

Sr. **Presidente**: — Ponto de ordem, sim. Halo favor.

Sr. **Manuel Tilman** (KOTA): — Sr. Presidente, como iha dúvidas, di'ak liu esclarece ba dúvidas ne'e antes de votação. Portanto hakarak hatete de'it katak iha texto ne'e hatete katak autoridade tradicional legitimada pelas comunidades. Comunidade sira-ne'e, povo iha umakain, povo iha povoação, povo iha suco laran, la'ós povo ne'e dehan autoridades administrativas português sira mak mai tau fali, lae, la'ós, ida-ne'e katak legitimada pelas comunidades locais.

Hanessian mós esclarecimento ida seluk, ida-ne'e la'ós atu tau fali hanessian funcionário inferior ka atarquiias locais hanessian Sr. João nian, lae, ne'e lakohi. Liurai sira atu hakarak sai fali funcionário público inferior, ne'e la iha! Liurai sira mós la precisa vencimento, la'ós ida-ne'e mak hakarak hussu iha-ne'e, la'ós atu sai autoridade local, não é! Portanto, fatin mak ida-ne'e duni.

Vota mak ita haree de'it, liu, liu, la liu mós la iha buat ida.

Sr. **Presidente**: — Pronto, Srs. Deputados, já que ita discute ona, ita bá vota.

Portanto, ohin iha ponto 1 ne'e, Sr. Deputado Manuel Tilman hassai tiha ona, bá vota de'it ba iha 2. Vota ba iha 2 mak dehan katak ida-ne'e liu, então pronto bele loke tan artigo ida para tau iha-ne'e artigo 14.^o, depois mak muda nia número tun bá. Mas, se dehan katak la liu, então pronto, foin iha liafuan, ami, Mesa, repete filafali de'it, portanto ita bá votação.

Srs. Deputados, portanto, ha'u lê filafali «2. O Estado reconhece e valoriza a autoridade tradicional legitimada pelas comunidades, define o seu funcionamento e relacionamento com as demais instituições e enquadra a sua participação na vida económica, social e cultural do País». Portanto, Srs. Deputados, rona hotu ona, haree kedas iha oin.

Srs. Deputados, sé mak vota a favor bele foti; Srs. Deputados ne'ebé vota contra e Srs. Deputados ne'ebé abstém.

Hato'ona ba votação, hetan rejeição ho voto a favor 32, contra 34, abstenção 17, la vota 0, maibé regista ausência 5.

Portanto, Srs. Deputados, ita iha quórum 79 Deputados, ohin hatete, portanto só 40 mais 1, 41 mak bele liu, 79 talvez menos, agora 83 Deputados presentes. Portanto, são 41 mais 1, 42 mak bele liu. Portanto proposta ida-ne'e la liu.

Declaração de voto: Sr.^a Deputada Madalena, halo favor.

Sr.^a **Madalena da Silva** (FRETILIN): — Ha'u halo ha'u-nia declaração de voto: em primeiro lugar, tanba ha'u hatene katak ha'u mai iha-ne'e ho mós recomendação povo sira-nian.

Segundo, realidade ne'e mak ha'u sei haree hela iha ha'u-nia moris loron-loron iha fatin sira ne'ebé ha'u moris bá.

Obrigada.

Sr. **Presidente**: — Sr. Deputado Espírito Santo, halo favor.

Sr. **Norberto J. M. do Espírito Santo (FRETILIN)**: — Ha'u-nia declaração de voto: primeiro, ha'u mai iha-ne'e povo hatete katak ha'u tem que mai ko'alia buat ne'ebé povo hameno.

Segundo, ha'u haree katak problema ruma ne'ebé mossu, ha'u baseia liu ba barlaqueado, iha ema *adat* mak resolve, la'ós ema governador ida.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Clementino mak ohin hussu uluk kedas, halo favor.

Sr. **Clementino dos Reis Amaral (KOTA)**: — Obrigado, Sr. Presidente.

Ha'u laran triste tebetebes, tanba saida? La'ós triste, lae, keta laran naran sá, ha'u, imi fó tan saida mai mós, liurai, mesmo ohin loron liurai oan sira sei lakohi sai liurai. Ida-ne'e para *jelas* porque ema hotu, sé mak hakarak sai liurai ohin?! Ema povo nia oan matenek ona mós, nia lakohi sai liurai, nia lakohi ukun rain. Maibé, buat ida que português, Indonésia, colonizador sira la halakon, ita, povo Timor nia oan, mak halakon rassik, ne'e porque ita lakohi hamoris ita-nia identidade. Hanessan buat ida ne'ebé iha século XVII, escritor português ida hakerek, nia hanoin katak nia to'o iha-ne'e nia hetan povo ida beik-teen, maibé nia to'o iha-ne'e nia hetan povo ida bem organizado, iha executivo, iha legislativo, iha judicativo. Buat sira-ne'e mak ema hahi'i ita, ema gaba ita to'o ohin loron, maibé ita la fó valor. La'ós tanba liurai, ha'u-nia ko'alia ne'e la'ós tanba liurai, maibé autoridades tradicionais ne'e katak katuas lia-na'in sira ne'ebé ukun iha suco laran, suco laran ne'e ohin loron tuir desenvolvimento, la'ós naran liurai nia oan de'it mak atu ukun, ema ne'ebé povo nia hakarak mak atu ukun, ne'e duni ita halakon tiha riqueza boot ida que ita moris. Ami hanoin mós, hussi autoridade sira-ne'e, katuas lia-na'in sira tessi lia, Sr. Presidente, Sr.^{as} Deputadas e Srs. Deputados, loos liu Dr. juiz sira ne'ebé matenek. Iha-ne'e tessi lia, e quando tessi lia hotu ona, ema hotu sai mai hakohak malu, la hirus malu, la ódio tan malu, maibé wainhira tribunal ida mak atu tessi, sai mai sei hirus malu ba beibeik, sei ódio malu ba beibeik.

Ida-ne'e mak, iha oportunidade ida-ne'e, ha'u dehan katak ha'u sente tebetebes, la'ós ha'u atu bá ukun fali rain, horibainhira mak ha'u hakarak ukun fali rain!

Hamnassa hussi Deputado sira.

Ha'u Administrador do Concelho...

Sr. **Presidente**: — Obrigado, Sr. Deputado. Sr. Deputado halo declaração de voto, la'ós halo esclarecimento, desculpa!

Sr. Deputado sira, halo declaração de voto ba Deputado na'in-tolu no sira seluk iha, ha'u mós hakarak atu halo, mas ohin tanba ami limita tiha kedas ona ba na'in-tolu, sira seluk bele halo por escrito.

Srs. Deputados, mak ida-ne'e, ita halo intervalo.

Intervalo hahú hussi tuku 16:13 to' o 16:52 loraik.

Sr. **Presidente**: — Srs. Deputados, ita começa filafali, desculpa, ami atrasa uitoan tanba ami sei atende hela contingente filipino ninian, ne'ebe ami atrasa uitoan ba minuto hira.

Tuirmai, ha'u sei fó ba Sr. Vice-Presidente, Arlindo, atubele orienta fali.

Nune'e, Sr. Vice-Presidente, Arlindo Francisco Marçal (PDC) mak kaer ona presidência.

Sr. **Presidente** (Arlindo Francisco Marçal): — Obrigado ba Presidente.

Boa tarde ba Deputado sira hotu.

Distinto Deputado sira, agora ita tama ba iha artigo 14.^o ne'ebé ko'alia kona-ba símbolos nacionais.

Agora, ita ko'alia kona-ba epígrafe, símbolos nacionais.

Ami loke inscrição, Sr. Deputado sira.

Sr. Deputado Rui Meneses, halo favor.

Sr. **Rui Meneses da Costa** (PD): — Obrigado, Sr. Presidente ba tempo.

Iha-ne'e iha epígrafe ne'ebé ko'alia kona-ba símbolo nacional. Antes que ita tama ba nia conteúdo sira-ne'e, ha'u sente ita tem que ser define claro, saida loos mak tama iha símbolo nacional. Tanba, por exemplo, hanessan iha alínea 1 ne'e, símbolo nacional ne'e inclui mós Bandeira Nacional.

Agora, iha artigo 15.^o iha-ne'ebá, ne'e iha artigo ida que especial ba Bandeira Nacional, tanba ida-ne'e mak, se hanessan ne'e karik, orsida alínea sira-ne'e keta la han malu fali ho nia epígrafe. Tanba saida? Tanba iha-ne'ebá bandeira mós inclui ba iha símbolo nacional, então ita labele hamossu artigo ida especial ba iha Bandeira Nacional tanba inclui ona ba iha leten.

E depois ida tan kona-ba emblema sira-ne'e, ita mós tem que define claro, saida mak tama iha

emblema sira-ne'e, tanba selae orsida confusão, ita bá debate ba buat ne'ebé ladún importante e ita-nia tempo hotu ba ida-ne'e.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Tuirmai, Deputada Adaljiza Magno, halo favor.

Sr.^a **Adaljiza A. Xavier Reis Magno** (FRETILIN): — Obrigada, Sr. Presidente ho maluk Deputado sira hotu.

Ha'u hakarak responde saida mak Deputado Rui Meneses ko'alia. Nia hatete símbolo nacional inclui bandeira. Desculpa, ida-ne'e ha'u atu ko'alia ba epígrafe, maibé ha'u hakat uitoan ba alínea 2. Claro katak iha-ne'ebá hino nacional ou emblema mak sei aprova por lei, maibé bandeira aprova iha Constituição, ida-ne'e claro tebetebes. E ha'u sente artigo ida-ne'e loos e bele liu. Artigo 3.^o mak ita bele discute tanba ida-ne'e, tuir ha'u-nia opinião, ladún loos se enquanto tama iha-ne'e tanba ita la define loloos saida mak ita sei ko'alia. Maibé, ida-ne'e orsida lei mak sei aprova. Ne'e duni ha'u sente la iha problema ho artigo 14.^o tanba iha alínea rua ne'e han malu e la tem que elimina fali bandeira. Bandeira ne'e importante e tem que tau iha Constituição ida-ne'e.

Obrigada.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Ponto de ordem: Sr. Deputado. Halo favor.

Sr. **Rui Meneses da Costa** (PD): — Obrigado.

Ha'u sente Deputada Adaljiza la compreende saida mak ha'u ko'alia, ne'ebe nia ko'alia ne'e ha'u sente sala liu, tanba la compreende saida mak ha'u ko'alia.

Iha-ne'ebá, emblema ne'e, hanessian *bahasa Indonesia* karik, *lambang* ho emblema la hanessian. Iha-ne'ebá, iha epígrafe ne'e ko'alia kona-ba símbolo nacional ne'ebé iha alínea 1 ne'e inclui mós bandeira. Se lê didi'ak karik iha-ne'ebá iha liafuan ida bandeira. Tanba ida-ne'e mak ohin ha'u-nia interpretação katak se hanessian ne'e karik, orsida iha... Tanba mai fali iha okos ne'e mós ita hamossu artigo ida especial ba iha Bandeira Nacional, tanba ida-ne'e mak ha'u-nia hanoin la'ós hanessian ohin interpretação hussi Deputada Adaljiza katak atu halakon Bandeira Nacional ne'e sala boot ida. Ha'u la interpreta hanessian ne'e, mas ha'u-nia interpretação katak Bandeira Nacional ne'e mós keta inclui mós ba iha artigo 14.^o ne'e karik, tanba iha-ne'ebá símbolo nacional ne'e inclui mós bandeira. Ida-ne'e!

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Deputado sira, depois de rona intervenção hirak-ne'e, ha'u sente, di'ak liu ita aprova tiha epígrafe, depois mak ita tama iha ninia ponto ida-ne'e mak ita bele aprofunda liután fali. Porque ha'u haree katak embora ita ko'alia epígrafe, mas iha tendência ida atu ko'alia kona-ba ninia conteúdo ne'e.

Nune'e, Deputado sira, ita halo votação ba epígrafe, depois mak ita tama iha ponto sira ne'e mak ita bele aprofunda.

Deputado sira, ita prepara ba votação.

Distinto Deputado sira, sé mak vota a favor ba epígrafe artigo 14.º, halo favor; Sr. Deputado sira, sé mak vota contra, halo favor foti liman; Srs. Deputado sira, sé mak vota abstém, halo favor foti liman.

Hato'ona ba votação, hetan aprovação ho voto a favor 81, contra 0, abstenção 0, maibé regista ausência 7.

Sr. Deputado sira, epígrafe do artigo 14.º Símbolos Nacionais passa.

Tuirmai, Sr. Deputado sira, ita tama iha ponto 1 do artigo 14.º «Os símbolos nacionais da República Democrática de Timor-Leste são a bandeira, o emblema, e o hino nacional».

Sr. Deputado sira, ami loke inscrição, primeira inscrição ba Deputado na'in-10.

Ami fó tempo ba Sr. Deputado Rui António. Halo favor

Sr. **Rui António da Cruz** (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Vice-Presidente.

Kona-ba ponto 1 ne'ebé iha-ne'ebá hakerek «Os símbolos nacionais da República Democrática de Timor-Leste são a bandeira, o emblema, e o hino nacional», ha'u haree ponto ne'e loos ona. Maibé, ohin Deputado balu dehan katak bandeira ne'e la tama, kona-ba opinião ne'e ha'u ladún concorda tanba bandeira ne'e símbolo duni. Tanbassá? Tanba ita proclama buat ne'e, ne'e símbolo soberano, símbolo ba nação ida que independente. Ne'e duni, aban-bainrua se ita-nia ró iha, bandeira ne'e bá iha tassi klaran ne'ebá ne'e, ne'e representa nação ida iha-ne'ebá, símbolo nação iha-ne'ebá. Ne'e mak ema matenek sira hatete ne'e, dehan *presentational symbol*, jadi nia hanessian *simbol penghadir* iha tassi klaran ne'ebá ne'e. Símbolo ida diferente, la'ós hanessian rain, maibé nia representa nação ida independente iha tassi klaran. Ne'e mak ró ne'e, balu hatete katak hanessian rain ida be namlele iha tassi klaran. Ne'e mak dehan símbolo, ne'e símbolo duni, ita labele hassai fali hussi símbolo. Ne'e duni ha'u concorda no mantém nafatin ponto 1 ne'e iha artigo 14.º.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Tuirmai Sr. Deputado Leandro Isaac. Halo favor.

Sr. **Leandro Isaac** (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Presidente, retira.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Tuirmai Sr. Deputado José Manuel. Halo favor.

Sr. **José Manuel da Silva Fernandes** (FRETILIN): — Obrigado.

Vice-Presidente, boa tarde e boa tarde ba colega Deputado sira hotu.

Ha'u, atendendo ba preocupação ne'ebé Deputado Rui ohin levanta, ha'u tenta atubele esclarece uitoan. Epígrafe ida-ne'e ita ko'alia kona-ba símbolos nacionais, iha ida kraik, artigo 15.º, ko'alia kona-ba Bandeira Nacional.

Iha leten, atu hatete símbolos nacionais mak saida-saida: bandeira, emblema e hino nacional. Iha kraik filafali, artigo 15.º, define forma bandeira nian atubele mós distingue Bandeira Nacional hussi bandeira seluk ne'ebé existe, hodi iha-ne'e tau cores no nia definição completa.

Portanto, símbolos nacionais nia merece iha artigo 14.º ne'e tanba nia ko'alia kona-ba símbolos nacionais e labele atu confunde filafali ou halo confusão iha bandeira tanba iha leten mós iha bandeira no iha kraik mós ko'alia kona-ba bandeira.

Portanto, artigo rua ne'e ninia epígrafe ketak-ketak.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Tuirmai, Sr.^a Deputada Armandina Gusmão, halo favor.

Sr.^a **Armandina Gusmão** (PSD): — Obrigado ba oportunidade.

Ha'u hakarak atu hatete de'it katak iha-ne'e, se bele karik, ita elimina de'it emblema ne'e, to'o de'it «Os símbolos nacionais da República Democrática de Timor-Leste são a bandeira e o hino nacional».

Obrigada.

Sr. **Presidente**: — Hussu ba Deputada, se bele proposta ne'e bele hatama por escrito.

Sr. Deputado Leandro Isaac, halo favor.

Sr. **Leandro Isaac** (PSD): — Obrigado.

Desculpa, ha'u hakarak secunda proposta Deputada Armandina nian, só que falta iha-ne'e... Ita hatene, como normalmente, símbolo nacional ne'e mak bandeira, o hino e o Presidente. Ne'e mak ha'u hakarak aumenta tan iha-ne'e. Portanto, a bandeira, o hino nacional e o Presidente.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sim, Deputado sira, iha-ne'e la iha inscrição ona, ami hein de'it proposta ne'ebé mai hussi Deputada Armandina. Se la iha ema ida secunda proposta ida-ne'e, ita passa ba votação do ponto 1 do artigo 14.º.

Sr. Deputado sira, tanba la iha tan ema ida mak secunda proposta ida-ne'e ita bele tama ba iha votação do ponto 1, artigo 14.º.

Sr. Deputado sira, ita prepara ba votação, sé mak vota a favor do ponto 1 do artigo 14.º, halo favor foti liman; Sr. Deputados sira, sé mak vota contra, halo favor foti liman no Sr. Deputados sira, sé mak vota abstenção, halo favor foti liman.

Hato'o ona ba votação, hetan aprovação voto a favor 76, contra 1, abstenção 5, maibé regista ausência 6.

Ponto 1 do artigo 14.º passa.

Declaração de votos: Sr. Deputado Leandro Isaac. Halo favor.

Sr. Leandro Isaac (PSD): — Obrigado.

Ha'u la hatene, as honras prestadas aos símbolos nacionais, se é que ita mós tem que presta honra a um emblema, a um kaebauk, a uma-lulik, ou a um belak!

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Tuirmai, declaração de voto hussi Deputado António Ximenes. Halo favor.

Sr. António Ximenes da Costa (PDC): — Obrigado barak.

Antes atu ita tama ba número 2 ne'e, ha'u iha matéria ida ne'ebé ha'u hakarak foti, la hatene maluk sira hakarak secunda karik. Antes ba iha número 2, ida-ne'e mak número 2, ha'u hakarak iha-ne'e o emblema hassai tiha. Hino nacional, ida-ne'e mak foin bele aprova iha lei, maibé emblema ne'e ita tau kedas iha-ne'e, ketak. Ha'u hakerek iha-ne'e, emblema mak saida-saida de'it? Emblema mak *rumah adat*, belak, kaebauk, surik, morteen e lafaek. Tanba *rumah adat* ho morteen ne'e significa katak ba

ita-nia cultura. Belak ne'e significa hanessian Timor ne'e nia rico-soin. E depois, surik ne'e significa katak *keberanian* atu halo funu nian. Depois, lafaek ne'e ita-nia símbolo nacional...

Sr. Presidente: — Sr. Deputado António Ximenes, ohin ne'e halo declaração de voto.

Distinto Deputado sira, la iha tan declaração de votos.

Tuirmai ita tama ba ponto 2 do artigo 14.º ne'ebé hatete «O emblema e o hino nacional são aprovados por lei».

Sr. Deputado sira, ami loke inscrição.

Sr. Deputado Mariano Sabino, halo favor.

Sr. Mariano Sabino Lopes (PD): — Obrigado.

Ha'u hanoin iha *nomor 2* ne'e, se bele karik, «*Lambang dan lagu kebangsaan ditetapkan oleh undang-undang*», mas bandeira ne'e tanba ita *langsung tetapkan* iha-ne'e, ne'ebe iha *nomor 2, bendera* ne'e hassai tiha, tau kedan «*Lambang dan lagu kebangsaan ditetapkan oleh undang-undang*». Porque bandeira ne'e, iha artigo 15.º ita tau kedan iha Constituição. Ne'ebe, se bele karik, hassai tiha ida-ne'e.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Tuirmai, Sr. Deputado pedro da Costa, halo favor.

Sr. Pedro dos Mártires da Costa (PST): — Obrigado.

Iha-ne'e ha'u dehan, emblema ne'e lei mak bele aprova, maibé hino nacional ne'e tem que ser la'õ hamutuk ho República Democrática de Timor-Leste. Iha altura declaração independência Timor Lorossa'e nian ne'e ita canta ho hino nacional ida: *Pátria, Pátria*. Ne'ebe, ita tem que ser tau iha parte ida ketak katak hino nacional ne'e iha tiha ona, *tetap* kedas iha-ne'e. Emblema ne'e lei mak sei bele aprova ou lei mak bele decide.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Tuirmai, Sr. Deputado Aquilino Guterres, halo favor.

Sr. Aquilino Ribeiro Fraga Guterres (PD): — Ha'u mós hakarak secunda de'it saida mak Sr. Pedro hatete katak, se bele karik, iha número 2 ne'e hino nacional ne'e tem que consagra kedas iha Constituição, tanba ida-ne'e símbolo nacional ne'ebé la'õ hamutuk ho Bandeira Nacional. E labele para ita fó fatin atu lei mak bele aprova, maibé ne'e consagra iha princípios fundamentais Constituição

nian, tanba ita considera hino nacional hanessian símbolo nação República Democrática de Timor-Leste nian.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado António Ximenes, halo favor.

Sr. **António Ximenes da Costa** (PDC): — Obrigado.

Desculpa, ohin ha'u ko'alia uluk.

Ha'u mós secunda buat ne'ebé Deputado hussi PST hatete. Hino nacional ne'e, nia tem que acompanha duni ona ho bandeira ne'e. Ne'e primeiro.

Segundo, bainhira ita proclama ita-nia independência, ita-nia hino ne'e iha tiha ona. Ne'e duni ema ida labele hassai buat ida-ne'e.

Depois, terceiro, ha'u hakarak hato'o tan katak kona-ba ita-nia emblema, ida-ne'e mós tem que fó ona iha-ne'e, la'ós lei mak determina filafali. Ho ida-ne'e mak iha matéria ida-ne'e, hanessian ohin ha'u fó-hatene uluk ona katak ha'u propõe atu emblema ne'e decide *rumah adat*, belak, kaebauk, surik, morteen no lafaek. Ida-ne'e tau kedas ona iha ita-nia lei ne'e nia laran. Tanbassá mak ha'u hakarak ida-ne'e? *Rumah adat* ho morteen ne'e, buat ne'ebé ita usa iha ita-nia cultura nian, ne'e duni ida-ne'e tem que tau. Ohin, iha matéria ida iha leten, ita hakerek ona katak ita reconhece ita-nia cultura Timor nian, então ida-ne'e tem que hakerek para haforça ita-nia identidade.

Depois, kona-ba belak, ita Timor ne'e rico, então hatudu ba ema katak ita-ne'e rico duni.

Depois, iha parte seluk, surik. Surik hatudu ita-nia *keberanian*, ne'e hatudu duni katak durante 24 anos ita luta e maski nação tomak contra Timor, maibé ita barani duni to'o ita manán. Ho ida-ne'e duni, surik ne'e tem que tau.

Depois, lafaek. Lafaek ne'e halo saida? Tanba ita-nia Rain ne'e hanessian loos lafaek, ne'e duni nia tem que tau duni iha-ne'e. Nune'e mak ha'u apoia katak tau ida-ne'e.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Tuirmai, Sr. Deputado Armando da Silva, halo favor.

Sr. **Armando José Dourada da Silva** (PL): — Obrigado, Sr. Vice-Presidente.

Iha-ne'e ha'u só hakarak hato'o de'it kona-ba texto *bahasa* ne'e, parece que, ha'u hatete ba maluk sira ne'ebé kaer texto *bahasa*, nia tradução ne'e sala, tanba iha-ne'e hakerek fali *bendera dan lagu kebangsaan*, maibé tuir loos emblema, *lambang, dan lagu kebangsaan*. Ne'e hanessian corrige de'it.

Iha-ne'e ha'u hakarak ko'alia, liuliu kona-ba *lagu kebangsaan*. Ha'u mós concorda ho opiniões maun-alin sira-nian katak iha-ne'e ita só bele... Ita ko'alia kona-ba *lagu kebangsaan*, ha'u haree katak *lagu kebangsaan* ne'ebé ita atu ko'alia parece que sei iha nia modificação. Parece que sei iha liafuan ida-rua mak ita modifica. Ne'e parece iha colonialismo ou lian ne'ebé kro'at liu ne'e mak oinsá, ha'u hussu to'ok opiniões hussi Comissão atu fó to'ok esclarecimento ida, parece que ita tau kedas nia ou ita recomenda ou oinsá, porque ha'u haree katak ida-ne'e ita sei hadi'a, parece, ou sei traduz fali ba tetun ou parece que sei iha opinião barak.

Ne'e duni, ha'u-nia opinião mak ne'e de'it, obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado sira, parece que proposta ne'ebé mai hussi Deputado Pedro da Costa ne'e na'in-tolu mak secunda ona, ne'e duni ha'u hussu ba Deputado Pedro da Costa para bele hatama proposta ne'e por escrito.

Tuirmai, antes de ami hussu ba Comissão atu fó esclarecimento ida, tuir pedido ne'ebé mai hussi Deputado Armando, ami fó lai tempo ba Deputado Norberto Espírito Santo.

Sr. Norberto J. M. do Espírito Santo (FRETILIN): — Ha'u hanoin ohin Deputado Armando ko'alia ne'e iha razão, maibé ita preocupa mós, keta halo ita iha *perlawanan arus* boot ida. Mas, ha'u haree katak ida-ne'e iha razão. Razão tanba buat ne'ebé mossu, ne'e tanba história mak hatudu. Iha momento ne'e situação difícil duni, ita tem que hatudu duni, ita tem que halo duni, se agora ita hakarak atu muda, então ida-ne'e ita tem que lori tempo ida, e ita tem que estuda didi'ak lai. Porque ha'u hanoin katak *Pátria*, pátria ou morte, e nia ko'alia kona-ba colonialismo, imperialismo, ne'e ha'u hanoin buat ida que la'ós atu afeta ba negativo, mas ne'e iha processo ida que difícil e iha razão duni que ita tem que tau duni iha-ne'ebá. Mas, se, agora hakarak atu muda, então ita hotu iha-ne'e tem que decide hamutuk, ita tem que haree, tanba agora ne'e ita iha *perlawanan arus* fali ona, la'ós hanessan uluk, maibé agora tama fali iha processo ida e fase da luta ne'e.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Tuirmai, Sr. Deputado Osório, halo favor.

Sr. Osório Florindo (FRETILIN): — Obrigado.

Ha'u hanoin atu fó explicação ida ba Deputado Armando. Ha'u hanoin Deputado Armando hola parte iha Comissão Temática ne'e, nia mós hamutuk decide iha-ne'ebá, saida mak hakerek iha-ne'e, ha'u hanoin nia compreende. Maibé, iha mós debate iha Comissão Temática nia laran atu decide

emblema ho hino nacional ne'e atu liuhossi conferência *atau sayembara* nacional, depois mak atu decide. Ne'e saida mak Comissão Temática decide iha-ne'ebá. Ba ha'u-nia an, ha'u la iha laran todan karik ita tau hino nacional ida ne'ebé natoon hassa'e bandeira no canta iha ne'ebá. Maibé, hanessan decisão ida ne'ebé Comissão Temática hola kona-ba emblema ho hino nacional ne'e, tanba liafuan balu iha laran, tuir balu nia hanoin dehan kro'at liu, tan ida-ne'e mak Comissão Temática ida-ne'e natoon ne'e decide para halo conferência, pelo menos, rona mós ema barak nia hanoin kona-ba ida-ne'e e ita mós sei haree ba lei.

Kona-ba fali ba emblema, kona mós ba alínea 3 ne'e, tuir loloos ne'e la tau iha-ne'e atu sai hanessan alínea 3 ba artigo ida-ne'e, ida-ne'e hanessan ami recomenda de'it iha-ne'ebá, se bele karik, saida mak hakerek iha alínea 3 ida-ne'e, hili ida atu sai emblema ba emblema nacional, la'ós tau barabarak hanessan ne'e. Maibé, iha mós anúncio e discute malu iha laran katak emblema ida ne'ebé partido usa ona, ita labele hili tan ida-ne'e sai emblema nacional.

Ha'u hanoin, ida-ne'e mak ha'u hato'o.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Tuirmai, Sr. Deputado António Lelan, halo favor.

Sr. António da Costa Lelan (Independente): — Obrigado.

Ha'u mós hakarak atu ko'alia uitoan kona-ba *lambang*.

Kona-ba *lagu kebangsaan*, ha'u la dúvida, ha'u tuir de'it maluk Deputado hussi PL. Maibé, quando *lambang*, tuir ha'u-nia hanoin, ita hotu-hotu sei hili ida de'it mak sai ba *lambang*. Se por exemplo: *rumah adat*, belak, kaebauk, surik no buat sira-ne'e sai hotu *lambang* hotu, ha'u la hatene Timor ida-ne'e nia *lambang* ne'e hira. *Lambang* barabarak loos, ema hotu-hotu bele usa *lambang* ida-ne'e, bele bá tebedai iha-ne'ebá. *Lambang* ne'e ha'u sente sagrado, ita labele usa para hodi bá tau iha-ne'ebá. Ha'u sente ita buka to'ok, define to'ok, buat ida de'it ne'ebé katak buat sira-ne'e hotu nia naran tama hotu iha laran tiha ona, ne'e mak naran *lambang negara*. Ha'u-nia hanoin ida-ne'e de'it. Karik buat sira-ne'e tama hotu, ha'u hakarak hatama mós tais. Tais ne'e mós tama ba *lambang* hotu, nu'ussá mak ita labele usa tais? Ita moris mai ita ko'alia *adat*, *berarti* buat sira-ne'e, surik sira-ne'e, ita tara iha ita-nia issin-lolon bainhira ita hatais tais mak foin dehan *adat* ne'e *lengkap*. La'ós dehan katak tais ne'e ita foti e hatama nia naran, lae, mas ita moris duni hussi tais, ita hakfolik duni.

Ha'u-nia hanoin mak ida-ne'e.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Tuirmai, Sr. Deputado Jacob Fernandes.

Sr. Jacob M. dos Reis Fernandes (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Vice-Presidente.

Ha'u mai atu secunda de'it maluk Deputado ne'ebé ohin dehan ona katak talvez emblema ho hino nacional ne'e entrega ba lei mak define. Iha-ne'ebá, talvez, iha mecanismo ida no processo ida oinsá mak atu define emblema ho hino nacional.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Distinto Deputado sira, hussi debate ida-ne'e ita haree katak mossu proposta foun ida, além de proposta ne'ebé iha-ne'e. Proposta iha texto hatete katak emblema ho hino nacional ne'e lei mak sei aprova e proposta ida ne'ebé mai hussi Deputado Pedro da Costa, Deputado Pedro Gomes, Deputado Feliciano de Fátima no Deputado António Ximenes, hatete katak «Hino nacional é *Pátria, Pátria* que foi cantada na data da proclamação unilateral da independência, 28 de novembro de 1975». Ida-ne'e mak proposta ida ne'ebé mai hussi Deputado sira ne'ebé naran ha'u hatete ona, katak iha-ne'e atu hatete claramente hino nacional, ne'ebé hatete *Pátria, Pátria*.

Então, Deputado sira, primeira coisa que ita halo mak ita vota lai ba proposta ida-ne'e.

Deputado sira, ita prepara ba halo votação.

Distinto Deputado sira, sé mak vota a favor ba proposta ne'ebé mai hussi Deputado Pedro da Costa, Deputado Pedro Gomes, deputado Feliciano de Fátima no Deputado António Ximenes ne'ebé hateten katak «Hino nacional é *Pátria, Pátria* que foi cantada na data da proclamação unilateral da independência, 28 de novembro de 1975», halo favor foti liman; Sr. Deputado sira, sé mak vota contra, halo favor foti liman; Deputado sira, sé mak vota abstém, halo favor foti liman.

Hato'o ona ba votação, hetan aprovação ho voto a favor 14, contra 9, abstenção 60, maibé regista ausência 5.

Deputado sira, quórum ne'ebé agora iha, ne'e hamutuk 83, então para hetan maioria simples tem que hetan 41 mais 1, ne'e duni Deputado sira, proposta ida-ne'e la liu.

Distinto Deputado sira, tuirmai, ha'u sente katak ita vota ba alínea 2 ou ponto 2 do artigo 14.º. Mas, molok ne'e ponto de ordem ou declaração de voto. Deputado Jacob Xavier, halo favor.

Sr. Jacob Xavier (PPT): — Iha proposta rua: ida iha texto ida-ne'ebé fó daudaun ne'e. Segundo, ida-ne'e ita-nia mandamento, ita-nia processo, to'o agora ne'e iha proposta rua, ida lakon, ida-ne'e passa, lalika vota ona.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Tuirmai, Sr.^a Deputada Constância de Jesus.

Sr.^a **Constância de Jesus** (FRETILIN): — Obrigada.

Ha'u vota abstém tanba la'ós dehan ha'u lakohi hino *Pátria*, maibé iha momento ami iha Comissão 4, define para muda palavra ne'ebé kro'at liu iha tempo uluk ne'ebá, ne'e duni mak ha'u vota abstém.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado António Ximenes, halo favor.

Sr. **António Ximenes da Costa** (PDC): — Obrigado.

Maun-alin sira, ha'u hakarak atu halo declaração de voto.

Ha'u hanoin katak dia 20 de maio ne'e ita sei canta hino nacional ne'e, bainhira mak imi bele treino hino nacional ne'e para to'o dia 20 ne'e imi dekor kedas ona, imi hatene hotu ona. Tanba ida-ne'e maun-alin sira, ha'u hanoin katak *Pátria*, *Pátria* ema hotu hatene ona, fácil e mós participa iha ita-nia resistênciá 24 anos, ne'e duni nia tem que consagra duni iha dia 20 maio bainhira ONU (Organização das Nações Unidas) fó fila poder ba timoroan sira. Nia tem que canta iha-ne'ebá, ho bandeira ida-ne'ebé iha kraik ne'e, iha artigo 15.º, quando ita-nia bandeira ne'e dada sa'e. Agora, ita la hili. Bainhira mak imi fó sai buat ida naran *sayembara* ne'e, bainhira mak imi fó sai? Bainhira mak ema atu treino? Tanba ne'e duni, maun-alin sira, hanoin didi'ak ba liafuan sira-ne'e.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado ba Deputado sira.

Tuirmai, ita tama iha votação.

Sr. Deputado, ami compreende duni buat ne'ebé Sr. Deputado Jacob Xavier hatete, maibé tuir buat ne'ebé ita halo durante tempo ne'e tem que iha votação. Tem que halo votação para ita hatene loloos na'in hira mak vota a favor, na'in hira mak vota contra, na'in hira mak abstém. Ne'e duni, ita tama ba votação, Deputado sira. Ita prepara ba votação.

Destintos Deputados sira, sé mak vota a favor ba ponto 2, artigo 14.º, halo favor foti liman; sé mak vota contra, halo favor foti liman; sé mak vota abstém, halo favor foti liman.

Hato'o ona ba votação, hetan aprovação ho voto a favor 77, contra 1 no abstenção 5, maibé

registra ausência 5.

Sr. **Presidente**: — Ponto 2 do artigo 14.º passa.

Tuirmai, Sr. Deputado sira ita ba haree iha ponto 3 ne'ebé hateten: «As uma-lulik tradicionais, o belak, o kaebauk, o surik, o morteen e o mapa de Timor podem integrar o emblema nacional».

Sr. Deputado sira, ami loke inscrição.

Ponto de ordem: Sr. Deputado Osório Florindo. Halo favor.

Sr. **Osório Florindo** (FRETILIN):— Ha'u hanoin ita aceita tiha ona alínea 2, definido por lei, então alínea 3 ne'e lakon.

Obrigado.

Sr. **Presidente**:— Obrigado.

Sr. Deputado Clementino Amaral, halo favor.

Sr. **Clementino dos Reis Amaral** (KOTA):— Obrigado, Sr. Vice-Presidente.

Ha'u mós, tuir ha'u-nia opinião, ha'u secunda proposta ne'ebé foin daudaun hato'o katak iha número 2 ne'e ita hatete ona iha ne'ebá, ne'e duni alínea 3 ne'e di'ak liu hassai tiha de'it, tanba se ita tau iha-ne'ebá, sei iha tan buat barak hanessan bibi-fulun, tais, hena-mutin, manu-lain, manu-lain ne'ebé tau iha ulun, luhu makerek, biti makerek, tais makerek sira ne'e ita tau hotu. Ne'e duni, como ida-ne'e la saida, di'ak liu hassai tiha de'it, quando to'o iha lei ordinária bá mak técnico sira estuda.

Obrigado.

Sr. **Presidente**:— Obrigado.

Sr. Deputado José Lobato, halo favor.

Sr. **José M. B. Lobato Gonçalves** (FRETILIN):— Obrigado, Sr. Presidente.

Ami atu secunda de'it proposta ne'ebé mai hussi Deputado sira atu halakon ponto 3 ne'e. Ami prepara tiha ona proposta, ha'u la hatene se... Tanba ida-ne'e, ha'u hanoin, secunda tiha ona hussi ema na'in-tolu tan, ita lalika de'it, ita bele bá votação para elimina ka lae.

Obrigado.

Sr. **Presidente**:— Obrigado.

Ponto de ordem: Sr. Deputado Mariano Sabino. Halo favor.

Sr. **Mariano Sabino Lopes** (PD):— Ha'u hanoin, ita labele bá vota ba buat ida ne'ebé nia fatin ne'e la iha tiha ona. Iha leten dehan la iha, ne'ebe ita atu vota para oinsá? Ne'ebe, ita tem que vota buat ne'ebé *logis*, buat ne'ebé iha fatin duni para ita vota, la'ós buat ne'e fatin la iha ona, ita dehan tau ona iha Constituição katak lei orgânica mak sei define ida-ne'e, agora ita vota fali ba ida-ne'e.

Obrigado.

Sr. **Presidente**:— Obrigado.

Ha'u sente katak Mesa seidauk hatete katak atu vota ka la vota, ne'e hanessan proposta ida que mai hussi Deputado José Lobato.

Tuirmai, Deputado Rui Meneses, halo favor.

Sr. **Rui Meneses da Costa** (PD): — Obrigado.

Ha'u retira fali tanba ha'u secunda de'it Sr. Deputado Osório nian.

Obrigado.

Sr. **Presidente**:— Obrigado.

Sr. Deputado António Cardoso, halo favor.

Sr. **António Cardoso e Machado** (FRETILIN):— Obrigado.

Ha'u hanoin buat ne'ebé ha'u atu ko'alia mak Deputado Osório hato'o tiha ona be, ami secunda de'it.

Obrigado.

Sr. **Presidente**:— Obrigado.

Sr. Deputado Jacob Xavier, Jacob Fernandes, desculpa. Lae, Jacob Xavier. Halo favor.

Sr. **Jacob Xavier** (PPT):— Bem, obrigado.

Dois Jacob, dois Xavieres, isto é confusão.

Hamnassa hussi Deputado sira.

Obrigado, Sr. Vice-Presidente.

Ita-Boot sira hatene lei, Deputado sira hamnassa kapás loos. Ita hatene lei ka lae?! Ita sa'e ba be número 2 ne'e «O emblema e o hino nacional são aprovados por lei». Portanto, lei mak sei aprova. Embora ha'u-nia maluk António Ximenes enumera buat sa'e mai ne'e barabarak loos, depois

Clementino Amaral mós ajuda tan, mas buat ne'e, se lei mak define então ita bá enumera ne'e atu recomenda ba ema ne'ebé bá halo lei mak ko'alia, halo tuir buat ne'e ka lae. Ne'e la iha lógica, Senhor. Lei mak define, então buat ne'e hassai tiha. Lei mak sei define buat oin rua ne'e, nu'udar Sr. Deputado Osório hateten.

Obrigado.

Sr. Presidente:— Obrigado.

Destinto Deputado sira, ami hanoin katak la precisa ita vota. Ita hanoin katak buat ne'ebé iha ponto 4, depois de ita aprova tiha ponto 2, automaticamente la iha, liuliu ita lalika tama tan ba votação, ita halo votação ba artigo de'it.

Obrigado, Sr. Deputado sira, ita prepara ba halo votação.

Ponto de ordem: Sr. Deputado António Ximenes. Halo favor

Sr. António Ximenes da Costa (PDC):— Obrigado barak.

Karik ita haluha buat ida iha-ne'e. Hanessian ne'e: hussi ida número 3 ne'e hassai hotu, maibé tau fali buat ida lafaek ne'e para nia ne'e hanessian *lambang, salah satu*. Lafaek ne'e hanessian *lambang*, ne'e nia tem que tau. Maibé, *rumah adat*, belak, kaebauk, surik, morteen ne'e emblema nacional, ne'e Rain ne'e nia emblema.

Hamnassa hussi Deputado balu.

Ne'e ita hamnassa, maibé ita haree didi'ak buat ida-ne'e. *Rumah adat*, kaebauk, ne'e buat ida ketak, ne'e hanessian Indonésia nian karik *Garuda Pancasila* nia *arti-arti tersendiri*, nune'e mós ita-nian iha-ne'e. Kaebauk ne'e iha nia significado ketak, *rumah adat* iha nia significado ketak, nune'e mós surik. Ne'e duni, di'ak liu, ida hanessian ita-nia emblema, ida-ne'e hassai, maibé ba ita-nia *lambang nasional* ita tem que tau buat ida. Hanessian Indonésia nian tau *Garuda Pancasila*, Timor nian, lafaek ita bele tau iha-ne'e. Ne'e duni, número 3 ne'e, sira seluk mak hassai, maibé tau filafali lafaek iha nia fatin.

Obrigado.

Sr. Presidente:— Ami fó tempo ba Sr. Presidente.

Sr. Francisco Guterres «Lú-Olo» (FRETILIN): — Sr. Deputado, desculpa mas ohin Mesa declara ona katak buat ida ne'ebé ita aprova ona iha leten la fó sentido ona ba ida kraik. E Sr. Deputado continua nafatin dehan katak tem que tau iha-ne'e, portanto, ida-ne'e kala falta de atenção ou Sr.

Deputado mak hakarak atu halimar fali. Desculpa, ha'u hakarak dehan de'it hanessian ne'e. Portanto, Sr. Deputado, Mesa la fó tempo, ami hakarak atu halo observação de'it.

Sr. Deputado, desculpa ami hakarak atu explica momoos de'it katak Mesa fó sai tiha ona katak aprova ona ida leten, iha kraik ne'e lalika bá votação ona, ne'e sempre. Portanto, Sr. Deputado insiste nafatin ou Sr. Deputado la compreende ou falta de atenção.

Obrigado.

Sr. Deputado António Ximenes da Costa (PDC) insiste atu ko 'alia tan, maibé Mesa la permite.

Sr. Presidente:— Mesa seidauk fó tempo.

Sr. Deputado sira, proposta ne'ebé hussi Sr. Deputado António Ximenes, tanba la iha ema ida secunda, tuir Regimento, ne'e mak ami hussu ba Sr. Deputado sira ita vota ba aprovação do texto global do artigo 14.º ne'ebé iha ponto 1 ho ponto 2.

Ponto de ordem hussi Deputado João Carrascalão. Halo favor.

Sr. João Viegas Carrascalão (UDT):— Sr. Vice-Presidente, obrigado.

La'ós ponto de ordem, mas pedido de esclarecimento ida.

Ponto número 2 aprova tiha ona, dehan «O emblema e o hino nacional são aprovados por lei», la hatete dehan são definidos por lei, mas dehan são aprovados por lei. Ne'ebe, ha'u hakarak hussu, ha'u la haree iha oin mecanismo ruma atu hili emblema ho hino nacional, portanto iha ka la iha? Ha'u hanoin la iha karik tanba ha'u la haree. Portanto, ita tem que prevê hanu'ussá mak hili. Se lei aprova, tem que hili mak aprova, ou então Governo mak hili, loos ka lae?!

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado João Carrascalão, ha'u sente ne'e ita vota tiha ona, embora Deputado levanta problema ida-ne'e, mas claro ami bele hussu ba Comissão para fó esclarecimento maibé ponto 2 ne'e ohin ita aprova tiha ona. Tanba ohin vota tiha ona, ne'e duni ami sente katak ita la precisa filafali ba ne'ebá. Tanba ne'e duni, então, ami fó tempo ba Comissão de Sistematização para fó esclarecimento.

Sr. João Viegas Carrascalão (UDT):— Obrigado, Sr. Vice-Presidente.

Ha'u la'ós contesta aprovação, ha'u mós vota a favor ba ida-ne'e, só que ita atu bá vota artigo completo, se la iha mecanismo ruma dehan atu hili emblema ho hino nacional, então sei propõe atu tau ponto terceiro ida karik antes ba votação artigo nian. La'ós contesta ponto número 2, ne'e vota liu tiha ona, ha'u vota a favor. La'ós contesta ida-ne'e, ne'e liu tiha ona. Tanba atu tama ba votação artigo

nian mak ha'u hussu de'it esclarecimento, se iha parte seluk karik iha mecanismo ruma atu hili. Porque ita aprova dehan são aprovados por lei, la'ós dehan são definidos por lei. São aprovados por lei! Ema ruma mak halo proposta bá mak lei aprova.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Ami hussu ba Comissão Temática 4 para bele fó esclarecimento ou bele responde pedido de esclarecimento ne'ebé mai hussi Deputado João Carrascalão.

Sr. Deputado Francisco Branco, halo favor.

Sr. Francisco Miranda Branco (FRETILIN): — Obrigado.

Iha discussão ne'ebé mossu iha debate Comissão Temática 4, ami buka mecanismo ida-ne'ebé atu hanu'ussá mak ita bele escolhe ita-nia hino nacional. Mecanismo ne'e mak entre os quais: ida mak hanessan loke aviso ida nacional para loke concurso para ema ida-idak bele apresenta nia letra e música kona-ba hino nacional. Ida-ne'e maka mossu iha debate ne'ebé Comissão Temática 4 halo. Maibé, como ida-ne'e sei aprovado por lei, ha'u hanoin competência ne'e hussi Parlamento Nacional maka sei aprova, e pelo mecanismo ne'e, se ita hakarak bele tau iha-ne'e, conforme Assembleia.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Então, ida-ne'e mak esclarecimento ne'ebé mai hussi Comissão Temática 4.

Deputado sira, ha'u sente ita bele tama ba iha...

Sr. Deputado Adérito Soares, halo favor.

Sr. Adérito de Jesus Soares (FRETILIN): — Sim, ha'u foti liman, mas ha'u hanoin atu secunda de'it saida mak Deputado Francisco Branco hato'o. Mas, se ita haree mós iha artigo 89.º, ko'alia kona-ba competência Parlamento. Iha-ne'ebá, por exemplo, iha ponto C, alínea 2 hatete símbolos nacionais nos termos de número 2 do artigo 14.º. Karik ne'e bele responde preocupação ne'ebé mai hussi Deputado João Carrascalão.

Obrigado

Sr. Presidente: — Obrigado.

Distinto Deputado sira, ho esclarecimento ida-ne'e, ami hein katak ita bele entende liután. Ne'e duni, Deputado sira, ha'u sente la iha tan intervenção ruma, nune'e maka ita tama ba iha votação e aprovação do texto global do artigo 14.º ne'ebé iha ponto rua.

Sr. Deputado sira, ita prepara ba votação.

Distinto Deputado sira, sé mak vota a favor ba artigo 14.º ho nia ponto sira-ne'e hotu, halo favor foti liman; Deputado sira, sé mak vota contra, halo favor foti liman; Deputado sira, sé mak vota abstém, halo favor foti liman.

Hato'o ona ba votação, hetan aprovação ho voto a favor 79, contra 1, abstenção 2, maibé regista ausência 6.

Ne'e quer dizer que artigo 14.º ho nia ponto sira-ne'e passa.

Tuirmai, Sr. Deputado sira, ita tama ba iha artigo 15.º ne'ebé ko'alia kona-ba Bandeira Nacional.

Deputado sira, ha'u sente katak epígrafe ne'e ita lalika debate, maibé ita halo votação de'it. Deputado sira, Mesa hussu ba Deputado sira, se bele, ninia epígrafe ne'e ita lalika debate, maibé ita tama diretamente ba iha votação.

Ponto de ordem: Sr. Deputado Mariano Sabino. Halo favor.

Sr. Mariano Sabino Lopes (PD): — Obrigado.

Ha'u hanoin ita aprova tiha ona katak iha artigo 15.º ne'e ita aprova oin seluk. Hussu ema ida-idak. Ne'ebé, ha'u hanoin, ita, horibainhira, aceita tiha ona, ita tem que halo tuir ida-ne'e.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Deputado sira, ida-ne'e ninia mecanismo, maibé ita tem que concorda katak ida-ne'e ita halo debate ou ita bá diretamente iha votação, nune'e maka ita halo votação nominal.

Sr. Deputado José Lobato, halo favor.

Sr. José M. B. Lobato Gonçalves (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Presidente.

Se ita tuir artigo ida-ne'ebé aprova tiha ona ho sistema votação nominal, se ita hanoin didi'ak, ba epígrafe ne'e, momento ne'e ita vota ho foti liman, mas tama iha número conteúdo no alínea sira maka ita vota ho nominal. Ida-ne'e tuir artigo ida, agora, ha'u la hatene se Deputado sira hakarak ida epígrafe ne'e ho nominal, conforme, maibé tuir experiência iha artigo primeiro ne'e, ida-ne'e maka ita hala'o.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Sr. Deputado António Cepeda, halo favor.

Sr. **António Tilman Cepeda** (FRETILIN): — Obrigado.

Sr. Deputado sira, mecanismo votação ne'e mak sistema nominal, mas, agora, hanessian baibain, ita loke lai inscrição ka la loke? Atu bá votação ita tem que halo discussão, mas se ita concorda katak la iha discussão, ne'e ita bá *langsung* nominal, la iha problema.

Obrigado, Sr. Presidente.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Armando da Silva, halo favor.

Sr. **Armando José Dourada da Silva** (PL): — Ha'u hanoin, quando ita haree didi'ak, Bandeira Nacional ne'e parece que naran ida ne'ebé ita hotu-hotu aceita, katak la'ós bandeira regional ou bandeira ida-ne'ebé, loos ka lae?! Ne'ebe, ha'u hussu ita lalika perde tempo, ita *konsensus* ba *judul* ida-ne'e. E ita vota ida *perorangan* ne'e, só para nia *isi* ne'e, atu define ona hatán ka la hatán, ida-ne'e karik?! Mas, ha'u haree nia *judul* ne'e parece sei sai nune'e duni. Vota mós, ha'u acha que barak a favor. Ne'ebe, ha'u hussu, do que ita perde tempo, di'ak liu ita *konsensus* ba *judul* katak ida-ne'e ita tem que ser ko'alia kona-ba Bandeira Nacional.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado sira, então fica claro que votação nominal ne'e ita halo bainhira ita tama ba ninia conteúdo. Então, ninia epígrafe ne'e, ita halo votação ordinária de'it, ida hanessian ita foti liman.

Sr. Deputado Rui Meneses, faz favor.

Sr. **Rui Meneses da Costa** (PD): — Obrigado.

Ha'u la hatene, tanba explicação hussi Deputado José Lobato hatete fali katak orsida bá tama iha nia conteúdo ka alínea foin maka ita vota nominal ka oinsá, mas ha'u-nia compreensão katak votação nominal ne'e bainhira ba iha artigo ne'e hotu kedas, ida-ne'e maka foin nominal. Mas, agora dehan orsida bá tama alínea por alínea mós ita nominal ne'e mak ha'u la hatene, mas ha'u-nia entendimento ne'e katak orsida bá iha artigo hotu maka foin nominal.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado sira, ita-nia experiência liu daudauk ne'e ponto ida-idak ita halo votação nominal. Ne'ebe, Deputado sira, ha'u sente katak buat ne'e claro ona. Ohin, ha'u hussu ba Deputado sira kona-

ba epígrafe ne'e, katak se bele epígrafe ne'e ita lalika halo debate, maibé ita tama ba iha votação, e votação ne'ebé ita halo ne'e, votação ordinária. Bainhira ita tama ona iha ninia ponto hirak-ne'e maka ita halo votação nominal.

Ponto de ordem: Sr. Deputado José Reis. Halo favor.

Sr. **José Maria dos Reis Costa** (FRETILIN): — Obrigado.

Atu facilita de'it. Se caso la iha ema ida halo inscrição, automaticamente, Mesa bele lori ba iha votação.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Sr. Deputado sira, ita bele tama ba iha votação ba epígrafe ne'e. Sr. Deputado sira, ita prepara hodi tama ba iha votação.

Distinto Deputado sira, sé maka vota a favor ba epígrafe artigo 15.º «Bandeira Nacional», halo favor foti liman; sé vota contra, halo favor foti liman; sé vota abstém, halo favor foti liman.

Hato'o ona ba votação, hetan aprovação ho voto a favor 82, contra 0, abstenção 1, maibé regista ausência 5.

Srs. Deputados, epígrafe do artigo 15.º, «Bandeira Nacional», passa.

Tuirmai, Deputado sira, ponto 1 ne'ebé hatete «A Bandeira Nacional é retangular e formada por dois triângulos isósceles de bases sobrepostas, sendo um triângulo preto com altura igual a um terço do comprimento que se sobrepõe ao amarelo, cuja altura é igual a metade do comprimento da bandeira. No centro do triângulo de cor preta fica colocada uma estrela branca de cinco pontas, que simboliza a luz que guia. A estrela branca apresenta uma das pontas virada para a extremidade superior direita da bandeira. O resto da bandeira tem a cor vermelha púrpura».

Sr. Deputado sira, ne'e maka texto ponto 1, ami loke inscrição.

Ponto de ordem: Sr. Deputado Elizário. Halo favor.

Sr. **Elizário Ferreira** (FRETILIN): — Se bele, ida-ne'e ita lalika discute, ita bá *langsung* votação de'it.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Sr. Deputado João Carrascalão, halo favor.

Sr. **João Viegas Carrascalão** (UDT): — Obrigado, Sr. Vice-Presidente.

Ha'u precisa esclarecimento. Se ema ruma bele explica mai ha'u, tanbassá maka tau estrela mutin, ponta lima, e tanba nu'ussá mak ponta ida aponta ba canto superior direito. Ha'u hanoin maluk Deputado barak seidak hatene tanbassá mak estrela mutin ne'e tau iha bandeira. Bele fó explicação, atu ita bele vota esclarecido.

Muito obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Ami hussu ba Comissão Temática 4, Sr. Francisco Branco, para bele esclarece ou fó explicação ruma kona-ba ba pedido ne'ebé mai hussi Deputado João Carrascalão.

Sr. Francisco Miranda Branco (FRETILIN): — Obrigado.

Mas, ha'u hussu ba Chefe da Bancada FRETILIN para bele fó explicação ba assunto ida-ne'e.

Sr. Presidente: Halo favor, Sr. Deputado.

Iha biban ne'e, Sr. Jacob M. dos Reis Fernandes representa Bancada Parlamentar FRETILIN hodi fó explicação.

Sr. Jacob M. dos Reis Fernandes (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Presidente.

Atu halo explicação de'it katak estrela branca ne'e, ha'u hanoin iha texto ne'e loos tiha ona, simboliza a luz que guia.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Deputado sira la iha ona inscrição.

Sr. Deputado Mariano Sabino, halo favor

Sr. Mariano Sabino Lopes (PD): — Obrigado.

Bancada Partido Democrático nia hanoin katak Bandeira Nacional ne'ebé ita tau tiha ona iha-ne'e, ita tem que consagrada duni iha Constituição. Mas, ita-nia história ne'e único, e ita-nia resistência ne'e mós único, tanba ida-ne'e mak, se bele karik, iha-ne'e tau hamutuk ho bandeira CNRT hanessan bandeira lulik ne'ebé hassa'e de'it iha dia 30 de agosto, tinan-tinan, hamutuk ho Bandeira Nacional ne'ebé ita tau tiha ona iha-ne'e. Ne'e hanessan ami-nia hanoin de'it.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Tuirmai, Sr.^a Deputada Cipriana Pereira. Halo favor.

Sr.^a **Cipriana da Costa Pereira** (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Vice-Presidente.

Ha'u hakarak hato'o de'it katak baseia ba vontade povo maioria ninian ita sei la contra, tanba ne'e mak bandeira ida-ne'e mantém, e ne'e não quer dizer que atu contra fali vontade minoria nian, maibé vontade povo maioria ninian ita tem que respeita e toma consideração. Assembleia Constituinte tem que toma consideração. Portanto, ha'u mantém nafatin ha'u-nia posição ba ida-ne'e.

Muito obrigada.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Hussu ba Deputado Mariano, proposta ne'e bele hatama mai e por escrito.

Ha'u fó tempo ba Sr Deputado Vidal de Jesus.

Sr. **Vidal de Jesus** «Riak Leman» (PSD): — Obrigado ba oportunidade ne'ebé fó ba ha'u.

Primeiro, ha'u hakarak fó informação uitoan kona-ba bandeira sira-ne'ebé ita kaer kedas iha 1975 mai to'o 1999 ou to'o rai di'ak.

Tuir ha'u-nia haree e hatene mak ida-ne'e, bandeira bainhira ita kaer hodi halo funu ou halo resistênciia iha bandeira tolu: ida, bandeira FRETILIN, tuir tan bandeira RDTL (República Democrática de Timor-Leste) e tuir tan ida-ne'e bandeira FALINTIL (Forças Armadas de Libertação Nacional de Timor-Leste) nian. Maibé, iha 1990, sei halo mós bandeira CNRT (Conselho Nacional de Resistência Timorense) nian. Ne'ebe, iha bandeira haat.

Agora, kona-ba bandeira CNRT nian, nia cor hanessian mós bandeira FALINTIL nian, só muda de'it mak letra e muda de'it mak naran, ne'e em vez de tau FALINTIL tau fali CNRT nian. Ita sira-ne'e, ita hotu-hotu messak testemunha kona-ba funu ida-ne'e. Bainhira mossu buat ida CNRT, e CNRT ida-ne'e órgão ida que órgão nacional, órgão ida que boot atu halibur partido hotu, aliás partido hotu-hotu mak forma buat ida CNRT, FRETILIN mós iha-ne'ebá. Ba ha'u-nia hanoin, di'ak liu, nu'ussá mak ita la tau to'ok bandeira CNRT. Iha ne'ebá representa partido hotu-hotu, representa povo tomak e ema sira-ne'ebé la iha partido mós bele hola parte porque bandeira CNRT ne'e bandeira ida que nacional, bandeira ida que povo nia hakarak e bandeira ida tuir ema hotu-hotu nia hakarak, aliás iha tinan 1999 povo tomak bá tuu iha bandeira CNRT. Iha 1999, mundo tomak mós reconhece bandeira CNRT mak ONU hodi haruka UNAMET (*United Nations Mission in East Timor*) mai tun iha rai Timor Lorossa'e. Ne'e ha'u-nia hanoin, la'ós ha'u atu obriga ou impõe maluk sira atu tuir bandeira CNRT, lae, ou atu tau bandeira CNRT, lae.

Agora, kona-ba bandeira FRETILIN nian, ne'e partido ninian. Bandeira ida RDTL ne'e FRETILIN

messak mak proclama. E bandeira ne'e ita bele dehan ba grupo ida, ba partido ida ninian, la'ós ba povo tomak ou la'ós ba partido hotu-hotu nian. Tanba ne'e mak tuir ha'u-nia hanoin, se ita lakohi tau bandeira CNRT, então di'ak liu mak ne'e: atu tau bandeira ne'ebé-ne'ebé tem que submete ba referendo, aliás povo mak sei decide e povo mak sei hili bandeira ida-ne'ebé mak nia hakarak para bele hassa'e hanessian Bandeira Nacional ba ita hotu nian. Ida-ne'e, tuir ha'u nia hanoin mak ida-ne'e. Ou maluk sira bele dehan fali PSD ne'e atu cria beibeik dificuldade. Iha-ne'e ita la cria dificuldade ba malu, ita la arranja problema ba malu. Tuir democracia ita apresenta buat sira-ne'ebé ita haree, ita moris iha realidade ne'e, ne'e tinan 24 mak ita moris ba iha ne'ebá.

Obrigado, ha'u-nia liafuan mak ne'e de'it.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Ponto de ordem: Sr. Deputado Mariano Sabino. Halo favor.

Sr. Mariano Sabino Lopes (PD): — Obrigado.

Antes ami entrega texto ne'e, ami atu fó *penjelasan* uitoan tanba orsida bele confunde filafali. Iha ami-nian ne'e, ami aceita bandeira ne'ebé tau ona iha-ne'e, iha artigo 15.º ne'e, hanessian Bandeira Nacional, mas ami aumenta tan bandeira CNRT hanessian bandeira lulik ne'ebé hassa'e de'it iha dia 30 de agosto tinan-tinan. Ne'ebe, ida-ne'e diferente, katak rua-rua ami hakarak hodi ba oin hotu, consagrada iha ita-nia Constituição tanba ida-ne'e ita-nian hotu e ninia valor ne'e maka'as tebetebes iha ita-nia resistêncian laran. Ne'ebe, ami-nian ne'e diferente ho selusseluk.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Tuirmai, Sr. Deputado António Cardoso. Halo favor.

Sr. António Cardoso e Machado (FRETILIN): — Obrigado ba Mesa.

Ha'u hanoin katak ita tama iha discussão ida que importante tebetebes. Ha'u hanoin, foin iha leten ita decide ona katak bandeira mós halo parte ba símbolo nacional. E ha'u hakarak lembra de'it katak foin iha kotuk liubá ita decide tiha ona, ita vota tiha ona, ba data proclamação independêncian, naran Estado ninian, naran nação ninian, ne'ebe ha'u hanoin katak ita tem que halo reflexão ida, katak bandeira ida-ne'ebé define ona iha artigo 15.º ne'e, ha'u hanoin buka para depois atubele fixa nafatin tanba hodi Bandeira Nacional ne'ebé proclama iha 28 de Novembro mak cria mós unidade ida. Ita la bele dehan FRETILIN momento iha ai-laran ne'e la'ós dehan katak FRETILIN messak, maibé iha partido seluk mós iha ai-laran halo parte ba luta ida-ne'e. Ne'ebe, ita quando hakilar kona-ba unidade nacional katak la'ós unidade de'it ba FRETILIN, mas ba povo Timor tomak. Tanba ne'e mak bandeira

ne'e dehan katak Bandeira Nacional.

Ha'u hakarak relembra filafali de'it katak, ha'u hanoin, ita hotu participa iha Consulta Popular ida antes ita bá eleição Assembleia Constituinte, horibainhira, iha dia 30 de agosto liubá, iha encontros ne'ebé ita hotu participa, ha'u haree katak ema barak mak recomenda. Ha'u bele dehan 60% ba leten mak recomenda para depois bandeira RDTL, Bandeira Nacional, conforme buat ne'ebé iha-ne'e atubele mantém nu'udar Bandeira Nacional. Iha duni grupo balu dehan katak tem que kahur bandeira CNRT ho bandeira Partido FRETILIN ninian para depois bele unifica para bele sai Bandeira Nacional.

Tuir filafalimai, depois ita participa tiha ona iha Assembleia Constituinte, nu'udar membro Assembleia Constituinte, ha'u hanoin katak ita hotu simu documento ida-ne'ebé UNTAET halo nu'udar Consulta Popular ne'ebé iha-ne'ebá Igreja hotu participa, grupo NGO (*Non-Governmental Organization*) sira hotu participa, iha-ne'e mós ha'u lê katak recomendações ne'ebé hussi povo, ne'e hato'o dehan katak Bandeira Nacional di'ak liu ita fixa nafatin bandeira ne'ebé proclama tiha ona iha dia 28 de Novembro. Ne'e duni, ha'u sente bá, se ita hotu lê kona-ba documento sira-ne'e, ita lalika cria tan dúvidas tanba documento sira-ne'e hotu mai hussi povo, e ita mak halo consulta, ha'u hanoin katak la iha grupo ida para depois atubele inventa buat ne'e.

Ora, kona-ba bandeira CNRT, ha'u hanoin katak ita hotu decide para depois atubele sai hanessian mós bandeira histórica ida ne'ebé bele tau iha museu ne'ebá e ita bele fixa mós data 30 de agosto para depois atubele sai mós hanessian data nacional ida ne'ebé hanessian daudauk Deputado sira hato'o ne'e.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Ha'u fó tempo ba Presidente.

Sr. Francisco Guterres «Lú-Olo» (FRETILIN): — Ha'u ko'alia badak-badak de'it, Sr. Deputado sira. Iha leten ne'ebá ne'e ita hatete «Os símbolos nacionais da República Democrática de Timor-Leste são a bandeira, o emblema e o hino nacional». Portanto, iha bandeira ida de'it, iha-ne'e tau iha Constituição só bandeira ida de'it mak bele sai Bandeira Nacional, la iha tan bandeira seluk ida para depois atu tau tan ba halo Bandeira Nacional rua. Portanto, se atu tau ba consideração, claro, quer dizer nia liuhossi processo ida. Tau ba consideração, ha'u-nia hanoin tau ba iha museu.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Tuirmai, Sr. Deputado José Lobato. Halo favor.

Sr. José M. B. Lobato Gonçalves (FRETILIN): — Obrigado, Sr. Vice-Presidente.

Primeiro, ha'u responde ba pergunta ne'ebé mai hussi Sr. João Carrascalão tanba estrela ne'ebé iha bandeira ne'e iha cor metan nia laran. Cor metan ne'e dehan obstáculo. Agora, estrela dehan hatudu dalan atu hassai obstáculo ne'e. Uluk ita nia obstáculo mak colonialismo, agora estrela ne'e naroman ida-ne'ebé ita tuir ba dalan ukun-rassik an. Ida-ne'e mak explicação primeiro. Agora, estrela ne'e hatudu ba ponto 4 ka saida ne'e, ne'e liuliu ba estética da bandeira.

Agora, kona-ba bandeira rua, ha'u concorda ho Sr. Presidente katak Bandeira Nacional ida de'it, e sugestão hussi Sr. Mariano, se ita bele tama iha lei, orsida ba emblema nacional, bandeira CNRT bele sai emblema nacional, se aprovado iha lei. Maibé, Bandeira Nacional, ha'u hanoin, ida de'it.

Agora, kona-ba bandeira CNRT ne'e ita usa iha votação, primeiro, ha'u hanoin ida-ne'e mai hussi bandeira FALINTIL. E segundo, ita usa ba votação ne'e para bá hussu ba povo se simu autonomia ka simu ukun-rassik an. Ida-ne'e mak ita hussu ba povo iha momento referendo. Ita la hussu ba povo katak ita simu bandeira ne'e hanessan Bandeira Nacional, maibé hussu ba povo atu simu dalan ida-ne'ebé. Ha'u hanoin ida-ne'e de'it mak ha'u hato'o.

Segundo, bandeira ida-ne'ebé define iha artigo 15.º ne'e bandeira República Democrática de Timor-Leste e la'ós bandeira partido.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Então, deputado sira, tempo ha'u fó ba Deputado Norberto. Halo favor.

Sr. Norberto J. M do Espírito Santo (FRETILIN): — Obrigado.

Iha-ne'e, ha'u hakarak reforça de'it katak povo iha base mós hakarak mak defende bandeira ida ne'ebé uluk hassa'e tiha ona. E ha'u hakarak responde de'it Deputado «Riak Leman» ne'ebé hatete dehan bandeira CNRT bandeira FALINTIL ne'e, ha'u hakarak hatete, se fosse uluk imi hotu hanoin ida de'it karik, ha'u hanoin «Riak Leman» mós la bele halai ba ai-laran.

Obrigado.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Distinto Deputado sira, ami haree katak la iha tan proposta ida kona-ba bandeira ne'e, maibé ami hanoin katak ita bele tama de'it ba votação ba ponto ida-ne'e.

Distinto Deputado sira, então ami tuir nafatin inscrição iha-ne'e.

Tuirmai, ami fó tempo ba Deputada Quitéria. Halo favor.

Sr.^a Quitéria da Costa (UDT): — Obrigada ba tempo ne'ebé fó mai ha'u.

Ha'u iha hanoin ida fali hanessan ne'e: tuir ha'u-nia hanoin, ha'u respeita tebetebes bandeira RDTL ne'ebé bandeira ba jovem hotu-hotu, timoroan, inclui mós jovem UDT, ne'ebé mate iha 12 de novembro 1991 hodi liberta ita-nia Rain hussi ocupação Indonésia nian. E ha'u mós respeita tebetebes bandeira CNRT ne'ebé recomenda hussi Comissão de Sistematização e Harmonização. Maibé, hussi Bancada UDT iha proposta ida katak bandeira ba Timor Lorossa'e nian povo mak sei hili liuhossi concurso ida ne'ebé ita sei hili comissão independente ida e função comissão ne'e sei halo concurso hodi loke ba povo hotu, e povo Timor Lorossa'e tomak sei fó ninia contribuição atu hili bandeira ne'e para povo Timor Lorossa'e tomak bele sente katak bandeira ne'e mós sira-nian. Labele ita hili bandeira ida-ne'ebé *mewakili* de'it hussi povo ida ou selae hussi organização ida.

Ida-ne'e mak ha'u hakarak hatete, obrigada.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Tuirmai, Sr.^a Deputada Aliança Araújo. Halo favor.

Sr.^a Aliança da Conceição Araújo (PNT): — Muito obrigada

Ha'u mós hakarak ko'alia uitoan sobre bandeira, maibé ha'u hussu kedas desculpa, keta ha'u-nia liafuan ruma kro'at karik ba ita-nia Deputado ruma ka hanessan ba partido ruma karik, ha'u hussu desculpa tanba buat ida-ne'e ha'u labele rai hela iha laran, ha'u tem que ko'alia sai.

Hori ne'ebé, desde 1999 ne'e, ami ne'e *mati-matian* defende mak Bandeira Nacional RDTL ne'e. Ne'ebe, hanessan mós iha referendo ninian ne'e, balu dehan hakarak bá vota, balu lakohi vota tanba de'it bandeira ne'e ami haree bá la'ós Bandeira Nacional ida ami defende ne'e. Ami haree fali bandeira ida seluk, bandeira FALINTIL ne'ebé ho letra CNRT. E depois momento ne'e ami atu bá sorin la di'ak, sorin la di'ak, então ami hamriik iha klaran de'it. Depois no fim de todo isso, CNRT mak manán ami dehan messak di'ak de'it, mas no entanto ami reclama nafatin ami-nia bandeira ne'e. Ne'ebe, ami mós momento ne'e ami independente, ami la tama CNRT tanba de'it bandeira ne'e. Iha momento ne'e, ami haree katak nem FRETILIN mós *akui* dehan bandeira ida nacional ne'e mak sei sai bandeira ita-nian, RDTL. Ne'e mak momento ne'e ami desconfia hela be ita-nia maluk ruma mós chateado be em vez de hatete Partido Nacionalista, hatete fali ha'u-nia naran dehan fali ha'u beik-teen, ha'u saida hotu, ha'u kassian rabat rai, ha'u halai iha ai-laran durante 24 anos maibé ha'u la tau bandeira ne'e iha mochila, sira mak hatama bandeira ne'e iha mochila, buat barabarak loos. Ne'ebe, momento ne'e ha'u atu simu, mas ha'u la simu ida, ha'u dehan hussik bá, tanba ida-ne'e *kan* sira mós la hatene be ha'u mós hussik liu de'it.

Ne'ebe, para dehan atu prova loloos katak ami defende ka la defende, ohin ne'e mak ha'u foin fó-hatene sai loloos katak Bancada Partido Nacionalista defende bandeira ida-ne'e to'o mate. Embora

bandeira CNRT ami respeita, maibé desculpa mas ida-ne'e tanba ida-ne'e desde referendo ne'e mak ida-ne'e be, kala mak ida-ne'e duni ona.

Mak ne'e de'it, obrigada barak.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Tuirmai, Sr.^a Deputada Maria Valadares, halo favor

Sr.^a Maria da Costa Valadares (ASDT): — Obrigada ba oportunidade ne'ebé fó mai ha'u.

Tanba Deputado balu dehan iha 1975 partido FRETILIN de'it mak hassa'e bandeira. Iha 1975, partido FRETILIN messak mak proclama independência unilateral, ne'e loos duni. Mas, ha'u hakarak hussu katak partido seluk ne'e bá ne'ebé iha tempo ne'ebá? Se partido seluk la iha iha-ne'e, sé mak la fó licença para sira iha-ne'e? Se sira bá fatin seluk mós, ne'e tanba sá?

Mak ne'e de'it, obrigada barak.

Sr. Presidente: — Obrigado.

Tuirmai, ami fó tempo ba Deputado Armando da Silva. Halo favor.

Sr. Armando José Dourada da Silva (PL): — Muito obrigado, Sr. Vice-Presidente.

Iha-ne'e, particularmente, ha'u mós hakarak ko'alia uitoan. Parece que ha'u hussu 3 min até 5 min karik. Iha-ne'e ha'u dehan, particularmente ha'u concorda katak bandeira RDTL bele hela iha-ne'e hanessian Bandeira Nacional. Ha'u-nia argumento mak ne'e, se ita dehan haree ba povo, povo maioria ita hatene e ita lalika lohi ita-nia matan. Ita haree hussi resultado eleição mós ita bele haree hetan katak ema na'in hira mai tuur iha-ne'e, ema ida lori povo rihun hira, e povo rihun hira ne'e hakarak mak bandeira ida-ne'ebé, parece ha'u lalika conta, ita hotu iha visão política.

Iha-ne'e, ha'u só hakarak ko'alia kona-ba bandeira CNRT. Kona-ba bandeira CNRT, ha'u duni mak tempo ne'e *terlibat langsung dalam penciptaan* bandeira ida-ne'e, e ha'u mak *perancang* duni bandeira ida-ne'e. Momento ha'u bá ai-laran, bá hassoru ita-nia maun boot Xanana Gusmão iha Bonaria, Ainaro, nia duni mak fó *perintah* ba ha'u katak: «Ó bá pinta bandeira ida ba FALINTIL. Ó halo to'ok oin hira, depois ha'u escolhe ida-ne'ebé, ida-ne'e mak sai». Pronto, momento ne'e ha'u pinta oin lima, e momento ha'u bá entrega ne'e parece que Katuas iha ona rai kuak ida iha tia Aliança nia uma. Ne'e mak ha'u haruka bá, parece nia haree iha-ne'ebá, porque ha'u foin haruka iha 1991. E bandeira ne'e, no fim, nia hili ida ba sai bandeira FALINTIL, ne'ebé depois, no fim, CNRT adota sai bandeira CNRT nian, troca de'it liafuan ba CNRT. Ho estratégia política ida katak iha momento ida-ne'ebá, como partido barak ulun toos ba malu, la iha reconciliação, la iha *persatuan nasional*, então ita-nia maun Xanana rassik halo estratégia ida katak ho ida-ne'e parece que bele equilibra ema, bele

halibur partido hotu-hotu para unidade nacional. Só ho ida-ne'e mak Indonésia bele tohar, porque tempo ne'e partido barak sei apoia hela Indonésia. Oinsá para bele *serasi*, e fila silu Indonésia, então parece que ho bandeira CNRT ne'e, ne'e estratégia di'ak ida hussi katuas Xanana, que no fim, loke duni partido seluk nia laran e mai hamutuk iha bandeira CNRT nia okos. Neste momento, ita alcança duni ita-nia referendo e resultado nian, ita manán.

Ha'u mós, foin daudauk, bá iha *upacara* ida iha FDTL Metinaro ne'ebá, ha'u haree katak emblema iha kabaas FDTL sira-nian sei usa bandeira FALINTIL ne'e. Iha-ne'ebá nia *perisai*, ho *bahasa* dehan katak *perisai*, ne'ebé ha'u pinta ne'e, sira sei tau iha kabaas. Então, quer dizer, ne'ebá *lambang* ou emblema militar nian. Tanba ne'e mak ha'u lakohi ko'alia barak, se ida-ne'e estratégia FALINTIL nian, tun mai para halibur partido e para remata *gol* ida ba Indonésia, então *setelah tugas* hotu, ha'u acha katak *logis* liu quando nia filafali ba nia knua militar.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Distinto Deputado sira, inscrição 10 hotu ona. Deputado sira, iha proposta ida mak mai hussi Comissão de Sistematização ne'ebé iha-ne'ebá hakerek bandeira do CNRT. Iha proposta ne'ebé mai hussi Deputado Mariano, Deputado Paulo Assis, Deputado Aquilino Guterres, e ami hakarak fó-hatene katak proposta ida-ne'e ema na'in tolu de'it, sei falta tan ida. Tanba tuir Regimento, proposta ida tem que ema na'in-tolu mak secunda, ne'e duni iha-ne'e foin mak na'in-rua de'it. Pronto, então, ita bele considera ida-ne'e hanessan proposta ne'ebé mai hussi Bancada PD.

Distinto Deputado sira, iha-ne'e proposta ne'e hatete katak simu bandeira RDTL hanessan Bandeira Nacional. Tuirmai, iha proposta ponto 2 hatete «Bandeira sagrada do CNRT é içada uma vez por ano no dia 30 de agosto».

Distinto Deputado sira, ha'u sente katak proposta ne'ebé mai hussi PD ne'e, ponto 1 Bandeira Nacional, ha'u sente katak ida-ne'e faz parte ona iha art.º 15.º, ne'e quer dizer apoia kona-ba artigo 15.º, texto ne'ebé iha ne'ebá.

Agora, ida mak ita sei vota mak kona-ba ponto 2 ne'ebé hussu para bandeira CNRT ne'e bele hassa'e uma vez por ano iha dia 30 de agosto.

Sim, tempo ba Sr. Presidente, halo favor.

Sr. **Francisco Guterres** «Lú-Olo» (FRETILIN): — Obrigado ba oportunidade.

Ha'u hakarak halo ha'u-nia declaração de voto ba ida-ne'e, antes de votação. Iha ita-nia Regimento mós prevê hanessan ne'e karik, declaração de voto antes de votação.

Portanto, ha'u-nia declaração de voto mak ida-ne'e: Bandeira Nacional iha ida de'it. Portanto, tuir ha'u-nia hakarak maka ida-ne'e: Bandeira Nacional ne'e ha'u vota a favor ba ida-ne'e; ida CNRT nian atu sa'e por ano iha dia 30 de agosto, ha'u vota contra.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Sr. Deputado Leandro Isaac, halo favor.

Sr. **Leandro Isaac** (PSD): — Ha'u hanoin Mesa seidauk pronuncia para ita atu halo votação. Porque iha-ne'e iha recomendação ida hussi Comissão de Sistematização, ita sei ba vota uluk ba nia, depois mak ita bá iha ida original, ne'e um dos costumes que ita hala'o to'o ohin loron.

Ha'u hanoin, nune'e karik, serviço ne'e la'o kapás.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado ba observação Deputado Leandro Isaac nian.

Ponto de ordem hussi Deputado Manuel Tilman. Halo favor.

Sr. **Manuel Tilman** (KOTA): — Hakarak hatete de'it katak recomendação bandeira CNRT nian, nem tau tan recomendação, nem aditamento, tanba durante reunião plenária, Comissão de Sistematização, Deputado ida mak sugere duni atu tau iha bandeira. Maibé, como la consegue vence iha-ne'ebá, nia hakarak lori mai iha Plenário, tanba ne'e mak nia consta iha-ne'e. La'ós dehan katak Mesa Comissão maka hakarak lori duni mai, lae. Deputado ida duni iha-ne'ebá, la'ós membro temática nian maka hakarak lori mai Plenário, mak ne'e.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Ponto de ordem: Deputado Sr. Leandro Isaac. Halo favor.

Sr. **Leandro Isaac** (PSD): — Desculpa, ha'u hussu favor ida ba Mesa atu bolu atenção ba Comissão de Sistematização para labele bossok Plenário ida-ne'e, tanba iha-ne'e, está aqui, recomendação, nu'udar recomendação!

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Obrigado.

Distinto Deputado sira, ami hussu ba Deputado sira para bele calma. Ne'e duni, ami considera nafatin katak proposta ne'ebé iha-ne'e mai hussi Comissão de Sistematização e Harmonização. Porque

iha-ne'e mai ita haree nia quadrado hirak-ne'e, ita hatene katak iha sorin ne'ebá ne'e Comissão de Sistematização nian, ida klaran nian ne'e mai hussi Comissão Temática.

Ne'e duni, Deputado sira, ha'u sente katak di'ak liu ita bá vota ba proposta ne'ebé mai hussi Comissão de Sistematização e Harmonização ne'ebé hakarak katak bandeira CNRT mós sai Bandeira Nacional.

Ponto de ordem: Deputado Mariano Sabino. Halo favor.

Sr. Mariano Sabino Lopes (PD): — Obrigado.

Ha'u hanoin mecanismo ba ita-nia voto ne'e tem que iha proposta foun ne'e mak vota uluk, e depois ba saida... Tanba ida-ne'e mak ha'u hussu tempo 3 min para *jelaskan* kona-ba ami-nia proposta ida-ne'e antes tama ba vota. Mesa bele fó ka lae?

Sr. Presidente: — Deputado, ha'u compreende perfeitamente, maibé proposta ida-ne'e oin seluk, tanba ponto 1 Bandeira Nacional RDTL nian ne'e bele tama iha artigo ida-ne'e. Mas, ponto 2 ne'ebé atu hussu katak bandeira CNRT nia içada uma vez por ano, ne'e kona-ba buat seluk ida. Ne'e duni, ne'e proposta seluk ida que la hussu para nia sai Bandeira Nacional. Tanba ne'e mak ita labele vota uluk lai ida-ne'e, ita vota tiha ida CNRT nian hotu tiha, ita vota ba Bandeira Nacional nian hotu tiha mak ita foin vota ba proposta ponto 2 ne'ebé proposta PD nian. Tanba ne'e mak Mesa decide, agora ita halo votação ba proposta ne'ebé mai hussi Comissão de Sistematização e Harmonização.

Distinto Deputado sira, ita prepara ba tama iha votação kona-ba proposta ne'ebé mai hussi Comissão de sistematização.

Deputado sira, ita halo votação nominal. *Ok*, Deputado sira, então ha'u compreende katak proposta ne'e la precisa ita halo votação nominal.

Distinto Deputado sira, ita prepara ba votação. Deputado sira, sé mak vota a favor ba do CNRT hanessan Bandeira Nacional, halo favor foti liman; Distinto Deputado sira sé mak vota contra, halo favor foti liman; Distinto Deputado sira, sé mak vota abstém, halo favor foti liman.

Hato'ona ba votação, hetan rejeição ho voto a favor 9, contra 58, abstenção 16, maibé regista ausência 5.

Sim, Deputado, quer dizer que proposta ba bandeira do CNRT hanessan Bandeira Nacional la passa.

Tuirmai Deputado sira, ita vota ba ponto 1 do artigo 15.º, ida-ne'e mós ami fó-hatene katak inclui mós proposta ne'ebé mai hussi PD.

Distinto Deputado sira, ami compreende ba tempo, maibé se bele ita halo tiha votação ba ponto 1 ne'e, depois mak ponto 2 ne'e ita bele hussik ba aban. Mas, se bele, ponto 1 ne'e ita vota.

Sr. Deputado sira, ba ponto 1 ne'e hanessan ohin ha'u hatete ita halo votação nominal.

Então, tempo mak sussar hela ona ba halo tan fali.

Sr. Deputado João Carrascalão, halo favor.

Sr. **João Viegas Carrascalão** (UDT): — Sr. Vice-Presidente, ha'u mós tuir Presidente nia declaração dehan Bandeira Nacional ida de'it. Se ita inclui fali ponto número 2 dehan iça fali bandeira ida iha dia 30 mós, ida-ne'e ha'u sei vota contra. E infelizmente, porque ha'u-nia intenção la'ós atu vota contra bandeira ida propõe iha ponto número 1 nian.

Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Distinto Deputado sira, ita tama ba votação, votação nominal do ponto 1 do artigo 15.º:

Deputado Afonso Noronha, halo favor.

Sr. **Afonso Noronha** (ASDT): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: —Deputado Feliciano Fátima.

Sr. **Feliciano Alves Fátima** (ASDT): — Ha'u vota a favor.

Sr. **Presidente**: —Deputado Francisco do Amaral.

Sr. **Francisco Xavier do Amaral** (ASDT): — Vota a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Jacinto de Andrade.

Sr. **Jacinto de Andrade** (ASDT): — Vota a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputada Maria Valadares.

Sr.^a **Maria da Costa Valadares** (ASDT): — *[Inaudível]*

Sr. **Presidente**: —Deputado Pedro Gomes.

Sr. **Pedro Gomes** (ASDT): — Vota a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputada Adalgisa Soares Ximenes.

Sr.^a **Adalgisa M. Soares Ximenes** (FRETILIN): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputada Adaljiza Xavier Reis Magno.

Sr.^a **Adaljiza A. Xavier Reis Magno** (FRETILIN): — A favor, Sr. Vice-Presidente.

Sr. **Presidente**: — Deputado Adérito de Jesus Soares.

Sr. **Adérito de Jesus Soares** (FRETILIN): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Alfredo da Silva.

Sr. **Alfredo da Silva** (FRETILIN): — Voto a favor, Sr. Presidente.

Sr. **Presidente**: — Deputada Ana Pessoa.

Sr.^a **Ana Pessoa** (FRETILIN): — *[Inaudível]*

Sr. **Presidente**: — Deputado António Cardoso Machado.

Sr. **António Cardoso e Machado** (FRETILIN): — *[Inaudível]*

Sr. **Presidente**: — Deputado António Tilman Cepeda.

Sr. **António Tilman Cepeda Cepeda** (FRETILIN): — *[Inaudível]*

Sr. **Presidente**: — Deputado Arão Noé da Costa Amaral.

Sr. **Arão Noé de J. da Costa Amaral** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Armindo da Silva Freitas.

Sr. **Armindo da C. Silva Freitas** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Augusto Amaral.

Sr. **Augusto da Conceição do Amaral** (FRETILIN): — Voto a favor, Sr. Presidente.

Sr. **Presidente**: — Deputada Cipriana da Costa Pereira.

Sr.^a **Cipriana da Costa Pereira** (FRETILIN): — Ha'u vota a favor, Sr. Presidente.

Sr. **Presidente**: — Deputada Constância de Jesus.

Sr.^a **Constância de Jesus** (FRETILIN): — Vota a favor, Sr. Vice-Presidente.

Sr. **Presidente**: — Deputado Elias Freitas.

Sr. **Elias Freitas** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Elizário Ferreira.

Sr. **Elizário Ferreira** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Francisco Carlos Soares.

Sr. **Francisco C. Gonçalves Soares** (FRETILIN): — Ha'u vota a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Flávio Maria da Silva.

Sr. **Flávio Maria Guterres da Silva** (FRETILIN): — Ho respeito ba resultado serviço comissão constitucional, respeito mós ba compromisso eleitoral no eleição geral, mak ha'u vota a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Francisco Guterres «Lú-Olo».

Sr. **Francisco Guterres «Lú-Olo»** (FRETILIN): — Ha'u vota a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Francisco Jerónimo.

Sr. **Francisco M. C. P. Jerónimo** (FRETILIN): — Ha'u vota a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Francisco Lay.

Sr. **Francisco Kalbuadi Lay** (FRETILIN): — Ha'u vota a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Francisco Lelan.

Sr. **Francisco Lelan** (FRETILIN): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Francisco Miranda Branco.

Sr. **Francisco Miranda Branco** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Gervásio Cardoso da Silva.

Sr. **Gervásio Cardoso de Jesus da Silva** (FRETILIN): — A favor, Sr. Vice-Presidente.

Sr. **Presidente**: — Deputado Gregório Saldanha.

Sr. **Gregório Saldanha** (FRETILIN): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Jacinto Maia.

Sr. **Jacinto Maia** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Jacob Fernandes.

Sr. **Jacob M. dos Reis Fernandes** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Januário Soares.

Sr. **Januário Soares** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Jerónimo da Silva.

Sr. **Jerónimo da Silva** (FRETILIN): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Joaquim Amaral.

Sr. **Joaquim Amaral** (FRETILIN): — *[Inaudível]*

Sr. **Presidente**: — Deputado Joaquim dos Santos.

Sr. **Joaquim dos Santos** (FRETILIN): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Joaquim Barros Soares.

Sr. **Joaquim Barros Soares** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado José Andrade da Cruz.

Sr. **José Andrade da Cruz** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputada Josefa Pereira Soares.

Sr.^a **Josefa A. Pereira Soares** (FRETILIN): — A favor, Sr. Vice-Presidente.

Sr. **Presidente**: — Deputado José Maria Barreto Lobato.

Sr. **José M. B. Lobato Gonçalves** (FRETILIN): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado José dos Reis.

Sr. **José Maria dos Reis Costa** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado José Soares.

Sr. **José Soares** (FRETILIN): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado José Manuel Fernandes.

Sr. **José Manuel da Silva Fernandes** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputada Judit Dias Ximenes.

Sr.^a **Judit Dias Ximenes** (FRETILIN): — *[Inaudível]*

Sr. **Presidente**: — Deputada Lurdes Maria Alves.

Sr.^a **Lurdes M. A. J. M. Alves** (FRETILIN): — *[Inaudível]*

Sr. **Presidente**: — Deputada Luísa da Costa.

Sr.^a **Luísa da Costa** (FRETILIN): — Ha'u vota a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputada Madalena da Silva.

Sr.^a **Madalena da Silva** (FRETILIN): — Ha'u vota a favor hodi fó honra no glória ba ha'u-nia matebian hotu-hotu ne'ebé mate tanba independência ida-ne'e.

Obrigada.

Sr. **Presidente**: — Deputado Manuel Sarmiento.

Sr. **Manuel Sarmiento** (FRETILIN): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Mari Alkatiri ausente.

Deputada Maria Avalziza Lourdes.

Sr.^a **Maria Avalziza Lourdes** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputada Maria da Costa Martins.

Sr.^a **Maria G. da Costa Martins** (FRETILIN): — A favor, Sr. Vice-Presidente.

Sr. **Presidente**: — Deputada Maria José da Costa.

Sr.^a **Maria José da Costa** (FRETILIN): — Voto a favor tanba única bandeira ne'ebé povo fakar raan mak ida-ne'e.

Sr. **Presidente**: — Deputada Maria Solana Fernandes.

Sr.^a **Maria S. da C. Soares Fernandes** (FRETILIN): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputada Maria Teresa Lay Correia.

Sr.^a **Maria Teresa H. Lay Correia** (FRETILIN): — *[Inaudível]*

Sr. **Presidente**: — Deputada Maria Teresinha Viegas.

Sr.^a **Maria Teresinha da Silva Viegas e Costa** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Mário Ferreira.

Sr. **Mário Ferreira** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Miguel Soares.

Sr. **Miguel Soares** (FRETILIN): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Norberto Espírito Santo.

Sr. **Norberto J. M. Espírito Santo** (FRETILIN): — Ha'u vota a favor, Sr. Vice-Presidente.

Sr. **Presidente**: — Deputado Osório Florindo.

Sr. **Osório Florindo** (FRETILIN): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputada Rosária Côrte-Real.

Sr.^a **Rosária M. Côrte-Real de Oliveira** (FRETILIN): — Ha'u vota a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Rui António da Cruz.

Sr. **Rui António da Cruz** (FRETILIN): — Ba bandeira RDTL ha'u vota a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Vicente Soares Faria.

Sr. **Vicente Soares Faria** (FRETILIN): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado António da Costa Lelan.

Sr. **António da Costa Lelan** (Independente): — *[Inaudível]*

Sr. **Presidente**: — Deputado Clementino dos Reis Amaral.

Sr. **Clementino dos Reis Amaral** (KOTA): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Manuel Tilman.

Sr. **Manuel Tilman** (KOTA): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Aquilino Fraga Guterres.

Sr. **Aquilino Ribeiro Fraga Guterres** (PD): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Eusébio Guterres.

Sr. **Eusébio Guterres** (PD): — *[Inaudível]*

Sr. **Presidente**: — Deputado José da Silva.

Sr. **José da Silva** (PD): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Mariano Sabino Lopes.

Sr. **Mariano Sabino Lopes** (PD): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Paulo Alves Sarmiento.

Sr. **Paulo A. Sarmiento** «Tuloda Alves» (PD): — Vota a favor ba Bandeira RDTL e hahi'i Bandeira CNRT hanessan bandeira lulik ida tanba ema barak mós mate ba bandeira ida-ne'e. Obrigado.

Sr. **Presidente**: — Deputado Paulo Assis Belo.

Sr. **Paulo Assis Belo** (PD): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Rui Meneses.

Sr. **Rui Meneses da Costa** (PD): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado António Ximenes.

Sr. **António Ximenes da Costa** (PDC): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Arlindo Marçal.

Sr. **Arlindo Francisco Marçal** (PDC): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Armando José Dourado da Silva.

Sr. **Armando José Dourado da Silva** (PL): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Aires Francisco Cabral.

Sr. **Aires Francisco Cabral** (PNT): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputada Aliança da Conceição Araújo.

Sr.^a **Aliança da Conceição Araújo** (PNT): — Voto a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Ananias do Carmo Fuca.

Sr. **Ananias do Carmo Fuca** (PPT): — A favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado Jacob Xavier.

Sr. **Jacob Xavier** (PPT): — Abstenho-me.

Sr. **Presidente**: — Deputada Armandina Gusmão dos Santos.

Sr.^a **Armandina Gusmão** (PSD): — Antes de ha'u atu vota, se permite ha'u hakarak atu halo ha'u-nia declaração de voto.

Ha'u lamenta tebetebes tanba unidade ne'ebé ita buka to'ó hetan durante opressão invasora, ne'ebé ita hotu hatene katak sussar atubele convence mundo internacional katak povo tomak hamutuk luta contra força invasora ida-ne'e e hetan mundo internacional nia apoio. Maibé, depois de hetan tiha resultado, ita hakerek e hatudu iha ita-nia Constituição hanessan libertação nacional ne'e resultado ida que partido ida de'it maka buka to'ó hetan.

E ha'u mós hatene tanba saida mak representante maioria ne'ebé povo hili iha-ne'e lakohi mós mantém hino nacional ne'ebé canta iha dia 28 de novembro 1975, tanba ha'u duvida razões ne'ebé fó sobre palavras kro'at, ne'ebé hino denominado *Pátria* ne'e contém, la convence ha'u atubele troca ba seluk.

Dala ida tan, ha'u-nia voto ne'e mós ha'u hakarak atu dedica ba ema sira ne'ebé mate antes de invasão indonésia no mós iha invasão indonésia que ema barak haluha. Ha'u vota contra.

Obrigada.

Sr. **Presidente**: — Deputado Leandro Isaac.

Sr. **Leandro Isaac** (PSD): — Obrigado. Antes de ha'u hato'ó ha'u-nia voto, ha'u hakarak hato'ó uluknanain ha'u-nia declaração de voto.

Estou bastante desiludido pela morte da unidade nacional. Ha'u *kecewa* tanba ohin unidade nacional mate, porque a bandeira deveria ser o símbolo da unidade nacional. Tanba bandeira devia ser o símbolo da unidade nacional! Não uma bandeira que representa um partido porque foi o seu produto. La'ós bandeira ida que foi o produto de um partido. O meu voto é dedicado aos mártires massacrados em todo o território nacional apenas porque foram da oposição. Ha'u-nia voto ne'e, ha'u hakarak dedica ba sira hotu ne'ebé mate iha Timor laran tomak tanba sira apenas da oposição. E ha'u vota contra.

Sr. **Presidente**: — Deputada Lúcia Maria Lobato.

Sr. **Lúcia Maria F. Lobato** (PSD): — Ha'u vota abstém, Vice-Presidente. Obrigada.

Sr. **Presidente**: — Deputada Maria Helena Pires.

Sr.^a **Milena Pires**: — *[Inaudível]*

Sr. **Presidente**: — Deputado Mário Viegas Carrascalão.

Sr. **Mário Viegas Carrascalão** (PSD): — Abstenho-me.

Sr. **Presidente**: — Deputado Vidal de Jesus «Riak Leman».

Sr. **Vidal de Jesus** «Riak Leman» (PSD): — Buat ne'e la lakan ida, agora lakan tiha ona.

Molok ha'u vota, ha'u sei halo declaração de voto.

Ba ha'u, RDTL mós di'ak, CNRT mós di'ak. Desde bandeira sira ne'ebé ita usa hodi halo funu messak di'ak hotu ba ita. Maibé mak ne'e, ha'u só hussu de'it, la bele haluha malu, labele desvaloriza malu, ida-ne'e tem que tau iha ita-nia ulun. Começa hussi maun boot Xanana mai to'o iha ita sira-ne'e hotu, labele haluha malu. CNRT mós ita hotu mak iha-ne'ebá, FRETILIN mós ita hotu mak iha-ne'ebá. Funu ne'e ita hotu mak halo, ne'e mak ohin loran ita hetan ukun-rassik an. Ba Riak la contra RDTL ida, ne'e ha'u dehan kedas. Irmão ida ohin dehan la fosse RDTL, ha'u la bá ai-laran. Ne'e ha'u hussu e ha'u fó tan obrigado. Único, ideologia FRETILIN nian mak lori ami ba ai-laran, Riak ha'u la contra! Só único partido FRETILIN nia ideologia mak lori povo tomak ba ai-laran. Mas, mak ne'e: ita hotu reconhece, ita hotu valoriza, FRETILIN mak hahú, mas to'o remata lori fali buat seluk. Ha'u dehan, atu RDTL ka, atu partido ka, nia rassik la halo buat ida, ita ema mak halo funu. Se ita la halo mós, ohin loran RDTL la hamriik, ukun-rassik an mós la iha. Ne'e ha'u dehan kedas!

Irmão sira, ita conhece malu hussi rohan ba rohan, iha clandestina mós ita conhece malu, iha FALINTIL mós ita conhece malu. Uluk sira-nia sassán sira-ne'e ita-nian hotu, ha'u dehan! Tanba ne'e, ha'u hussu, liuliu ba ulun sira, na'i-ulun sira mak ne'e, haree malu halo didi'ak bá. Atu UDT ka, atu APODETI ka, atu sessé, ita messak timoroan de'it, reconhece malu, fó valor ba malu, para ita hodi Timor ne'e sai ba di'ak! Se ida dada dehan ninian mak di'ak liu, ida-ne'ebá dehan ninia mak di'ak liu, Timor nunca ba oin. Ne'e, ha'u dehan kedas, ne'e ha'u jura kedas, Timor nunca ba oin! Dalaruma ita bele oho malu, ita bele tebe malu e tuku malu, em vez de ita haree povo nia sussar ho nia terus ne'e atu lori ba oin. Ha'u nota, ha'u nota buat barak que mossu iha resistênciá ida-ne'e nia laran. Tanba ne'e mak ha'u hussu de'it, ha'u avisa de'it, maun boot Mari Alkatiri, mana boot Ana Pessoa, maun «Lú-Olo» mak tuur iha-ne'ebá, maluk sira tuur iha-ne'e mak ne'e, fó liman ba malu, hadomi malu, respeita malu, para ita lori Timor ne'e ba di'ak e sai ba fim ida. Se ita haree malu la di'ak Timor ne'e ita nunca lori ba di'ak, lori ba fali rai kuak. Balu dehan hanessian ne'e: «Oh Timor ne'e ki'ak, rai ki'ikoan ida be ninia economia ne'e fraco». Sé mak dehan? Ha'u dehan: rain ida, nação ida, atu ki'ak ka rico, depende Governo. Se Governo na'ok-teen ida, rain bele rico dala sanulu, ohin ne'e economia monu, buat ida la iha. Maibé, independência atu hetan valor mak ne'e: ha'u fiar iha FRETILIN, ha'u fiar iha Deputado sira, iha na'i-ulun sira ne'ebé atu tuur iha Governo sei lori povo ne'e sai ba di'ak. Ida-ne'e mak ha'u-nia hakarak, e ha'u vota a favor ba RDTL.

Bassa liman hussi Deputado sira.

Sr. **Presidente**: — Deputado Pedro Mártires da Costa.

Sr. **Pedro Mártires da Costa**: — *[Inaudível]*

Sr. **Presidente**: — Deputado Vicente da Silva Guterres.

Sr. **Vicente da Silva Guterres** (UDC/PDC): — Abstenho-me.

Sr. **Presidente**: — Deputada Quitéria da Costa.

Sr.^a **Quitéria da Costa** (UDT): — Molok ha'u atu vota, ha'u sei fó ha'u-nia declaração de voto.

Ha'u sei hatete dala ida tan katak hodi bandeira RDTL, jovem UDT e jovem hussi partido sira seluk tan mak mate hodi liberta...

Sr. **Presidente**: — Deputada, desculpa tanba desde ohin kedas ita fó declaração de voto ne'e ba ema na'in-tolu de'it, e selusseluk atu hatama bele por escrito. Ne'e duni, ami fó tempo ba Deputada para fó Deputada nia voto de'it.

Sr.^a **Quitéria da Costa** (UDT): — Ha'u vota a favor.

Sr. **Presidente**: — Deputado João Viegas Carrascalão.

Sr. **João Viegas Carrascalão** (UDT): — Vota contra ponto rua.

Sr. **Presidente**: — Distinto Deputado sira, obrigado ba Deputado sira-nia atenção.

Hato'o ona ba votação, hetan aprovação ho voto a favor 66, contra 3, abstenção 4, maibé regista ausência 5.

Deputado sira, ponto 1 do artigo 15.º kona-ba Bandeira Nacional passa.

Deputado sira, hanessan ohin ita hatete ona katak declaração de voto ne'e atu fó ba ema na'in-tolu de'it, e Deputado sira seluk, se hakarak atu halo declaração de voto, bele halo por escrito.

Ponto de ordem: Sr. Deputado Mariano. Halo favor.

Sr. **Mariano Sabino Lopes** (PD): — Obrigado.

Ha'u hanoin katak assunto ida-ne'e diferente ho assunto sira seluk, tanba ida-ne'e maka fó mós tempo para ema halo declaração de voto. Tanba ida-ne'e, ha'u hussu ba Mesa atu fó tempo ba declaração de voto.

Sr. **Presidente**: — Deputado sira, embora ha'u mós compreende katak ponto ne'e importante, maibé desde princípio mós ita hatete katak declaração de voto ne'e ema na'in-tolu de'it, e Deputado sira seluk bele hatama por escrito.

Ne'e duni, Deputado sira ami fó-hatene katak proposta ne'ebé mai hussi PD, aban mak ita bele discute fali tan.

Ponto de ordem: Deputado Mariano Sabino. Halo favor.

Sr. **Mariano Sabino Lopes** (PD): — Ha'u hanoin assunto ne'e especial, tanba ida-ne'e mak fó tempo para ema halo declaração de voto. Tanba ida-ne'e la'ós hanessan assunto baibain sira ne'ebé ita

fó de'it ba ema na'in-tolu para halo declaração de voto. Se bele karik, fó de'it 1 min ou 2 min para halo declaração de voto.

Iha biban ne'e, Deputada no Deputado balu mak secunda Deputado Mariano Sabino (PD) nia pedido iha intervenção ne'e.

Sr. **Presidente:** — Distinto Deputado sira, ita halo declaração de voto aban. Tanba tempo, ita hein ba tempo, ne'e duni, Deputado sira, ha'u hussu desculpa, declaração de voto ita halo aban dadeer-saan. Ha'u hanoin Deputado sira mós bele respeita uitoan Mesa, la'ós dehan katak Mesa la fó tempo ba Deputado sira, maibé Mesa decide katak aban mak bele halo declaração de voto tan. Ne'e duni, ha'u hussu desculpa ba Deputado sira, tanba ita mós tem que compreende katak ema hotu iha ne'e, nune'e, dala ida tan, declarações de voto ita halo aban dadeer-saan.

Obrigado, Deputado sira hotu. Ita encerra no ita hassoru malu fali aban. Boa tarde ou boa noite.

Obrigado.

DIVISÃO DE REDAÇÃO, AUDIOVISUAL, TRANSCRIÇÃO E DOCUMENTAÇÃO.